

Kedves Lúcia! Gratias! 164628-1199/91

Engedje meg, hogy születésnapja alkalmával  
öröme hálámat is jókívánságaimat fejezzem ki.  
Hálámat azért az állandó gondoskodásért, amellyel  
Lutács elvtárs fejlődésemet elősegítette. Elindart, amit  
eddig elértem s ezután fogor, legfőképpen Lutács  
kötőműve. Köszönhetem. Tudom, még nagyon távol  
vagyok attól, hogy bizalmát munkámmal érdemel-  
jem, de azon leszek, hogy képességeim szerint min-  
dig becsülettel megálljam helyemet. Szerelő segítsé-  
gért hadd mondjak ezúton öszi Köszönetet.

[illegible]

1952, Apr. 13

Évvel kezdettel  
Mészáros István

Kedves Lúcia kislány!

Írj nekem vissza, nagyon  
jól érzem magam. Te-  
pantalként, nagyon  
szeretlek és kedvelem itt  
mindenütt Lúcia elcsúszott  
Nem hallatára mint egy  
várakozó, minden nagy  
szívtel. Itt nagyon örülök, mert  
egy ilyen nagy szívtel fogok  
Andri kislány, mert egy  
nagy szívtel bízhatok.  
Hamarosan újra meg  
jössz. Azt mondják itt, hogy  
szeptemberben a férfi egy-  
etemes, filozófia, halál be-  
lülre iratkozom. De mit is  
örömmel, hogy ez az utolsó



LUTHERISCHER  
TAG  
BERLIN  
4-9. AUGUST 1952



Lúcia György  
egyet. professor

Budapest. (Ungarn)  
Belgrad várpárt 2

photochemie Berlin N 113, Lizenz Nr. 472  
Schöneberg  
Feldgasse 10



Berlin  
Haus der Weltjugend



Kedves Lúcia Sztáin !  
 Weimari érzésem is  
 uagyon jó helyen kapta  
 lárt, ahol nyugodtan  
 tudok dolgozni. Még  
 hét szorgalmas nyelvtan-  
 ulás után szeretnék  
 hozzáfogni Goethe-Schiller  
 fétőlátással megismerésé-  
 nek. Remélem Lúcia elo-  
 társak is jól töltik a nyá-  
 ri hónapokat.

Szücs, idvözléssel: *Stephan*  
 Absender: *Stephan*

Weimar, Humboldtstrasse 36  
 III / 10 20 Z. 11. 50 51  
 Goethe-Schiller-Archiv Arbeitsseminar.

MTA FIL. INT.  
 Lukács Arch.



Lúcia György  
 és felesége

Ungarn.  
 Dobogóvár.

Napsugár felelő  
 1952 aug. 18.





Weimar,  
Goethes Gartenhaus.

Übermüthig sieht's nicht aus,  
Dieses stille Gartenhaus.  
Allen, die darin verkehrt  
Ward ein guter Muth bescheert!  
Goethe 1828

Jena, den 25. 9. 52

Speciál felj  
indóghat a Hegy  
váróaból

Udvarost  
Kleinai, Humboldtstr.  
36.

Hermann Paris, Kunstverlag, Jena-Universitätsstadt

1826

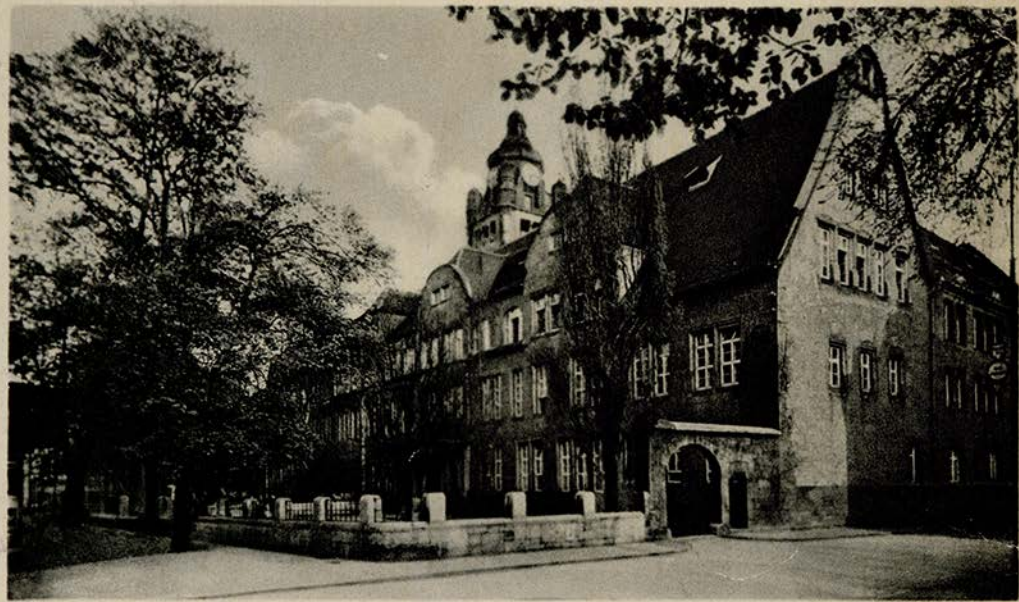
MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.



Lukács György  
i. jelenleg

Ungarn  
Budapest. VI. k.  
Belgrád várpart. 2

ZM 155 - 30 - 652 3



*Jena: Universität*



Kedves Lúcia elvtárs.

1952 október 28.

Kedd.

Lay 129-1199/3

Legutóbbi levelem óta jó idő eltelt és mindig halogattam a levélírást. Ezt nem azért tettem, mintha elfeledkedtem volna Masteremről, hanem mert szerettem volna valami eredményről beszámolni. S az eddig végzettedet mindig levélben éreztél. Mindenképp szeretném megköszönni, hogy Lúcia elvtárs elintézte felévi bennmaradásomat. Én csak azt ígérhetem meg, hogy nem leszek hiábavaló, igyekszem minden időt felhasználni, hogy kintenzés német nyelvtudással jöhessek haza.

Közelbelül másfél hónapja rendszeresen látogatok az egyetem filozófiai és irodalomtörténeti előadásait. Először jóformán semmit sem értettem belőlük, ma ott tartok, hogy a filozófiai előadások megértése semmi nehézséget nem okoz. Sajnos nem így az irodalomtörténetiek, részben mert az anyag szinte teljesen ismeretlen, másrészt mert a gyorsan olvasott irodalmi idézetek jóval nagyobb görincozt igényelnek. Felém végig szeretném elérni, hogy az irodalomtörténeti előadásokat is megértsem, s a szemináriumokat végig figyelmemmel tudjam követni. A német orszon legérdekesebb lenne a Faust szeminárium, ha nem a harmadik és huszadik század burzsoázis irodalomtörténetét, Faust értelmezését ismertetik, hanem magát a művet próbálnak elemezni. Így azonban eddig a "legnehezebb" problémák voltak, hogy Burger Faust-tanulmányában idézett Eckermann megemlékezésére higgányan írta Goethe "titanizmusról" és "démonról" való véleményéről, vagy Goethe-nak magának, aki a *Bichtung und Wahrheit* egyik felmondásában közvetlenül nyilatkozik róla. (A magam felületese véleménye, hogy Eckermannnak egyáltalán sem lehet hiány, mert — in Wilhelm Bode könyvében olvastam — Goethe entétilai felfogásáról olyannyira is, amennyire egy német középkori skolasztikumáról is beszámoltak valudnak.) Mindenféle Faust értékelésről volt és lesz — referátum, csak éppen Lúcia elvtárséról nem. Indokolás pedig a következő: mi a Lúcia értelmezés alapján állunk. De enélkül még kisebb szeretnék egy pár szót írni.

Az egyetemi elfoglaltságom mellett tovább



entetillai írásait fordítom. Anna gondoltam, hogy a mi  
könyvtárásiunk nagyon adós már egy gyűjtemény, Goethe  
entetillai írásait megjelentetésével s talán ezáltal erre  
lehetőség, ~~de~~ azaz az Akadémia „Filozófiai és Történelmi”  
arás a Művelt Nép valamelyik híperu sorozatában.  
De ha nem lesz lehetőség erre, legalábbis Karácsonyig  
ettől függetlenül vándorozom a fordítást folytatni. Cé-  
fért, mert ezáltal Rénygeritve nagyon a fogalmainak  
egészen pontosan utánanézni s ezáltal gyakorlati tudásomat  
fejlethetem. Így nem hiányosan orát olvastam Goethe  
entetillai írásaiból, de ~~most~~ e kénszt alaposan. Most ép-  
pen „Biderot's Versuch über die Illusionen”-t fordítom,  
28. 20 oldal már kész belőle. Ha esetleg mégis meg-  
van a lehetőség egy írtet kiadására, nagyon hálá-  
lunk, ha tudás elutárs kijelölve a legfontosabb,  
Goethe felfogására legjobban jellemzőbb cikkeket, kb.  
300 oldal terjedelemeig, mert én csak úgy tudok tá-  
jelkődni ezideig a német Bibliotékában, mint vala-  
ló a sötétben. S beírtam a Goethe-Schiller Archiv  
vezetőjével, minden további akadály nélkül lehető-  
ségi fejnyéppelvetélek kérésre a fordított cikket ere-  
deti kéziratáról, amely nagyon szívesen lehetne egy  
kiadást. S itt Weimar-Jenában mindomban van a  
cikket Keletkezéstörténetéhez is utánanézni.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Ezer mellett, látnólag rendszertelenül s céltal-  
anul, zenei narratívát olvasok. Komoly elhatározásom  
azonban hazamenetelenül kezdődően zenevel beha-  
lászni foglalkozni. S valószínűleg addigra megvalósul  
egy régi álmom, sőt álom — feleségem már jár  
a pénzt rá — s sikerül egy zongorát vásárol-  
nom. Eddig ugyanis a zenét csak az érdekesebb,  
ládion s operán keresztül tudtam valamennyire meg-  
ismereni s zongorázni is csak magamtól, minden sa-  
nító nélkül „natur” tanultam. A német zenei  
szarírodalom beláthatatlanul nagy s már jóréhány  
fontos könyvet sikerült megszereznem. Most pl. Joh.  
Nik. Forkel Bach könyvét olvasom s igyekezem kiha-  
ságnálni az itteni koncertlehetőségeket is.



Julacs als Literaturtheoretiker" bzw. « Der Begriff des Realismus bei Julacs » können wir nicht befürworten, da seine Haltung gegenüber Julacs noch zu unkritisch ist und somit nicht erwartet werden kann, daß diese Arbeiten wesentlich zur Klärung der Probleme um Julacs beitragen. Ganz unzulässig ist das Thema über den Realismusbegriff bei Julacs, da dieses in wesentlichen Partien ganz einfach idealistisch ist.

Ezerutan méggyor elolvastam, amit írtam a meggyőződésem, hogy nem fölösleges megjelenése. A "disszertáció" pedig az volt az értesítés, hogy fülöpszegén levés van benne. Mert elvontan igaz az, hogy a problémát kezelni magának, de ezt a kezelést nem mindenki érti meg. Az egyetemen fegyelem alatt harcol nem mindig eredményes. Es ha a másik oldal bizáncilag a civilizációhoz elvált, azaz verít használat, problémát tárgyalása - esetleg újult cáfolása helyett - kijelent, állít is, nem bízik, talán nem fölösleges a bizánciás végén egy kijelentés, vagy állítás, már csak pedagógiai szempontból sem.

Mindenestre, ha Julacs elutazna, azaz a tan is az a vélemény, amit felerőszem megírt, legközelebbi Berlini utazásomkor mindenképp a leírás elmondom. Erich Wendt elutazna a cikk kiadására, amelynek fordítása hír szerint már elbírult. Magyarok mielőtt kb. 1 1/2 hónappal ezelőtt Berlinben voltam és megemlékeztem a cikket, Stróder elutazs nagy örömmel fogadta és nem utolsósorban annál, hogy egy tanítvány írta Julacsról. Nov. 18. - a körül utazom Berlinben, szeretném Andri Julacs elutazs véleményét, hogy szerintem is leírhatom.

MTA FIL. INT.  
Lukács Archiv

Az üldözés néhány mellékletet. A két fejelet egy állítólagos munkácsok festményéről van. Amikor beírtam - ben voltam a városban, betértem néhány antikváriumba és régizéskereske-







furacs als Literaturtheoretiker" bzw. « Der Begriff des Realismus bei Furacs » können wir nicht befürworten, da seine Haltung gegenüber Furacs noch zu unkritisch ist und somit nicht erwartet werden kann, daß diese Arbeiten wesentlich zur Klärung der Probleme um Furacs beitragen. Ganz unzuweckmäßig ist das Thema über den Realismusbegriff bei Furacs, da dieses in wesentlichen Partien ganz einfach idealistisch ist.

Ezerutan méggyor elolvastam, amit írtam a meggyőződésem, hogy nem fölösleges megjelenése. A "disszertáció" pedig az volt az értesem, hogy "főelőző" az "élet" van benne. Mert elvontan igaz az, hogy a problémák beszélnek magukért, de ezt a beszélőt nem mindenki érti meg. Az egyetemen fejeztem el a "harcot" nem mindig eredményes. Es ha a másik oldal "bizárolag" a "kínlat"hoz tartó elítélés fejeződik használat, problémák tárgyalása - esetleg újult "cafolás" helyett - kijelent, állít és nem bízik, azt, "főelőző" a "bizárolag" végén egy kijelentés, vagy állítás, már csak pedagógiai szempontból sem.

Mindenestre, ha Furacs elutáronal esed u. tan is az a véleményem, amit felerőztem megírt, legfrözelebbi Berlini utazásomról megdereszt v. letelese elmondom. Erich Wendt elutárona a cikk "kisebédésen", amelynek fordítása hír szerint már elbízult. Magyaris mikor kb. 1 1/2 hónappal ezelött Berlinben voltam is megemléktem a cikket, "Érdős" der elutás nagy örömmel fogadta és nem utolsó sorban amiatt, hogy egy tanítványa írta "főelőző". Nov. 18. - a "Vörös" utazom Berlinben, szerettem volna Furacs elutás véleményét, hogy szerintem "bizárolag".

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Az "Érdős" néhány mellékletet. A két fejezet egy állítólagos "Munkács" fejezetéről van. Amikor "beírta" - ben voltam a "Munkács", betértem néhány antikváriumba is régiségkereskedés-



deke is így aradtam rá. Tulajdonosa, egy kis lipcei  
régiségkereskedő, nemrég vásárolta valami előkelőreig.  
Től is azt állítja, hogy Munkácsy. A lehetőség  
egy ezredre legalábbis fennáll, mert Munkácsy  
eredeti neve Lieb Mihály. A kép ára 8000 márká-  
ba valóban Munkácsy, azonnal táviratozok a vétel  
ügyében. Válaszáig egyelőre fenntartja, de jó  
lehet minél hamarabb.

A levél a messire jutott Scholtól, a bi-  
zottsági Weimari Kör vezetőjétől származik. Termé-  
szerűen ma már már keletre jár, mint a levél  
mutatja, s legalábbis a túlsó ábrázolat Moszkva  
felé. (Sajnálatos, hogy a kelet felé Munkácsy  
is fordított egyet rögzített, de ez nem egészen vá-  
ratlanul, rögzített be.) A messirejutás mezeje-  
ről talán elotársat szemlélve is meggyőző-  
dhet, mert bizonyára megkapta már a "kép-  
zemi tudományok rovat" 1. füzetét, amelyet  
elküldtem.

S végül, a beljegyzet szintén a lipcei  
város alkalmával vettem az unokák részére.

Jó munkát és jó egészséget kívánok  
a külön-külön felelőnek az én kis  
magánmaradt felelőkhöz való kedveségét

Kérem

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Munkácsy István



Üdvözléssel  
küldöm Berlinből  
s az emlékező  
jó munkát kívánva

Áldásokkal

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.



Photochemie Berlin N 113 Lizenz Nr. 172



Lukács György  
s családja  
Ungarn  
Budapest VI. ker.  
Belgrád várpárt 2. V. em.

1952 nov. 26.



Berlin, Am Köllnischen Park

M. J. Weimar, Humboldtstraße 36  
Goethe-Schiller-Leser  
Arbeitskreis

Kellner

Unabhängig

Unabhängig

Unabhängig

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.



Lukács József

Ungarn

Budapest VI. ker.  
Belgrád adpart 2.

1952 dec. 19. V. em.





Herzlichen  
Weihnachtsgruß

Lukács 28-2199/7

fozivalasagaimat

Vildom

az ujjevre

Chénarostu<sup>1</sup>

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Z. M. 258-9-1052

Foto: Nöizöld



Lukács György  
és felesége

Ungarn  
Budapest, VI. ker.  
Belgrád várpárt 2.

1952 dec. 25.



*Herzliche Glückwünsche zum Neuen Jahr*



Mészáros

Kedves Lukács Elvtárs !

114628-1199/8

Jena 1953 január 6. Kedd.

Mint értesültem különböző levelekből, Lukács elvtárs megkapta az egyéves alkotószabadságot. Ennek őszintén örülök, mert bizonyára azt jelenti, hogy az év folyamán elkészül az Esztétika I. kötete. Hogy milyen nagy szükség van erre, azt csak most látom igazán, amikor megismerkedtem valamennyire a német egyetemi és tudományos élettel. Itt még sokkal jobban el van hanyagolva az esztétika, mint nálunk, az egyetemeken csak tantervekben létezik, anélkül azonban, hogy eme tervekből egyszer is előadássá változna. Például a jénai egyetem filozófia szakán két év múlva általános esztétikát és esztétika történetet kellene leadni 4. és 5. éves hallgatók részére, de a tervnél tovább nem jutottak, mert fogalmuk sincs, ki tudná ezt megvalósítani. S mint hallottam az Államtitkárságon felmerült egy német esztétikai Intézet felállításának terve, amelynél természetesen nagyon számítanak Lukács elvtárs segítségére, legalábbis a megalapítást illetően.

Hallottam az Államtitkárságon azt is, hogy Lukács elvtárs jan. 20. körül érkezik Berlinbe, hogy előadásokat tartson az irracionizmusról. Ezzel kapcsolatban többoldalú kérést szeretnék továbbítani. Nem tudom tervbevette-e Lukács elvtárs, de a jénai egyetemen is nagyon szeretnék, ha lelátogatna és tartana egy irodalmi-esztétikai előadást. S masutt is mindenütt az a kívánság, hogy esztétikai előadást hallhassanak. Bizonyára nagyon érdekes lenne nemcsak egy már befejezett könyv problematikájáról, hanem egy most irandó mű, a marxista esztétika általános elveiről és jelentőségéről tartandó előadás és sokkal szélesebb hallgatóságot is mozgatna meg, mert a filozofia oktatás keresztmetszete itt is nagyon szűk.

Hogy pontosan mikor érkeznek meg Berlinbe, ezt még nem tudhatom. Én mindenesetre 20-án hajnalban Berlinbe utazom, tehát kedden reggel 9 órakor már ott leszek.

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

A szakdolgozatomhoz sokmindent elolvastam s már valami halvány körvonal kezd kialakulni előttem Goethe esztétikájáról. Ha most az idő rövidsége miatt nem is tudok mindent teljesen áttanulmányozni, komoly elhatározásom ezzel az anyaggal továbbra, és behatóbban foglalkozni. Ha Lukács elvtárs



társnak nem lenne ellenvetése, aspirantura munkaként a klasszikus német esztétikával szeretnék foglalkozni, az esztétika fejlődésével Kanttól Hegelig. Schiller leveleinek olvasásakor egy nagyon érdekes részt találtam, amely Lukács elvtárs elméletét Goethe itáliai utazásáról és visszatéréséről a kortársi dokumentummal alátámasztja. Charlotte von Lengefeldhez írja 1788 nov. 13-an Goethéről : " Alles spricht hier mit ungemeiner Achtung von ihm und will ihn zu seinem Vorteil verändert gefunden haben. Er soll weit weniger Härten haben als ehemals. "

A magam mostani munkáját a következőképpen képzelem el . " Bevezetés Goethe esztétikájába " címmel, amely azt fejezné ki , hogy a legfontosabb problémák madártávlati képe, az alábbi kérdéseket tárgyalnám :

1. A goethei realizmus.
2. Tartalom és forma felfogása és művészi megvalósítása.
3. Goethe és a német klasszika viszonya az antikhoz.
4. A szépség kultusza; elméleti követelése és gyakorlati megvalósulása ill. meg nem valósulása.
5. Goethe elmélete a dilettantizmusról, mint az ~~antikk~~ általános német filozófiai-esztétikai fellendülés sajátosságos, francia forradalom utáni része.
6. A művészetek osztályozása Goethénél.
7. A német klasszika műfajelmélete. Különösen : Goethe felfogása a regényről és a drámáról.
8. Aranytalanságok a ném. klasszika művészi gyakorlatában az egyes műfajok között. ( Itt gondolok a vigjáték el-

hanyagolására, amelynek megokolását Schiller közvetítésével olvashatjuk : "Auf die Komödie will er aber nicht entrieren; denn er meint, daß wir kein gesellschaftliches Leben hätten. " De bizonyára az eposz problematikusága is idetartozik és az a jelenség, hogy a műfajok mindig valami sajátosságos keveréket mutatnak. )

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Ez utolsó pont mintegy zárófejezet lehetne - természetesen a többiek sorrendje nem végleges - mivel érzésem szerint ennek van törté-



nelmíleg leginkább a jövő felé mutató problematikája. Mert egyrészt a polgári irodalom Goethe utáni menete a már itt ~~ma~~ csirában meglévő ellentmondásokat a szélsőségig, a formák teljes felbontásáig ~~kifejleszti~~ kifejleszti, másrészt a szocialista fejlődés számára lehetővé válik még egy olyan hatalmas csúcsteljesítmény, mint a német klasszika meghaladásá ~~ma~~, az igazi esztétikai elvek helyes felismerése és maradéktalan művészi megvalósítása is.

Természetesen tudom, hogy Goethe esztétikájáról <sup>írni</sup> csak az elméleti nyilatkozatok alapján nem lehet, hiszen ennek az esztétikának mind jelentősége, mind pedig korlátja csakis akkor világosodik meg, ha a művészi megvalósulással ill. meg nem valósulással összevetjük. Ezért igyekeztem és a még hátralévő időben igyekezni fogok magukat a műveket minél alaposabban megismerni. A szakdolgozat megírásáig azonban sajnos valamiféle kompromisszumot kell majd kötnöm az idő sürgetése miatt.

Ami a fenti problémákból nekem nagyon fontosnak látszik, az a német klasszika antikhoz való viszonya. Ez semmiképpen nem a franciához hasonlítható, nem a "római tóga", talán éppen az ellentéte. A különbség alapját egyrészt abban látom, hogy a nemzeti vonásokat előtérbe helyezi; Homeros azért lesz Goethe számára reprezentánssá, mert nemzeti költő s így válik ellenképévé a római klasszikának, a latin irodalomnak, Vergiliusnak, aki Goethe szerint soha sem lehetett a rómaiaknak az, ami Homer a görögöknek. A másik, ami a német antikizálást a franciától megkülönbözteti - talán az alapvetőbb is - az, hogy forradalom utáni. Még akkor is, ha a francia forradalom előtti törekvéseket fejezi ki, mert ezek ~~is~~ Németországban a miatt a bizonyos "levegőbeugrás" miatt egyúttal forradalom utániak is - bár egy választóvonal itt is megtalálható, csak nem olyan éles mint másutt. E miatt a különbség miatt jelenhetnek meg sokkal hűbben az antik eszményei a német klasszikában, mint másutt.

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

A napokban elolvastam a Faust elődjait, köztük a "Puppenspiel"-t, mivel 19-én a Faust-Oberseminariumban referátumot tartok s a Csongor és Tünde Balgájához megdöbbentő parhuzamosságot találtam Hanswurst személyében.



El sem tudom képzelni, hogy Vörösmarty valamilyen formában nem ismerte . Ennek majd otthon utánanézek, s ha igaznak bizonyul egy okkal több jogunk van a Csongor és Tündét és nem Az ember tragédiáját az igazi magyar Faustnak tartanunk.

Eppen most kaptam a feleségemtől levelet, amelyben írja , hogy Lukács elvtársék nem jönnek Németországba. Ezt őszintén szólva egy kicsit sajnálom, mert már hetek óta számítottam a mielőbbeni találkozásra. Így majd igyekszem én itt ami még hátra van minél hamarabb elintézni, hogy még szabadsága előtt beszélhessek Lukács elvtárssal.

Galla Endrétől a napokban kaptam levelet és igen érdekes dolgokat ír Lukács elvtárs tanulmányainak kínai nyelvű fordításáról. Sok megjelent a különböző kínai folyóiratokban, könyvalakban azonban csak egy, amiről tudomást szerezhett, az " Elbeszélés vagy leírás " című, Lü Lan fordításában. Ez 1945-ben jelent meg Sanghajban, " A legújabb irodalom és művészet elméleti kérdései " sorozatban. Ami azonban sokkal öröndetesebb , több szépirodalmi műben lehet idézetet illetve utalást találni Lukács elvtárs valamelyik munkájából. A " Goethe és kora " fordításáról még mindeztig nem sikerült megtudni semmi közelebbit. Barátom azonban " folytatja a nyomozást. "

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

A viszontlátásig mindkettőjüknek szívélyes üdvözetemet küldöm

*Minaohtuau*



MAGYAR  
DOLGOZÓK  
PÁRTJA

TAGSÁGI KÖNYV

665936 szám.

Név: Mészáros István

Születési éve és helye: 1930

Budapest

Foglalkozása: iro

A munkásmozgalomban részt vesz: 1951 óta

Párttagságának kelte: 1952

Milyen más pártnak volt tagja: -

Alapszervezete: Bp. M. Proletárvédelő

Gyula József  
budapesti kerületi titkár








1953. I. 1

a kiállítás kelte

K. V. M.

Világ  
proletárjai  
egyesüljete!

1953

Bélyeg	Aláírás
 10 Ft 1953.JAN.	
 10 Ft 1953.MÁRC.	
 5 Ft 1953.MÁRC.	 5 Ft 1953.MÁRC.
 10 Ft 1953.ÁPR.	
 10 Ft 1953.JÜN.	
 10 Ft 1953.JÜN.	

1953

Bélyeg	Aláírás
 10 Ft 1953.JÜL.	
 10 Ft 1953.AUG.	
 5 Ft 1953.SZEPT.	 5 Ft 1953.SZEPT.
 10 Ft 1953.NOV.	
 10 Ft 1953.NOV.	
 10 Ft 1953.DEC.	



1956

Bélyeg	Aláírás
1956 január 20 Ft 1956.MÁRC.	
1956 február 20 Ft 1956.MÁRC.	
1956 március 20 Ft 1956.MÁRC.	
1956 április 20 Ft 1956.APR.	
1956 május 20 Ft 1956.JÚL.	
1956 június 20 Ft 1956.JÚL.	

1956

Bélyeg	Aláírás
1956 július 20 Ft 1956.JÚL.	
1956 augusztus 20 Ft 1956.SZEPT.	
1956 szeptember 20 Ft 1956.SZEPT.	
1956 október	
1956 november	
1956 december	



Benedek Katalin:  
TÁJ (Akwarell)

1954 sept. 10.

Magyarországi  
magyarországi  
8. magyar nemzetiségű  
Erdélyi  
Magyarországi  
Török Pándor  
Hutterer Mihály  
Kalla Ernő

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.



Lukács Ernő  
L64629-1149/10

Budapest  
V. Idősebb  
részlet 2. V. en





Üdvözlő Gallialetörő

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.



Közleményvezetői Alap Kiadóvállalata, Budapest

Sínevélyes üdvözlőleveleimet  
küldöm Gallialetörő, ahol  
remélhetlek lehet lenni.  
Politikai prof. is itt ül a  
Magyarállóban.

Lukács elnököm is  
jó munkát kívánok

Lukács János

Ara I Ft

V.F. 409

Lukács János  
elöljáró

1955-1956/11  
Budapest

Belgrád vágya 2.  
1955 márc. 28.





LAUL 28-1194/12

Szerencsésen eljöttem  
Bécsbe, ahonnan nem sokkal  
indulok tovább. Kán, hogy  
csak rövid időre juthok vá-  
rosnézésre. Így is lehet  
azonban némiképp érezni  
a város szépségét.

Meleg üdvözléssel

Lukács György

Echte Photographie

1955 apr. 7.



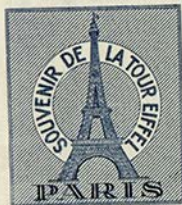
Lukács György  
elutaznak

Ungarn - Budapest  
Belgrád utca part 2.



Wien, Panorama mit Hofhaus





Kise' elise  
de se serefel  
Buldon jorin  
segaimat 70  
stakeimappa

alcaludual, az Eiffel  
forom tejerel nagocera  
lulakas nyilik a Hongrie  
Paris, ahol tengeren haza  
kocsi haladomus keskeny

#### 55 PARIS - La Tour Eiffel

LA TOUR EIFFEL : Construite de 1887 à 1889.  
Hauteur 300 m. Poids 7 millions de kilos. Dis-  
tance des piliers d'axe en axe 104 m. 2.500.000  
rivets relient ses 15.000 pièces de métal. La 1<sup>re</sup>  
plate-forme est à 57 m., la 2<sup>e</sup> à 115 m., la 3<sup>e</sup> à  
280 m. Les escaliers comportent 1719 marches.

EDITION SPECIALE DE LA TOUR EIFFEL

Bromure Véritable

ATTENTION.

Lukács Arch.

T

T 0 37

124



Lukács József  
1955-11-19

Hongrie  
Budapest

1955 apr. 20. Belgrad raport 2





Lukács-1199/15

Azt küldöm a Részlet Részletét és a "Pensee" egy példá-  
 nyát. A másik folyóiratot sajnos még nem tudtam megszerezni, de  
 azt is elküldöm feltétlenül a következő alkalommal. Az olaszországi  
 utazás bizonyára nagyon szép lesz, még ha novemberben kerül is  
 rá sor. Jónagham most jöttam el arra a földre, hogy tudok ol-  
 vasmű, elegyét folyamatosan, kevés szótárossal és különösebb ne-  
 hézódgek nélkül tudom kifejezni magam beszéd közben. Így nem so-  
 hára szeretnék magamnak választani valami szerény témát, amelyet  
 képes leszek rendszeresen kidolgozni jelen munkafeltételeim között is.  
 Lukács elvtársától szeretnék tudni, hogy mi legyen ez,  
 amely ott is érdeklődésre tarthat számot és nem haladja meg egy  
 60-80 oldalas tanulmány kereteit. Magam úgy látom, hogy a líra  
 még túl korai, így inkább a mai filozófiai helyzetet szeretnék  
 foglalkozni. Természetesen ez akár két vagy három kötetnek is túl elegendő  
 téma, de ki lehetne választani esetleg valami fontos irányzatot.  
 Nem tudom, a franciák (Merleau-Ponty, Raymond-Aron stb.) megé-  
 rítik-e a farsadást és ezt illetően szeretném tudni Lukács elvtárs  
 véleményét.

Mostani munkám szinte kényszerít arra, hogy valamennyi <sup>fontos</sup>  
 modern kulturális problémával foglalkozzam. Így, ha feltétlenül is,  
 de nagyon sok művészeti kérdéssel kerülök kapcsolatba és elő-  
 sorban abban a vonatkozásban, hogy a modern művészeti hely-  
 zet és a mögötte lévő etikai tartalom mit jelent a maga va-  
 lóságában, milyen értékeket hordoz magában. Mindentalan  
 fél kéll kezem ezért magamnak a Részlet, mi a viszony  
 "Klasszikus és modern" között és akár aranom, akár nem, al-  
 laudálni és foglalkoztat. Így alakult ki benne az a gondolat,  
 hogy ha majd egyszer ismét lehetőségem lesz a nyugodtabb  
 tempójú munkára, akkor a "Klasszikus és modern" problémá-



jával szeretnék foglalkozni, filozófiai, etikai és esztétikai vonatkozásait illetően. A jelen körülményeket pedig anyaggyűjtésre igyekezem felhasználni, nemcsak a cédulázás, hanem az u. u. "élményszerzés" értelmében is. Ezért érzem úgy, hogy nagyon sok - körvetlen, de főképp körvetett - hasznát meríthetek mostani munkáimból.

Mostanában elég sok gondot okoz József Attila francia fordításának kérdése. Fordító ~~van~~, de szűrség lenne egy kiváló előző is. Ezzel viszont jelenleg nem tudok elképzelní senkit Révai Józsefhez Rivül. Tudom hogy ő régóta foglalkozik egy nagy tanulmány megírásának gondolataival és csak betegsége akadályozta meg a megvalósításban. Remélem azonban, hogy időközben meggyógyult és tud időt szakítani egy - a franciák számára irandó József Attila tanulmány elkészítésére. Azt hiszem, hogy jelenleg egyedül ő képes, éppen a világirodalmi összefüggések feltárással keresztl, megmutatni az igazi József Attilát, a sajátos önmeghatározó francia olvasóközönségnek is. Nagyon halás lenne, ha Lukács elvtárs tudna beszélni ebben az ügyben Révai elvtárral.

Nem lehetetlen, hogy október végéfelé hazamehetek szabadságra. Remélem az az időpont nem esik egybe az országos utazással és így közben majd részletesen beszámolok mindenről.

Köszönöm Lukács elvtársnak fáradozásait dizertációnak fordítása ügyében. Nagyon örülök, hogy a dolog ilyen előrehaladott állapotban van. Lukács elvtárs könyveinek itteni kiadásáról vagy következő levelemben, vagy ottan közben fogok beszámolni.

Remélem, hogy mindketten a legjobb egészséggel örvendünk és ~~mindketten~~ a nyári betegkedésnek már az emléke is eltűnt. Jó egészséget és jó munkát kívánok,

a legkezelebbi üdvözléssel

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Ágoston István



Kedves Lukács elvtárs,

Páris 1955. szept. 9.

LVI 28-1194/16

4

Nagyon nagy és fontos Révész fordulóka Lukács elvtárhoz, mert csak így remélhetem a gyors megoldást. Az „Alliance Française” nyelotaufolyamat látogatam Riedlérésem óta és itt megismerkedtem egy szép és kedves olasz kislánnyal, Donatella Morisivel. Egy osztályba jártunk, majd közelebbről is megismertük és végül megszeretjük egymást. S most, hogy látom, mennyire megértjük egymást, elhatároztam, hogy feleségül veszem. Bizonyos bázisra bízom, hogy ő is szeret és hogy boldog lesz a házasságunk. Éppen az első sikertelenségem okukból nagyon megfontoltam, amikor erre a komoly lépésre határoztam el magam, de éppeneztől mindenképpen ő is tartozik elhatározásom mellett. Ha esetleg összeegyeztethetetlen lenne mostani munkámmal a külföldi állampolgár feleség, igyekezni fogok otthon végezni házassági munkát. Donatella vállalja a magyar állampolgárságot és késő azonnal követhet Budapestre.

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Elmúlt években a bizonyára csak elfoglalt répet adhatok, ezért megkértem Ujlaki Kálmán barátomat, mostani ügyvivőmet, akit Lukács elvtárs mint a KÜM szerkesztési osztályának vezetőjét ismert, biza meg néhány sorban véleményét Donatelláról. Magam annyit írhatok, hogy rendkívül kedves, egyszerű és okos lelkű. 19 éves, a „lycée classique”-ot végezte Milánóban és itt járt a tolmács-főiskolára is, ahol szintén levizsgázott egy év anyagából. Francia-angol szakos leány, nyárna párisba jött francia nyelvtudásának fejlesztése végett és nagyon lelkiismeretesen tanult az „Alliance Française” nyelotaufolyamán, mégpedig igen nehéz körülmények között. Nehéz körülmények között, mert egész nap háztartási munkát végezt (és végez) egy család a lakás és Roszt fejében. Családja ellen szintén nem lehet kifogás. Kisebbit testvére (10 éves) tanul, nővére pedig filozófia-tanár Milánóban. Anyja a háztartást vezeti, apja pedig — eredetileg bányaüzemelő, de ilyen munkát nem találván — elhunyt Bereskedéssel foglalkozik. Pietro Nenni párttárs, sőt képviselőjelölt is volt, de nem jutott be a parlamentbe, mert a keresztény-



demokrata koalíció győzött azon a vidéken. (Milánótól kb.  
50 km. -re)

A külföldi állampolgárokkal kötendő házasságok az  
Elnöki Tanács és - jelen esetben - a külügyminiszter engedélye szük-  
séges. És ebben szeretném kérni Lurács elvtárs segítségét, mert másképp  
az ügy hosszú ideig elhúzódhat és nem vagyunk abban a helyzetben,  
hogy nyugodtan várhatnánk. Szeretnénk a házasságot még ebben a  
hónapban megtartani. Anna kérem ezért Lurács elvtársat, adjon  
az ügy érdekében Boldoczki elvtársnak és az Elnöki Tanács illetékes  
tagjainak, hogy adják meg az engedélyt az azonnali házasságra.  
Bizonyos vagyok benne, hogy feleségem nemcsak jó elvtárs, hanem  
a szomszédoknak is igen hasznos polgára lesz. S Hjelari elvtárs  
tanácsa alapján egyúttal arra is kérem Lurács elvtársat, hogy  
még a házasság el nem intéződése, maradjon az ügy titokban,  
hiszen még anyámnak sem írtam róla.

Nagy bizalommal nézek és nézünk mindketten Donatella-  
val Lurács elvtárs segítségére elbe és remélnék, hogy kedvező  
választ fogad Ragni hamarosan ebben az ügyben, amelyet rendi-  
ről fontosnak tartok jövő életem szempontjából. A közönet  
bámulatnak tűnhet amikor ilyen sorodóntó kérdést van az.  
Én is engedje meg Lurács elvtárs, hogy előre is megköszön-  
jem nagy és hathatós segítségét és a megismeretlen Donatella  
közönetét is boldogítsam mindkettőjükhöz.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Kézáros János



UNGHERIA



Lupa 28-11-17  
Lukács György

és felesége

Budapest, V. ker.  
Belgrád rkp. 2.

Stampato in Italia - Imprime en Italie - Printed in Italy



P 705

Torino, 1957 apr. 15

Kellemes husvét! Ünnepelőt  
tisztelemmel



Kisvárosi úton  
Donatella és Lauretta

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Buona  
Pasqua





ROMA

Roman Forum.

Le Forum Romain.

Das Römische Forum.

Foro Romano.

Róma, 1957. V. 29.

Sziveslyes üdvözlékekkel

Imre

Domtelle

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch:



L'ave 28-11597 19  
Lukács György  
és felesége  
UNGHERIA

Budapest, V. ker.  
Belgrád rkp. 2.



*Roma - Foro Romano*



Kedves Lúács, elotárs, 1946-1991/12 Torino, 1957 máj. 15.

Nagyon örülünk, hogy újra régi lábasuriban vannak is fogstatni tudja az ~~intéti~~ irását. Sokat gondoltunk az elmúlt időben mindkettőnkre is reméljük, hogy minden tekintetben jól vannak. Kérünk időközben kislányunk született, aki már idestova öt hónapos. Ezen a fényképen azonban, amit itt küldünk, még csak 2 1/2 hónapos. Szépen fejlődik, jó kislány és egészséges, így hát minden okunk megvan arra, hogy elégedettek legyünk vele. Én a torinói egyetemen francia lektor vagyok, de ~~esztétikával~~ is foglalkozom. A fizetés elég alacsony, de ez általános az itteni egyetemeken. Az tal a tervvel foglalkozunk, hogy kivándorolunk Ausztráliába néhány hónap múlva. Ezt látom a legjobb megoldásnak számunkra a jelenlegi helyzetben. A házamenetelre nem is gondolható sajnos, bármennyire is fáj ez nekem. Olyan körülmények között, amikor Déry, Pósi és még jónéhányan börtönben vannak, csak a Szigeti-félek tudják megtenni azt, hogy ellenforradalmározzanak. Megoldási lehetőséget pedig egyelőre nem látok. Lehet, hogy a közeljövőben, családi és egyéb gondok miatt, filozófiával nem foglalkozhatom majd. De bármely nehéz munkát zivésen vállalom, akár az ausztráliai szeptemberen is, ha így megőrizhetem meggyőződésemet. Zomori, bár a Kerékpáros-vita után egyáltalán nem meglepő, hogy Szigeti ilyen zégyenteljes szerepre vállalkozott. Nem tudom ismerik-e Budapestben Mao Ce-tung februári beszédét a magyar forradalom és leverése megítéléséről, amelyet Párizsban jelentettek meg. Nemélem, hogy egyszer neki lesz igazsága, mindazonáltal szemben, akik ellentétben ítélik meg az október-novemberi eseményeket és a jelenlegi helyzetet. Nemélem azt is, hogy viszonyíthatjuk még egyúttal, amit anyagra szeretnénk mindketten és megmutathatjuk életben is aranyos kislányunkat.

Szedmelyes munkát, jó egészséget kívánunk és a legmelegebb üdvözléseinket küldjük, halás emlékekkel

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Szigetős István  
Jovittella és Hanna



Torino, 1957 június 16.

Kedves Lúrács clairs!

LM 28-1199/21

Nagy örömmel olvastam május 31. i. levelüket. Donatella különösen örült a kis Laurettáról szóló sorozatnak. Azóta már lassan feléves a kislányunk és egyre kedvesebb. Ezenlőre úgy határoztunk, hogy nem foglalkozunk hivandorlási tervvel, hanem megpróbálunk itt találni stabil berendezkedést. Így ha lesznek is anyagi nehézségeink átmenetileg, remélhetőleg nem tartanak sokáig. Nagyon érzem, hogy a tudományos munkára leginkább itt van lehetőség és a tudományos élet atmoszférája is jó. A levélben foglaltakkal mindenben egyetértetek, a módszert és nézőpontot illetően is. Soká nem volt rá talán nagyobb szükség, mint éppen ma, a jelen fejlődésből következő tudományos következtetések levonása miatt is. Ha tudományos területe a közeljövőben lehetnek, úgy a legizgalmasabbak — ha nem is a legfontosabbak — tűnnek nekem egy nagyon elhanyagolt területtel, a film esztétikájával foglalkozni, telítve, hogy a líra még nagyon hosszú előtanulmányokat, legalább 2-3 nyelv tökéletes elsajátítását követelne. A filmmel foglalkozásnak itt viszont megvannak az összes szükséges feltételei és így ha minden jó megy, a jelen hozzáérhet ehhez a munkához. Nagy kedvem lenne pl. a „Geschichte und Klassenbewusstsein” lapján felmerült és nap-mint-nap felmerülő problémákkal is foglalkozni és ha helyzetünk stabilizálódott, meg is kezdeni. Nemrég az itteni egyetemen előadásorozat volt a dialektika fejlődéséről, Platónról a legutóbbi időhöz és ennek kapcsán elég sok szó esett a „Geschichte...”-ról is. A kulturális élet eléggé eleven itt Torinóban, ha szűk körre terjed is ki. A város múzeumai is igen érdekesek, az egyiptomi gyűjtemény pedig egészen csodálatos és azt hiszem az egész világon nehéz lenne jelenleg párját találni. Hétként vannak igen színvonalas koncertek és szinte nincs olyan hét, hogy valamely európai híresség ne tartana itt előadást valamely tudományos kérdésről. Így ha a szubjektív feltételek is rendben lennének, jó tudományos munkát lehetne végezni itt. Jelenleg a magyar kultúráról írok és nem lehetetlen, hogy onnantól kezdve a magyar irodalom történetéről fogok előadni az egyetemen. Donatella



la jól van, egy iteni modern léptárban próbáidejét tölti, titkari  
keendőket végez s ha megfelel, ő is fog keresni 30.000 lírát havonta  
s így Zettónk keresetéből megleszünk. A hiszlányt Bölcsődében tartjuk  
napközben s esteként lesz velünk, azonban még várunk néhány hó-  
napig, hogy megerősödjön s addig Donatella szüleinél hagyjuk.

Nagyon örülök, hogy végre teljes erővel halad előre az "Étér-  
tira" munkája s remélem, hogy hamar kerül az "Étér" megírására is.  
Igen nagy csücség lenne rá. Remélem azt is, eleget tudnak majd  
tenni a közeli jövőben egy olaszországi meghívásnak s hamarosan  
vizontláthatjuk egymást.

A legmelegebb üdvözléssel

Leizandro Strain

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Chère madame,

je vous remercie pour ce que vous nous dites de Pamela:  
j'ai perdu, à son sujet toute objectivité et elle me semble la  
plus extraordinaire poupée du monde. Maintenant elle est chez  
mes parents à Codogno, car pour nous ici c'est encore une période  
transitoire, mais je crois que dans deux mois, elle viendra chez  
vous. Maintenant, depuis une semaine, je travaille dans une  
galérie d'art moderne et contemporaine: ce n'est pas le cas de  
vous parler des œuvres que je vois. Justement hier est venu un  
monsieur et sa femme: ils désiraient un tableau très moderne,  
très "à la page". Ils étaient évidemment des fortunés, et ils ont  
choisi un des squelettes les plus chers: mais c'était à l'encre,  
comme ils le regardaient, et pour sauver la situation j'ai chan-  
gé la place des yeux et sans aucun remord: c'était toujours  
horrible. On me disait que, ici à Torino, il y a six "courants",  
de peinture moderne, et les membres de chacune détestent les  
autres à tel point qu'ils ne se saluent même pas, et ils ne  
se regardent pas en face. Quand même il me plaît de travail-  
ler ici: on connaît des gens très intéressants et c'est un mi-  
lieu d'où j'ai eu une idée. Mais vous pensez  
souvent et toujours très affectueusement: j'espère qu'elle  
se verra encore: avez-vous besoin de quelque chose qu'on  
ne peut pas trouver à Rome? Ce serait un grand plaisir pour  
nous de vous l'envoyer. J'attends les nouvelles et je vous en-  
vrasse plusieurs fois. Donatella.



LC 44.28-1794/23

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Codogno, 1957 aug. 14.

Kedves Lukács elvtárs!

Megkaptam július 28.-i levelét. Nagyon sajnálom, hogy a remények lassan realizálódni, annál jobban örültem viszont annak, hogy helyesli filmesztétikára vonatkozó tervemet. Eddig "keresztmetszetben" áttanulmányoztam nagyjából a filmirodalmat és az elkövetkező hónapokban a legfontosabb szerzőkkel szeretnék behatóbban is megismerkedni, valamint sikerült megszereznem a már rég nemlétező filmelméleti folyóirat, a "Bianco e Nero" évfolyamait és ezt is végig akarom olvasni. Szerencsére eljutottam már annyira az olasz nyelvben, hogy naponta tizoldalnyi szöveget is könnyen fordítok magyarról olaszra - amit azután Donatella nyelvtanilag és stilisztikailag "tisztába tesz" - az olasz szöveg olvasása pedig teljesen szótár nélkül, nagyon könnyen megy. Elég sokat fordítunk magyarról olaszra, irodalmi szövegeket, és erre bizony nagy szükség is van, mert itt magyar irodalom címén eddig nagyrészt Harsányi Zsoltot, Földi Mihályt, Körmendit, Török Rezsőt, Orczy bárónőt és más hasonló szerzőket ismertek meg, s ez a kép természetszerűen nem volt alkalmas arra, hogy akárcsak néhány hívet is szerezzen a magyar irodalomnak. Meggyőződésemmel viszont, hogy Mikszáth, a novellista Móricz, Petőfi, József Attila stb. tartós és komoly sikert érhetnének el. Jelenleg Donatellával "Niki"-t fordítjuk, hogy október végefelé megjelenhessen. Szívesen lefordítanám a szerzőnek egy sor más ezidőtájt keletkezett novelláját is, de sajnos nem áll rendelkezésemre a magyar szöveg. Utána Móricz novelláiból akarok egy válogatást megjelentetni és úgy tűnik, hogy Quasimodo hajlandó lenne József Attila verseit átültetni az elkövetkező két év folyamán s én ehhez szívesen elkészítem a nyersfordítást. Sokat dolgozom, napi 12-15 órát is ülök a könyv, vagy az írógép mellett s mással egyáltalán nem foglalkozom. Kezembe került a londoni Irodalmi Újság néhány száma; nem is az a főbaja, hogy gyengék a számai, hanem hogy egyre gyengébbek és hogy a jellegtelenségből, amindent közlésen keresztül egyre biztosabban halad egy káros és szomorú egyoldalúság irányában. Nem kétséges, hogy állandó erőfeszítésre van szükség ahhoz, hogy az ember meg tudjon állni a lábán, és úgy néz ki, hogy erre a szerkesztőségnek nem futja. Itt Olaszországban egyébként elég nagy a mozgás az értelmiség körében: egyre többen fordítanak hátat véglegesen a szektarizmusoknak. Úgy néz ki, hogy ezt a fejlődést nem lehet megállítani és biztos vagyok benne, hogy a jövő évi választásokon elég magas százalékkal fog ennek kifejeződni az eredménye. Eppenezért egyszerűen nem lehet végig nem gondolni újra a fontos problémákat. A revizionizmus a maga idején, még fénykorában is, egészen szűk rétegre terjedt ki, a mai helyzethez viszonyítva, amikor érzésem szerint egészen másvalamiről van szó. Mert az elmúlt évek detektívregényszerűen feltárt politikai tényeihez teljesen hiányzik az elméleti megalapozás és ennek az 1956-os események miatt talán kissé kényelmetlen formája az, ami az értelmiségben belül mindenfelé történik. Az okosság azt követné meg, hogy elébe menjenek ennek a folyamatnak, ennek azonban még itt sem lehet nyomát látni s ezért elkerülhetetlen, hogy az értelmiség mozgalma ilyen határozott formát öltsön s a tömeges kilépésre szánja magát, éppen a legjobb és legértékesebb rész. A túlméretezett terveket illetően teljesen igaza van Lukács elvtársnak, de a jelenlegi helyzetben az erre való hajlam csak még inkább növekszik, ahelyett, hogy csökkenne, mert mintegy védelmi eszköz arra nézve, hogy az ember ne merüljön el teljesen a napi kötelességek és tennivalók sodrában. Jelenleg például időmnek legalább 3/4 részét kell olyan dolgokra fordítanom, amelyek a "terven" kívül esnek (fordítás, különböző irodalmi-esztétikai-filozófiai folyóiratokból kivonatok készítése, amolyan úgynevezett néger-munka, lektorálások, enciklopédia cikkek stb). Az utóbbi időben például irtam vagy 25 különböző terjedelmű enciklopédia cikket, német filozófusokról és írókról, Simmeltől Weiningerig és Wilhelm Buschtól Georg Büchnerig, pusztán pénzkereseti célokból. Jó alkalomnak szolgáltak viszont arra, hogy jónéhány általam nem ismert művet elolvashassak és igyekeztem egy képzelet-



beli "térítési terv" alapján azokat a műveket választani elolvasásra, amelyekről úgy gondoltam, hogy valahányszor hasznukat veszem közvetlenül is, még akkor is, ha az illetők enciklopédia cikk szempontjából harmadrangu jelentőségük volt. Így a filmmel is olyan távlatban szeretnék foglalkozni, hogy az itteni sajátos műfajelméleti problémákról át lehessen majd térni az általános műfajelméleti kérdésekre, amiről egyelőre nem szeretnék lemondani. A "Geschichte und Klassenbewusstsein"-el kapcsolatban, arra gondoltam, hogy a film után, vagyis kb. 2 év múlva írok róla és a körülötte kialakult irodalomról. Korábban nemcsak és nem is elsősorban időhiány miatt nem mernék erre vállalkozni, hanem főleg mivel a benne tárgyalt problémák nagyon sokirányú tanulmányokat tesznek szükségessé. Mindettől függetlenül azonban változatlanul meggyőződése, hogy nagy hasznára lehetne a "Geschichte..." a jelenlegi fejlődésnek. A filmesztétika problémái nagyon érdekesek és az eddigi irodalom ugyiszként kizárólag a "külső forma" kérdéseivel foglalkozik. Nemrég jelent meg például Olaszországban Guido Aristarco értékes könyve a filmelméletek történetéről, amelynek zárófejezetében a szerző megállapítja a filmelméletek válságát és szűkkörű egyhelybentopogását, majd felveti az új vizsgálati mód szükségességét. Azonban ő is csak addig jut el, hogy a "specifico filmico"-nak nevezett sajátosságokat nem szabad mereven megkövetelni mindegyes filmtől, hanem az egyéni stílusnak nagyobb szabadságot kell engedni. Így ha helyesen harcol is a merev formalizmus ellen, nem tud megoldást nyújtani a különböző filmelméleti kérdésekben, mert nem mondja ki, hogy a "specifico filmico" csak kerete az esztétikai sajátosságoknak. Hivatkozik arra, hogy ezt meg lehet találni egyes irodalmi alkotásokban is, tehát nem is annyira specifico, de nem keresi a ténylegesen meglévő sajátosságokat. A szélsőséges "vizualisták", valamint az ugyanily szélsőséges "lirikusok", akik szerint a film "a fény és árnyék lírai zenéje", egy-egy helyes elemet tuloznak el a végtetekig és a filmirodalom legértékesebb része az, amely egyensúlyt igyekszik teremteni közöttük és a stílusok sokféleségét, a kevert technika lehetőségét stb. védelmezi. Én mindezekelőtt abból szeretnék kiindulni, hogyan lesz a fényképezésből művészet, milyen feltételek teszik ezt lehetővé egy olyan anyagban, amely a maga közvetlenségében nemcsak művészi, hanem a művésziatlanságnak olyannyira tipikus területe, hogy más művészeteknek módszertani ellenképeül szolgál. Az epikai, drámai és lírai filmhez való viszonyán kívül a vetítövásznon, vagyis a képkeret formájának, arányainak jelentőségét is meg kellene vizsgálni, mert pl. egy Cinemascope eljárással készült film sok tekintetben egészen más művészi lehetőségeket tartalmazhat, mint a normál-forma. Nagyon határozottan szertnék különbséget tenni film, mint puszta szórakozás és film mint művészet között. Az az érzés ugyanis, hogy az általában filmművészeti sajátosságoknak nevezett ~~kü~~ technikai feltételek, eszközök és módszerek nem haladják meg a szórakoztatás fokot és nem érik el a művészet színvonalát. Ez egyébként a művészet egyik ~~ix~~ sajátossága, hogy a puszta szórakoztatás itt sokkal nagyobb szerepet játszik, mint a művészet egyéb területein, ~~Azon~~ oknál fogva, hogy itt a látványosságának rendkívüli jelentősége van. A filmművészet sajátosságait valószínűleg a szórakoztatás fokon tul kell keresni, hisz a filmek 99%-ának éppoly kevés köze van a művészethez, mint mondjuk a kötéltáncnak. A film sajátosságainak kikiáltott vonások, teljesen elvonatkoztatva a filmalkotás egy meghatározott belső értékétől, elvont általános érvényűsége törekszenek: a "montázs", "vágás", "aszinkronizmus" csakugy megvannak a legrosszabb filmben, mint a legjobban, világnézeti tartalomtól, eszmiségtől teljesen függetlenül. Mint ahogy senkinek sem jutna eszébe, hogy a detektívregényből próbáljon irodalomelméletet és esztétikát elvonatkoztatni, ugy a szórakoztató-filmek (a fenti peioratív értelműek) sem szolgálhatnak elégséges alapul az értékes esztétikai elvonatkoztatáshoz, legfeljebb általánosan érvényes technikai sajátosságokkal szolgálhatnak. A különböző "specifico filmico"-k esetében is éppen az az izgalmas esztétikai probléma, milyen feltételek mellett



válnak a technikai és külső formai elemek valóban művésziékké. Néhány hónap múlva talán már el tudok majd készíteni egy előzetes és nagyon hozzávetőleges vázlatot, milyen problémákkal akarok majd foglalkozni és ezt majd szeretném elküldeni. Rendkívül nagy örömet szerznék nekem Lukács elvtárs sorai, hisz annyira el vagyok itt szigetelve minden szellemi kapcsolattól, a kézenfekvőkből pedig egyáltalán nem kérek. Nagyon sajnálom, hogy az Esztétika oly nehezen halad, de remélem, megszűnnek a közeljövőben az akadályozó nehézségek, legalábbis olyan mértékben, hogy a munka ritmusa meggyorsulhasson. Nagyon szeretnék már mindkettőjüket viszontlátni, hisz nincs olyan nap, hogy ne lennének jelen beszélgetéseinkben. Most éppen Codognoban vagyunk, két hétre, Donatella szüleinek házában, kislányunkkal egyetemben. Már nagyon édes, okos és főleg végtelenül jó; szinte soha nem lehet sirni hallani. Most már végleg látható, hogy szőke, kékszemű és fehérbőrű, elevenségben pedig Donatellára hasonlít inkább. Eddig még szerencsére sohasem volt beteg, sőt még náthás sem, és reméljük, hogy így lesz ez a jövőben is.

Jó munkát és jó egészséget kívánok mindkettőjüknek, a legmelegebb üdvözetekkel

*Maria Thérèse*

Chère madame, je suis enfin pour quelques jours chez Lauretta : elle est très vivante, bien qu'elle soit toute, très douce : il faut maintenant la contrôler toujours car elle va ~~se~~ tout manger, du moment au chat. Je crois qu'elle va ressembler à István, car elle est blonde et elle a les yeux bleus - Je vous pense très souvent, avec István, et j'aurais une grande envie de vous embrasser de nouveau - À votre encre moi bien souvenir, à vous une bise très affectueuse - Donatella & Lauretta.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.



Torino, 1957 szept. 23.

Kedves Lúkács elvtárs,

UUL 78-1149/24

Nem tudom, megkapta-e aug. 14-i leveleimet, de most újra kénytelen vagyok zavarni, tekintve, hogy egy elég sürgős ügyről van szó. Casapuzza, aránál az utóbbi időben igen összebarátkoztunk, most kért meg egy levelében, hogy írjak meg helyette egy kb. 20-25 oldalas cikket kultúcs elvtársról, egy Milanóban megjelenő antológia részére, amelyet '56 december 31-ig le kellett volna szállítania. Közbejött azonban hívesei utazása, majd az a szerencsétlen körülmény, hogy jegyzetei, rögzvei stb. Németországban maradtak, mivel barátjának, aránál utána kellett volna küldenie a csomagokat ma már nem áll módjában, hogy ezt megtegye. A cikket legkésőbb október végén kellene leszállítani és az antológia az év végén jelenik meg, franciául, "Les grands courants de la pensée contemporaine" címmel. Ezért arra szeretném megkérni, hogy küldjék el nekem a lehető legrövidebb időn belül az irodalomtörténeti közlemények jubileumi számát, ahol tudomásom szerint az én addori cikkemen kívül Oltványi Ábrus bibliográfiai anyaga is megjelent (ha nem, akkor külön ezt a bibliográfiát is), továbbá amennyiben ez lehetséges, biográfiai anyagot (a fejlődéséről stb.). Örülök, ha megírja kultúcs elvtárs, milyen problémák kiemelését tartaná helyesnek. A szükségesség tökéletesen tisztázott, azt hiszem, itt meg tudom majd szerezni. Magunkról nem tudok most semmit írni, azon kívül, hogy vizsgálunk már kezd beszélni és járhalni.

Meleg üdvözléssel Donatella részéről is

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Lukács István



44428-1199/26

Paris, 29.11.77

Kedves Lukács elvtárs. Időközben megkaptam nov. 9-i levelét és a tanulmányhoz szükséges anyagokat is, amikért nagyon hálás vagyok. Elkészültem vele és remélem még nem túl későn. Ennek ezt adtam, ami a tartalmat is kifejezi: J.L. # filosofo del tertium datum e del dialogo esistenziale. Ha megjelenik, feltétlenül fűldől példányt belőle is a megjelenésnél csak „ortodoxiam” lehet esetlegesen akadály, bár ebben az esetben nem hinném, hogy így lenne. Néhány napra egy tudományos Konferenciára Párisba jöttem és itt megismerkedtem Sartre-  
el, aki meghívott a lakására, ahol tegnap kb. 2 óráig beszélgetést folytattunk. Gondolom azóta már megkapta levelét. Éppen a dialógus újrafelvételéről írtam mentem el hozzá. Bizonyára látta már a Temps modernes legutóbbi számában megjelent tanulmányát, Questions du méthode, amelyben nem csak feltelesen, hanem furcsa hangnemben is bírálja a Marximus de existencialismet. A beszélgetés végén roppant sajnálatát fejezte ki e miatt, arra hivatkozva, hogy a hasatérrel kapcsolatban félrevezették és megígérte, hogy a megjelenő könyvből kihúzza ezeket a bánság részeket. De ezen párhuzamban is a legnagyobb és legértékesebb hajlandóságot láttam nála a dialógus újrafelvételére s ennek első állomása levele. Így érzem, hogy erre a párbeszédre ma nagyobb a szükség, mint valaha és S. hajlandó is gondolatainak ilyen szellemű felülvizsgálására és megváltoztatására. Talán túl gyorsan is s ezért nem eléggé stabilan. Kijelentem neki a Gegenwartsbedeutung egy részet a folyóiratban és az egész könyvet a Gallimardnál vagy máshol és egyelőre is szeretné ha létrejöhetne a szellemi párbeszéd. Az a meggyőződése, a beszélgetés alapján, hogy előszörban befogadni akar elvont <sup>és megfogható</sup> gondolatok megsejlesztését érdekében is, minden hátró gondolat nélkül, nagy segítségét vár ettől a párbeszédől. A Gegenwartsbedeutung-ot is a különös, valamint minden esetben a Leydeni (Hollandia, ha nem tévedek) Mouton & Co könyvkiadó hajlandó publikálni nemetül. Kérem írja meg erre vonatkozóan válaszát, hogy konkrét megállapodást lehessen kötni. Megtudtam itt egy diszidatúgót: a Geschichte und Klassenbewusstsein-t kiadják egy itteni folyóiratban, részleteiben, már az előző is az első tanulmány meg is jelent, a többi pedig szintén Sz.

MTA FIL. II.  
Lukács Arch.



veti. Azonnal kitaláltam, de nem sok eredményt. Még megpróbálom  
valamit tenni, de nem ígérhetek semmi biztort, mert egy-két napon  
belül vissza kell utaznom. Másfelől is lehet hasonló következtetést látni  
és az az érzésem, előbb-utóbb megjelenik egy ravaszul összeállított  
és még talán meg is hamisított kiadás. Nem tudom, ilyen körülmények  
között nem lenne-e helyesebb egy kiadást előkészíteni jó mai előszóval  
az olvasók kezébe adni. Azt hiszem, ennek nagyon pozitív funkciója le-  
hetne és megkönnyíthatná a többi művek itteni elterjedését is. Ez  
utóbbi érdekében vállaltam egy kb. 120-150 oldalas tanulmány plusz 70-80  
oldalnyi teljes bibliográfiát előkészítését. (Írt szeretném a 80 születésnapra  
egy könyvet kibővíteni.) Ne haragudjon kedves elbáns, hogy ezzel ap-  
pálában ismét kéresem Terhelem, de nagyon szeretném, ha elrúgja  
né az asztalán - val az összes ott megjelent műveit, valamint a magyar  
kiadásokat az írástudók felelősségétől a kutatóig. (Ha lehet a régiakat  
is, Modern dráma stb., emellett nekem megnézt a *Théorie des Romans*: ezt  
is, ha lehet. Olvasmányban a könyvtárak állapota miatt ezt a munkát  
elvégezni másképp szinte lehetetlen.) Én nincs merev határidőm, de  
szeretném minél hamarabb, kb. 12 éven belül előkészíteni. Egyébként  
elismorítom nincs tartása az embernek, még sajnos a hozzám is  
közeli állatoknak sem. Igaz nem könnyű emelt fejű lábú maradni,  
de nem is lehetetlen s ha válaszúthoz ér az ember, még mindig ott  
van a félrakma gyakorlásának lehetősége.

Donatella és Lauretta jól vannak is a lírai, néhány napja  
volt 11 hónapos, már rengeteg dolgot beszél is, lépcsőt ~~lefelé~~  
mászik, öt hónapot his színházi előadásokat tart. (Utánzó a nagy-  
papa horkolását s ha azt mondja neki: kaura, micoda nátha: elrejt  
örögesen köhécselni s egyebet.) Egyelőre nagyon édes kis gyerek,  
aki sok örömet szerez már a mindenzájunknak.

Változatlan szeretettel és tisztelettel

MTI. INT.  
Lukács Arch.

John



Kedves Lúrács elvtárs

Paris 1958. ápr. 25

Lukács Arch.

LMJ 28-1149/92

Már több mint hét hete vagyok Párisban és elég sok-  
mindent láttam belőle. Páris azonban olyan gazdag, hogy azt hiszem  
soha nem lehet szépségeinek végére járni. Mindam egyelőre nem na-  
gyon van, három hónapon keresztül fő feladatam a nyelvtanulás.  
Mindem nap eljárt az "Alliance Française" nyelviskolába és így sikerült  
már egy levéllel belezárnom a beszédbe.

Desautel-át kerestem a múlt héten, de mint a szarvashegyen  
Dorottér velem, szabadságra mentek az Alpokba. Böttigellével szintén  
nem láttam találkozásra, mert ő is szabadságon volt. Május el-  
seje után azonban megírtam őt, mert már jó lenne végre vala-  
mi "előzetes dologról" is beszélni, nemcsak mindig a magyar köny-  
v és könyveiről és háttérükről. Ugyancsak május eleji után arról  
fölrészről Wörnerrel is átadai Lúrács elvtársnak a feladatot.

A Thomas Mann könyvet felajánlottuk kiadásra Galli-  
mardnak, esideig azonban még nem jött válasz. Van azonban  
egy örömdolgozat; a fiktívadás vezetője művepelely igényt  
fel, hogy a legközelebbi időben betöltsen a Balzac-köny-  
vet. A többiek iránt is van érdeklődés és jóváhagy kiadásra  
felkelt a kiadásra ismétlődő egyeztetés a megíró könyvet. Ez azonban  
nehéznek megy, mivel egy példány van belőlük. S különösen  
azért nem halad meg gyorsan a könyvtől, mert mint megírtam,  
a lektorok nem hajlandók vizsgálni őket a lektorálás után  
érték ha lehet, kiadásra kiadásra Lúrács elvtárs egy sorozatot az ut-  
olsóként megjelent könyvekből az Aufbau keretében. Címek: ~~...~~  
Paris 18 rue Pierre Curie. Institut hongrois.

Az intézet májusban művelési Lúrács elvtárs 70-  
évesét ünnepelt. Efelőle fog tartani művelési beszédet és ennek  
előkészítésében segítségére volt. Egyelőre gratulálom a magas  
korhatárátünnepeléshez, amely Lúrács elvtársat is érte, hasonlóan  
nagy életékhöz, Füst Mária-hoz hasonlóan. Hogy a kitüntetésről  
bár nagy gondolat-összefoglalással egy másik témára utazok, így látom,  
hogy a filozófiai intézet nem sokkal később kerül felőle alá, mert nincs  
még elég előkészítve. Nem tudom, megjelenik-e az év végéig  
a filozófiai évkönyv. Ha igen, esetleg magam is tudnék hozzájárítani  
valami dolgozatot az évkönyv részére.

Egyelőre azonban sajnos nem dolgozom semmi meg-  
határozott témán, mert a nyelvtanulás hiánya megakadályoz  
ebben. Remélem, következő levélben valamilyen javaslattal látom  
határozni be ezen a téren.

Barátságos üdvözléseimet küldöm Lúrács elvtársnak és  
a feladatoknak. Üdvözlés



144128-1199/29

Torino, 1958 május 7.

Kedves László elvtárs. Nagyon köszönöm április 15-i levelét. A Különös ügyben írtam a Kiadónak, megadva pesti címét, s gondolom néhány héten belül a szerződés ügyében meg fogja keresni levelben. (Ha éppen már eddig meg nem tette, ugyanis párisi tartózkodásom idején ezt ajánlottam neki.) Utána már majd csak a német kézirat átküldéséhez ügyben kell intézkedni, amely tudomásom szerint az Olasz Kiadónál van. Párisban beszéltem Senilekkel és íggyeztem meggyőzni őket a "Brit. real. mai jelentősége" NRF-nél való kiadásának helyességéről. A felhozott érveket elfogadták és úgy vettem észre, hogy a felmerült nézeteltérés, vagy sértődés-féle már lényegében elsimult. Ami az "esztétika"-t illeti, változatlanul az a meggyőződése, hogy ki lehet adatni Galliard-nál. Juhász a dolog aktuális lesz, Goldmann segítségével valószínűleg el lehet majd intézni és azt hiszem a németnyelvű megjelentetéshez sem lesz nehéz kiadót találni.

Megkaptam a küldött könyveket és rendkívül hálás vagyok érte. Az "Aufbau"-nál megjelent kiadványok közül csak a "Belgae u. d. fr. real." kötet nem érkezett meg. (Talán elfogyott volna?) Nagy öröömöm lenne viszont a magyar nyelvű kiadványokra: "háttérrel felvilágosítás", "Új magyar kultúra", "Tudalom és demokrácia" és a bioszcienciában megjelent kiadványok, előadások, elősorban, de ha lehetséges a többi magyar nyelvű megjelent könyvek is, a "Különös"-sel beszérlök. (Ezek túlnyomó többsége megvolt nekem.) Nagyon kérem, ha lehetséges juttassa el ezeket is Einaudiékhoz.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Belerazdtem a "bio-bibliográfia" megírásába és remélhetőleg néhány hónapon belül kész is lesz. Goldmannal beszélgetve legutóbb felmerült, hogy itt meg kellene jelentetnünk 75 születésnapja alkalmából egy a 70 évesnél komolyabb kötetet. Ő szívesen részt venne ennek megteremtésében, irással és szervezéssel, csak azt érdekli, minél előbb László elvtársnak elfogadása e terv ellen. Ha nincs, kérem írja meg és hozzáfekszünk a kötet létrehozásához, hogy időben eljussunk.

Nem tudom láta-e, a "La nouvelle réforme" 2. számában megjelent írása a harmadik rész is a "Fisch. u. Kl. bew." -ből



és persze folytatja a publikálást. Mindenképpen hasznos dolgot tartanám az adott körülmények között egy előző leírataiban könyvoktatásban megjelölteni, éppen az adott helyzet filozófiai feladatainak helyes orientálás szempontjából. (E könyv bizonyos még beírt lapokat is megvizsgálhat.) A jelenlegi helyzetben ugyanis a könyv olyan legenda-szerűt tölt be, amely viszont könnyen átváltozhatna pozitív hatássá, az almatag, laikus, valóban tapogatózó fil. közvélemény felpozíciójáé.

A párizsi fil. kongresszus, az angol "filozófusokkal" való érintkezés alkalmából meggyőződtem arról, hogy arra a kérdésre, miért csak egy könyv jelent meg eddig Angliában. De talán a jövőben ezen is lehet majd változtatni, mert a megismert fiatalabb nemzedék körében határozott érdeklődés tapasztalható az igazi fil. problémák és köztük az esztétika problematikája iránt is.

Külön hálás vagyok néglatom elolvasásáért és a hozzájáruláshoz fűzött, nagy hasznára szolgáló megjegyzésért. A kidolgozással azonban most várni néhány hónapot és csak ősszel, a "bio-bibliográfia" befejezése után látok hozzá keljes erővel.

Közben Rómában is átkerült Torinoba, ami nagyon jószaga gondjainkat, de egyúttal örömeinket is.

Szeretetteljes üdvözléssel mindhármunk részére.

Szerőf

INTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Stnai

P.S. Az egyik, Feltrinelli kiadásában megjelent, katalógus foglalt szerkesztője szerint egy 15-20 felekes részt előzetesen megjelölteni az esztétikából, lehetőleg formai-műfaji, vagy a "típus" stb. kérdésről is megírt, hogy felmérés legyen a kíváncsiság. Ha e részlet elbírálása valamely orsz. fogva nem lenne mód, engedélyt kérek a "tört. utószó" valamely példányának mielőbbi publikálására. A szerkesztőt én magam készen befordítanám részre.



L441281 1199/31 Torino, 1958 június 10

Kedves László elotárs; köszönettel vettem május 21-én kelt levelét is az  
elmúlt napokban levélben Casessel is megbeszéltem a kötet tervét. Rész-  
letekbe menően persze majd csak júliusban beszélhetjük meg az egészet,  
amikor Caser Torinoba jön és ezt követően kerül majd sor a személyes  
felkérésére is. Azt hiszem nem is lesz olyan nehéz egy levélben jelzett  
összetételű csoportot a közreműködésre meggyerui. Egy pillanatig sem gon-  
doltunk olyanféle műneplőre, amely nem belső szellemi kapcsolatra, ha-  
nem csak speciális alkalmai külső körülményekre támaszkodna: ezt már  
csak azért sem lehetne elrészelti, mert lét és nagyon hosszú idő,  
mi vizont a kötetet úgy szeretnénk összeállítani, hogy tíz év után  
is aktualitása lehessen. Ami Goldmannot illeti, ő ama speciális eset,  
aki 55-ben is írt volna a Gedächtnisba is az eseményektől függet-  
lenül, egy meghatározott gondolatörben persze, hisz és múlva is írta.  
Ha például a Klammert-t akarja elemezni, ami kézenfekvő, gondos-  
kodunk arról, hogy valaki közlön is ~~tárgyalja~~ megannyit a témát.  
Caser egyetért azzal az elgondolással, hogy a kötetnek tanulmán-  
yokat kell tartalmaznia különböző karakterű műveiről. (Ez már  
önmagában véve is selekcionáló elv, mert amennyire semmire  
sem kötelez egy Gedächtnis összevet, olyannyira belső vizonyt  
kell hogy kifejezzen egy ilyen tanulmány.) Július végéig majd  
újra írok erről; akkorra minden bizonytalanság lesz a részletes  
terv. Sajnos nemrég megjelent egy rendkívül ostoba tanulmány László  
elotárs munkásságáról az Einundzwanzigste und letzte - ben.  
Az ironia, bizonyos Amanda Guiducci, az összes elemzéseket meghaladó  
nagyképi értelmetlenségről tett tanulmányt, igaz hogy csak dühöngve  
lehet olvasni. Az azonban bizonyos, hogy nem marad válasz nélkül.

Csodálkozom a Monton reformálatlanságán. A félreértés való-  
színűleg onnan adódik, hogy időközben Gallimard ~~meg~~ meghirdette  
a polg. realizmust s így összekeverte a különössel. (Nem tudom  
megjelent-e már a Könyv Gallimardnál; arról most kaptam hírt  
hogy végre megjelent franciául a Zerstörung első kötete.) A



hiszem a kútörös esetében oda lehetne adni Montanának a német mel-  
let az angol kiadás jogát is; a franciát azonban vagy kár lenne,  
mert biztosan lehet rá a közelfövében kiadót találni. Örülök, hogy  
a Semmel négre elismuttat a nézeteltérések.

Az angol nyeloterületnél azt hiszem csak a kezdet lenne ne-  
hez és átörökléshez alkalmasabb művet, mint a tört. regény nem igazán tud-  
nák elreppelni. Persze nem tudom, mennyire tartják be ígéreteiket azok  
az emberek, a kikkel Royanmontban beszéltem. Az igazság az, hogy  
az átöröklésig mindent komoly energiával kell mozgatni és a dolog csak  
utána megy majd mozgató. Sajnos kislány barátunk teljesen alkal-  
matlan arra, hogy bármit is tegyen: ígéreteit sorozatosan nem tartja  
be, ami az angolok szemében kútörösen súlyos dolog, s ezzel nemcsak  
mozgatná, hanem fékzi a dolgot. (Több helyre címet, vagy leltári  
jelentést ígért — pl. az egyik kiadó címben részben mutatkozott a tört.  
regény kiadásra, lávéházi beszélgetés alapján, de végül is az ígért jelentést  
és konkrét javaslatot nem kapta meg — s az eredmény persze mindig  
negatív: a fessző dologtalanság.) Gondoltam arra, hogy átmenetileg egy  
időre Angliába, de ez persze nem olyan egyszerű. Talán még Roy Paxtonnal  
is megpróbálna próbáljon szerzeni ~~valam~~ egy létező, esztendőjét, de az  
sem lehetetlen, hogy sikerül valami másféle megoldást találni.

A jövő hónapban indul egy kéthavonta megjelenő filmfolyóirat:  
J. Kristarcs a szerkesztője és itt jelenik meg az első két címmel, a filmvilág-  
leti problémák szerkesztéséről — vagyis a technikai-~~életi~~ elválasztásának gár-  
dianságáról — és a film sajátos nyelvénekéről. Elmondtam Kristarcsnak film-  
vázlatomhoz írt megjegyzéseit és nagyon szeretné közzéadni őket, mintegy program-  
matikus céllal. (Ezt az elválasztási vonalat őajtand adni a felfedezésnek.) Ter-  
mészetesen nem adtam oda neki, mert meg szerettem volna először látni, be-  
tegyezik-e a közlésbe.

A bio-bibliográfiával egész jól haladok és remélem szeptem-  
berre elkészülök vele.

Mellékelek három fényképet Lauráról és Donatelláról. Én vi-  
váltam őket s ezért nem nagyon remélek. Laura viszont már szá-  
mol kilencig, de a fizet már nem hajlandó fizetni a száján.

Kellemes nyarat kívánva, a leggyorsabb idővel  
Lauretől molli ami seluti ad entrambi - jövedel.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Stáin



1958, VI. 26

A könyveket meg-  
látam és nagyon  
örököm. Távolból  
is jól vagyok és  
mindkegyükhez is  
legszívesebben jói-  
rányáinkat küldtük

352 - Ediz. S. A. C. A. T. - Torino

Rip. Vietata

Vera Fotografia

FOTOCelere - TORINO



LCIL 28-1144/32  
Lukács György

LINGHERIA

BUDAPEST

V. ker. Belgrád rkp. 2.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.





*Torino - Monumento a Garibaldi e Monte Cappuccini*



GREETINGS

POST CARD



Con affettuosi ricordi  
Stefano

LMYL 28-2194/35  
Prof. George Lukacs

BUDAPEST

V. Belgrad rkp. 2

(HUNGARY)

Churche's Mansion, Nantwich.  
The Buttery.

1959 jun. 15.



144L 28-1199/34

Torino, 1958 augusztus 15.

Kedves Lúcia's elvtárs. Köszönettel vettem júl. 22-én kelt levelét. Néhány nappal e levelével vétele után Cases és Solmi meglátogattak és megbeszéltek az emlékkönyv részletes tervét, amelyet aztán a kiadó is jóváhagyott. Persze az itt szóltos álmosággal, amelynek megfelelően pl. Cases tanulmányának több, mint egy éves késése sem volt szó és még az emyém is túl korán érkezett. A "les grands courants de la pensée contemporaine mondiale" - kiadványra gondolok, amely máig sem jelent meg. Einandit is majd gyakran kell noszogatni, pusztán az álmoság leegyzése végett, hiszen már a részletekben is megvan az egyetemes és csak azt kell eldönteni, hogy a "Saggi" sorozat egyik kötetét-e a könyv, vagy a "Nuovi argomenti" hálónszámaient. (Ér a hálón kötet mellett vagyok.)

Az én bio-bibliográfiám monográfia-félévé alakul át és jóval hosszabbra sűrűl, mint eredetileg terveztem. A címe ez lesz: "Vita e opera di G. L. niki, 3) Una sintesi nei quadri della "scienza dello spirito", 4) Verso la conquista della dialettica unitaria, 5) Marxismo e critica letteraria, 6) Realismo e decadenza, 7) Fondazione di una nuova estetica, 8) Problemi di teoria dei generi, 9) Osservazioni di filosofia della storia sullo sviluppo della cultura moderna, 10) La continuità dialettica della cultura, 11) In difesa dello Hegel, 12) Di fronte alla distruzione della ragione, 13) Principi di politica culturale, 14) Recapitolazione. Rövidebben nem sűrűlt felvázolnom vezérlől. (É 14 pont terjedelme már előreláthatólag közel 200 oldal körüli.) Egyébként júl. végén jelent meg Einandi fehér sorozatában ses írt kiadói bevezető, igazi marxista történeti tanulmányul nevezte. Ezt a monográfiát nem tudom mikorra sikerül befejeznem; hogy ne kelljen áthelyeznem többszörösen a dátumot, a karácsonyi időpontot tűztem magam elé. Az első négy pontban történeti sorrendben a fejlődésvonalat írom le, az ötödik ponttól azonban egészen megváltozik az írás karaktere, történeti helyett a problémák közötti tárgyi összefüggés kapcsolja őket össze egymással. Az utolsó pont viszont egy történeti és szisztematikai összefoglalást igényel majd adni, belehelyezve az egyes problémákat szisztematikai fejlődésük társadalmi - filozófiai - kulturális problematikájába.



jába.

Nagyon örülök, hogy az estétika már 900 oldal körül tart és rendkívüli izgalmával várom, hogy elolvashassam. Különösen érdekelme a Pavlov problémáról szóló fejezet. (Nem lapthatnám meg kérésre ezt az egy fejezetet: szeretnék ugyanis foglalkozni vele a 7) pontban.)

A filmproblémát körül karácsonyig egyet szeretnék csak kidolgozni esszé-szerűen; a filmműv. visszatükrözés rajzosságairól szólót. Itt legnehezebb probléma az összes felmerülő közt az obj. totalitásának kérdése. Az az érzésem, hogy túl szűkre szabnánk a film művészi kereteit, ha a novellával kétségtelenül meglevő koronázást szinte kizárólagossá tennénk. Itt elvi szempontból a film időbeli korlátozottsága egészen mellékes külső körülmény: elképzelhető 24 órás játékfilm is. (Jellemző módon a hásonörös, sőt ciklikus filmmegoldások rendszerint széles epikai ábrázolásra való igényből fakadnak.) A tárgyi világ ebben az összefüggésben ott jön számításba, hogy az adott kor teljessége mennyiben jelenik meg tárgyához kapcsolódó emberi viszonylatokon keresztül. Filmben általában a „tárgyak genezise”, amely a regényben magára tekintendő, rendkívül nehezen valószínűsíthető meg, anélkül, hogy darabokra ne szaggatná a filmet. Ez azonban nem jelenti azt, hogy „tárgyi világ funkciója” formájában ne lehetne megvalósítani. A novellában a regényben viszont a belső ábrázolás, a teljesség megjelenítésének organikus része. A filmnél általában nem lépnek túl a novella-szerűség forrás, holott túlélhetnének. Ez a filmművészet kereteit, ha tudatos törekvés formájában a rendező elgondolásaiban létezne, rendkívül mértékben korlátozná. Itt a tárgy és emberi viszonylatok rendkívül bizonyult diallektizájával állunk szembe, a rendező viszont, még a legjobbak is, csak „kulissza” kérdésként kezelik, és legjobban esetben is csak úgy miházzák fel művészi funkcióival, hogy az atmosféra, avagy tónus egy részét komponálják bele. Azt hiszem, hogy a film „mozgási tere” az obj. totalitást illetően a novellától a regény felé megy, amit el nem lehet, elvi síkronál fogva, de megközelítheti.

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Jó nyaralást kívánva, szeretetteljes üdvözléssel

János







# Attualità e dibattiti

17236 1386

## *Sui problemi estetici del cinematografo*

Trovo che sia un pensiero importante — scrive Lukács all'allievo Mészáros — il suo tentativo di separare nettamente la forma dalla tecnica. Il più grande difetto teorico della letteratura filmica è proprio quella mescolanza delle due cose, che porta a esempio il Balázs a trattare come problemi della forma, e della teoria dei generi, soprattutto questioni teoriche.

*di György Lukács  
e István Mészáros*

*Gli appunti che pubblichiamo non sono stati scritti appositamente per la pubblicazione: essi fanno parte di uno scambio di vedute tra il filosofo ungherese e il suo allievo István Mészáros, il quale sta redigendo un volume sui problemi estetici del film. Queste annotazioni rivestono un particolare interesse, in quanto per la prima volta Lukács interviene in forma diretta nel campo degli studi cinematografici. Crediamo che non possa sfuggire al lettore in genere, e ai saggi in particolare, la notevole importanza di un tale intervento, e per l'autorità del Lukács nel campo della cultura contemporanea, e per i problemi che egli dibatte per una nuova impostazione teorica del film.*

Noi siamo particolarmente lieti di questo intervento diretto, anche perché la nostra è stata la prima rivista di cinema a interessarsi di Lukács, a far conoscere i suoi libri e ad applicare alcuni suoi principi alla critica del film.

Di György Lukács pubblicheremo prossimamente un lungo saggio dal titolo *Epica e drammatica*; di István Mészáros la seconda parte del suo studio sulla struttura dei problemi teorici del cinematografo: *Film e dramma*. La questione del carattere pubblico nel film.



## Lettera a Lukács

Torino, 8 marzo 1958

- 1 *Gli "strati" della teoria del film.* (La struttura dei problemi filmici). Uno dei maggiori difetti delle teorie del film è dato dal fatto che in esse si mescolano problemi di diverso carattere e validità. Si tenta di assolutizzare come estetiche verità che hanno una validità meramente tecnica, e così via. Per giungere alla soluzione dei veri problemi estetici bisogna procedere assolutamente alla separazione. (Problemi tecnici, "grammaticali" — della forma esteriore —, "poetici" — della teoria dei generi —, di drammaturgia filmica, di teoria letteraria ed estetica generale, ed estetici specificamente filmici). Va da sé che non v'è tra loro una muraglia cinese.
  - 2 *Il carattere delle teorie filmiche.* Da una parte astratto-formale, dall'altra e nello stesso tempo strettamente praticistico-empiristico. (Oppure: completamente dimentico dei problemi formali per curare soltanto quelli contenutistico-ideologici). Le ragioni di questa situazione: a) La relativamente giovane età e i limiti di altro genere del materiale a disposizione. b) La canonizzazione del film muto e la mancanza di una revisione fondamentale di questa canonizzazione nelle nuove circostanze, — fatto questo che produce il suo effetto limitatore. c) Pregiudizi generali di natura soprattutto filosofica. d) Metodo. (La mancanza di un avvicinamento propriamente estetico-filosofico alla materia).
  - 3 *La relazione tra pubblico e film.* La questione del carattere pubblico nel film. Potrà sembrare strano, ma sta il fatto che nessuno trovò mai necessario confrontare il film con il dramma da questo punto di vista. Il film viene generalmente confrontato con il teatro, e non con il dramma, e cioè dal punto di vista tecnico (l'"invariabilità" dell'angolo visuale e della distanza dal palcoscenico dello spettatore e il fatto che esso vede in ogni momento tutta la scena, in contrasto con la variabilità dell'angolo visuale e della distanza, nonché la concentrazione sui particolari del film). Sorvolando adesso il fatto che perfino le cose suddette sono verità relative, poiché anche nel teatro cambiano in un certo senso la distanza, l'angolo visuale ecc., corrispondentemente all'azione scenica, il fondamentale nel rapporto tra film e dramma non è di carattere tecnico, bensì sociale: il film può fiorire e diventare vera arte nel secolo XX: proprio perché non necessita del carattere pubblico del dramma. (L'"Öffentlichkeit" del film e in esso il rapporto con il pubblico è piuttosto di carattere epico). Da questo fatto scaturiscono conseguenze artistiche e strutturali di grandissima portata. (Il particolare carattere dell'eroe filmico, ecc.). Si possono capire veramente i periodi di fioritura o di crisi del film soltanto dopo aver afferrato concretamente la natura peculiare del carattere pubblico necessario nel film. Anzi, perfino in questo quadro, per esempio tra il film muto e quello sonoro c'è differenza per ciò che concerne il carattere pubblico: la crisi di Chaplin ai tempi della transizione dal muto al sonoro non nasceva semplicemente dalle difficoltà di adattamento al nuovo linguaggio, bensì dalla ricerca sia della nuova, adeguata materia vitale, sia del nuovo rapporto del carattere pubblico.
- Soluzione: da una parte il rapporto tra l'individuo (lo spettatore) e il film come esperienza vissuta collettiva, e dall'altra il rapporto tra l'individuo (come creatore che segue con la macchina da presa gli avvenimenti, secondo determinati principi) e la comunità osservatrice composta nel cinema da individui. La differenza



tra film e televisione da questo punto di vista. Nella connessione del carattere pubblico filmico bisogna esaminare i tentativi di Bert Brecht di creare un nuovo carattere pubblico nel dramma (elementi epici, il cronista ecc.) e nello stesso tempo di adattare una tecnica scenica di natura "filmica".

4 *Come il film diviene arte.* ("Grammaticalmente"). La casualità singolare e l'atipismo della fotografia. L' "arte" della fotografia: composizione, situazione specifica, effetti di ombra e di luce, "tipi" particolari e situazioni di "genere", angolo visuale ecc. (In verità non si tratta qui di uno sviluppo artistico della fotografia precedente al film, bensì *parallelo*, o addirittura *posteriore* a esso: di un prodotto a parte dell'evolversi artistico della immagine in movimento, dell'applicazione di alcuni risultati di quest'ultimo alla fotografia fissa). Le possibilità artistiche dell'elemento del *movimento*: la sua forza diretta a dissolvere la singolarità; il *contrasto* e l'*azione*; la possibilità di mettere una determinata cosa in rilievo, di sottolinearla, di separare l'importante dall'insignificante; la possibilità di una rappresentazione più complessa; la presentazione di *relazioni umane* e della loro interdipendenza e reciprocità. *Primo piano*: le possibilità di una penetrazione psicologica.

5 *Il carattere audiovisivo del film.* Nelle teorie filmiche si trova una giusta descrizione fisico-fisiologica di questo fenomeno. Manca invece la sua concretizzazione antropologico-estetica: al suo posto si estende *direttamente* all'arte la descrizione fisico-fisiologica, con un'assolutizzazione formalistico-tecnica. In qual modo si manifesta il carattere "audiovisivo" negli altri campi dell'arte? (Oltre al teatro, nella letteratura in generale, e in un certo senso anche nella musica e nelle arti figurative. Il problema dell' "udire interno" e del "vedere interno"). La complessità dell'*esperienza vissuta artistica*. E' di diversa intensità rispetto all'esperienza vissuta artistica, per esempio, l'esser presente a un concerto di un'orchestra perfino mediocre, oppure, l'ascoltare un disco dalla registrazione e dalla riproduzione tecnicamente perfette, di un'orchestra d'alta classe, che interpreta l'opera col massimo impegno artistico).

Nell'esperienza vissuta artistica si completano in un certo senso, sul "piano interiore" dei sensi anche tali arti che non sono di carattere audiovisivo. La base antropologica di questo fatto è che il soggetto dell'esperienza vissuta artistica è un *uomo totale* rispetto ai sensi, che registra le sue impressioni — come fa anche nella vita — su "due piani": trattandosi di quello visivo anche su quello auditivo e viceversa. E' un'altra questione in quale misura questo completamento nell'esperienza vissuta artistica ha una base oggettiva, cioè in quale misura esso viene da oggettive determinazioni artistiche. (Solo approssimativamente, entro il quadro largo e quasi inafferrabile dell'atmosfera, ma per quel che riguarda la forma concreta del completamento, c'è la libertà più totale). E' una particolarità del film che esso possa determinare oggettivamente in massima misura anche questo "completamento" (p.e. nelle scene mute) e che esso sia in grado di porre al servizio dello scopo artistico, con grande forza evocativa, questo suo carattere immediatamente audiovisivo. (Questo fatto permette la formazione di un peculiare linguaggio artistico).

6 *Le particolarità estetiche del rispecchiamento filmico.* Non è il cosiddetto "specifico filmico" (montaggio, primo piano, inquadratura) la peculiarità estetica del film, poiché esso può darle soltanto la sua *cornice*, come p.e. nella poesia il ritmo, la rima, ecc., o nella musica le formule armoniche e ritmiche. Il vero specifico filmico altro non è che l'adeguato rispecchiamento artistico di una *materia vitale particolare* rispetto alla sua *fisionomia* ed *estensione*. La fisionomia particolare di questa materia



vitale viene sia dal complesso del carattere pubblico che dalla realizzazione del tutto particolare della "totalità degli oggetti" (soggettivo in un certo senso, in quanto attraverso la presenza dello spettatore-creatore-descrittore nell'immagine, lo ambiente rispecchiato si può presentare non soltanto nell'oggettività della sua reciprocità (*Wechselwirkung*) con i protagonisti dell'opera, ma anche quale contrasto artistico con essa, sia dall'originale tempo presente del film (tempo presente-passato o passato-presente — con l'accento sul primo — ma mai puro presente o puro passato) come ancora dalle date possibilità artistiche di rappresentazione, dalla scelta e concretizzazione della materia vitale contemporanea alla formazione. Particolarità della formazione artistica: una singolare combinazione del visuale, del "letterario" (riflessivo, narrativo, azione-movimento) e del sonoro, nonché la loro coesistenza permanente ("inseparabilità").

(Questo fenomeno, di nuovo, è riscontrabile in un certo senso anche nelle altre arti: una forza evocativa sensibile di grande intensità nella letteratura, una concentrazione narrativa e dinamismo nella pittura, ecc. Ma mentre qui questo fenomeno rientra piuttosto nel quadro dei problemi dello stile e dell'individualità artistica, nel film invece si tratta di una caratteristica di *validità generale* e di carattere *determinante*. Il buon film riunisce in sé, con artisticità intrinseca e non con formale exteriorità, tutti e tre gli elementi suddetti e non occupa solo il posto dei violini nell'orchestra sinfonica). Anche la differenza tra il *film muto* e quello *sonoro* sorge da questa problematica: con l'avvento del sonoro cambia anche la fisionomia e l'estensione della materia vitale artistica. Il film muto ha un carattere fondamentalmente *epico-lirico* (o lirico-epico), mentre il film sonoro è essenzialmente *epico-drammatico* (o drammatico-epico) rispetto alla sua natura immanente.

7 *Fenomeno e sostanza nel film.* Le cose dette sopra testimoniano un particolare modo artistico di rappresentazione. Una delle sue caratteristiche è la possibilità di usare, nel presentare la sostanza, una specie di "illusione ottica artistica". L'annientamento artistico dell'apparenza attraverso l'avvicinamento, contrasto immediato ecc., senza il pericolo della simbolizzazione allegorica. (Già per la fisionomia gianica della "totalità degli oggetti", dovuta alla presenza continua del soggetto osservatore-rappresentatore). In questo modo la penetrazione nella sostanza è di un genere di *immediatezza "tesica"* (ma non una illustrazione simbolica di tesi), con un certo carattere *intellettuale*. (Questo vale naturalmente solo per il modo di rappresentazione che non può esser privo della determinazione attraverso *relazioni umane*). L'"intellettualismo lirico" del film.

8 *Il "correre" senza sosta del film.* La critica romantico-anticapitalista (p.e. Adorno) riconosce in questa caratteristica soltanto il lato negativo, e non è disposta ad accorgersi che si tratta qui di un nuovo metodo del presentare artistico della sostanza. Per esempio l'*accelerazione e il rallentamento* (non in senso tecnico, ma artistico): *sostare* a lungo sui punti ritenuti importantissimi, e d'altronde *sorvolare* sui momenti intermedi. In determinati casi invece può essere proprio la *velocità del ritmo* la maniera più adeguata per esprimere la sostanza. (Il crescendo della forza drammatica, ecc.). Pur essendo vero che il film è un'arte di carattere *non-contemplativo* (per quel che riguarda l'istante della sua osservazione; anche l'esperienza vissuta teatrale è molto meno contemplativa dell'impressione suscitata, a esempio, da una pittura, o dall'esperienza vissuta musicale), nel frattempo tuttavia essa permette una concentrazione artistica di un altro genere ed in grande misura elimina l'elemento casuale e arbitrario dell'interpretazione e del "completamento". (Vanno qui trattati anche i problemi del sincronismo, del simultaneismo ecc.).



9 *Il posto del film nel sistema delle arti.*

a) *La relazione tra film e arti visuali.* (L'erroneità dell'identificazione con l'arte figurativa - p.e. Ragghianti. La visualità complessa del film. Il "carattere filmico" nell'arte figurativa: serie consecutive di incisioni dello Hogarth; serie di disegni che formano un'unità interna con le poesie epico-liriche del poeta-pittore W. Busch, come precursori in un certo senso del film muto, ecc.).

b) *La relazione tra film e letteratura.* (L'oggettività dell'opera d'arte in quanto tale e la soggettività particolare del film; il valore immanente dell'opera letteraria e la "mancanza di valore" — nel senso letterario immanente — della sceneggiatura; la relazione tra materia vitale drammatica, epica e lirica e il film; le possibilità e i limiti della trasposizione nel film di opere letterarie; il rapporto dei generi letterari col film; ecc.).

c) *La relazione tra film e musica.* (Musica e immagine; la funzione filmica degli effetti acustici; la cessazione dell'immanenza — per così dire: "Ding an und für sich" — della musica nel film; l'insufficienza nel film della "musica d'accompagnamento"; i tentativi di render sensibile-visiva la musica, p.e. Walt Disney; l'applicazione del "leitmotiv" nel film; la funzione propriamente filmica della musica di Chaplin, che è priva di serio valore musicale: nei suoi film muti dal carattere di "leitmotiv", nei film sonori — p.e. *Un re a New York* — essa serve a sottolineare o a preannunciare il cambiamento dell'azione o del suo ritmo; musica filmica e caratterizzazione musicale; Prokofiev-Eisenstein: *Aleksandr Nevskij*; i nuovi tentativi "funzionali" dell'avanguardia — p.e. Hans Richter; ecc.).

10 *Il particolare linguaggio artistico del film.* Il suo carattere complesso; un certo "architetticismo"; la "collaborazione" dei diversi "piani sensibili", la composizione dell'effetto totale in ultima istanza unitario sui diversi piani sensibili; la funzione artistica del cambiamento del ritmo, dell'ambiente, dei piani, della distanza e dell'angolo visuale. La funzione del movimento. (Movimento nelle altre arti: in due direzioni; da una parte *esteriore* — p.e. nella *pittura* il seguire le diverse parti, dettagli, le linee di movimento, l'eventuale avvenimento, azione, nel *teatro* il seguire la voce, i movimenti degli attori, nella *sala di concerto* il seguire il continuo cambiamento nel suono dei diversi strumenti, il movimento dei solisti, del direttore d'orchestra ecc. — dall'altra *interiore*, cioè si dirige dalle esteriori linee di movimento delle scene fotografate attraverso i nostri occhi verso la comprensione interna, verso la sostanza artistica. Ciò dà p.e. nella *pittura* un *sistema* al movimento, attraverso la ripetizione di certe linee di movimento esteriori, attraverso il continuo ritorno ed indugio su alcuni punti, attraverso la composizione nel quadro totale in senso variato e sempre più arricchito dei dettagli). Il linguaggio del film, già per il suo carattere non-contemplativo, *riunisce* in un solo i movimenti nelle due direzioni. Nel film artisticamente valido alla fine si crea un quadro totale di carattere unitario in cui i dettagli si trovano "al loro posto", non si fanno una vita indipendente per opprimere gli altri o per "far dimenticare" l'anemia e la funzione di "insaccamento" della maggior parte dell'opera. L'effetto suscitato per mezzo del linguaggio artistico cinematografico è: il rimanere di un *quadro totale* visuale-riflessivo e di atmosfera, in cui i singoli dettagli possono apparire soltanto attraverso la riproduzione immaginaria del movimento-azione. Il problema delle proporzioni e della composizione armonica. (E anche a questo punto: in quale misura è possibile, nelle condizioni del linguaggio filmico la partecipazione attiva dello spettatore? Inoltre: quali nuove disposizioni ricettive possono svilupparsi con l'aiuto del linguaggio cinematografico?).



immanente-artistica: l'esigenza dell'*unità artistica*. (Essa esclude le soluzioni diametralmente opposte al tono fondamentale e quelle che sono in stridente contrasto con essa). Criterio: in quale misura sono adatti l'angolo visuale ecc. scelti per evocare con suggestività e con unitarietà artistica il contenuto più profondo della materia vitale rappresentata. Non esiste una regola universalmente valida, poiché sono sempre le determinazioni *concrete* della scena data (e del quadro totale del film dato) che si fanno valere. Per quel che riguarda la singola scena, la necessità in parola ha in essa una validità soltanto *approssimativa*: si può realizzare la rappresentazione artisticamente altrettanto adeguata da diversi angoli visuali, diverse distanze ecc. (Le soluzioni di scena di carattere psicologizzante invece, tanto per dare un esempio, ben afferrabilmente "stanno fuori" da un film dal quadro totale e dal flusso calmamente epici).

- 15 *Problemi di drammaturgia cinematografica*. L'eroe filmico. (Di carattere fondamentalmente *epico* e non drammatico; esso possiede perfino dei segni costanti alla "epos", come p.e. le scarpe, il bastoncino, l'andatura, certi gesti e smorfie tipici e ricorrenti di Charlot.) La sceneggiatura. (La sua struttura; la "sceneggiatura di ferro" e l'improvvisazione; l'effetto modificatore dell'ambiente; il ruolo del dialogo, ecc.) L'attore. Il problema dello stile ecc.

Sono giunto per ora a questo schema. Non lo considero affatto "pronto" o in ogni parte maturo, e sento che nell'elaborazione dovrò fare cambiamenti non soltanto nell'ordine dei punti ma anche nell'accentuazione, nella proporzione e nel sistema interno di alcune questioni, attraverso "traslochi", ulteriori suddivisioni o unificazioni, o dando a certi problemi un'importanza ben maggiore da come potrebbe far pensare il posto da lui occupato attualmente magari solo nella frazione di una frase. Con questo piano ho soltanto cercato di rendermi conto dei problemi che si presentano in questo campo e della loro natura, portando sul piano estetico quelli formulati in modo formalistico e d'altra parte formulandone dei nuovi — tali almeno nella filmologia...

István Mészáros



megválaszolatlan

Ménem

34. Hillcrest Avenue,  
London, N. W. 11.

Kedves Gyuri bácsi,

1959 július 4.  
1942-1991<sub>36</sub>

Sikerült egy angol baloldali kiadót  
találnom, aki ki akar adni egy sorozatot  
műveiből, évente 2-3 at. Hamarosan fel-  
keresi majd levelével, hogy megállapod-  
hassanak. Elég kezdő kiadó (alig 2 éves),  
de már romoló viszonyt váltottak ki  
kiadványaival. 1961 nyaráig az alábbi öt köny-  
vet akarja kiadni: Der historische Roman, zur  
Gegenwartsbedeutung des Britischen Realismus,  
Der junge Hegel, Die Zerstörung der Vernunft  
u. Gesch. u. Klassenbewusstsein. Később kerülne  
már sor Goethe is Korára, Thomas Mannra  
stb., de persze az Estétizát hamarabb  
is el tudná kezdeni. Egyébként ösztöl-  
tadományozó Intézet lesz a londoni  
egyetemen és jelenlegi munkahelyemet  
otthaggom. Minden jóst kívánva szeretettel  
köszönti mindketőtököt



LMC 28-1144/97 1959

Kedves Gertrud és Lukács elvtárs. Nagyon sajnálom, hogy augusztusi levelemre közvetítéssel ilyen vádló választ kapok, de azt hiszem nincs okom szégyenkezésre sem azért, amit irtam, sem a titkárságért. Hogy az olasz kortárs másképp vélekedik egyik írásomról, azon nem csodálkozhatom; pisai barátunk, aki erre a cikkre annakidején felhívta a figyelmemet, teljes egyetértését fejezte ki velem ez írás kapcsán. Most jelent meg különben szatira könyvemnek egyik fejezete a szocialista kulturális folyóiratban. Hogy maga a könyv nem jött még ki, az természetesen nem rajtam mulott. Ami a titkárságot illeti, éppen azért fogadtam el, hogy a szövetségben belül, barátaink segítségével, akik megválasztottak, pozitív értelmű változásokat eszközöljünk. Hogy az Irod. Ujs. hangja az utóbbi hónapokban mérséklődött, abban már mindenesetre van részünk, és meggyőződésem, hogy nem haszontalan dolog ilyesmivel tölteni az időt. Ha elképzeléseinket nem sikerül megvalósítani, akkor természetesen le fogok mondani erről a tisztségről. Mindezt nem mentségül mondom, hanem azért, mert tudom, hogy ilyen nagy földrajzi távolságból sokminden másképp tűnik fel, mint amilyen a valóságban. Még csak annyit szeretnék hozzáfűzni, hogy semmiféle esemény, vagy személyi aktus elméleti felfogásomon és korábbi érzéseimen nem fog változtatni. A legjobb kívánságokkal és szívélyes üdvözetekkel

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

ht



POST

Valentine's

C.

SENDING YOU GREETINGS



St. Paul's Cathedral, London. This majestic Cathedral designed by Sir Christopher Wren, was begun in 1675, as the successor of Old St. Paul's which was destroyed by the great fire of 1666. It occupied thirty-five years in building and cost one million pounds. The height from the ground to the golden cross surmounting the dome is about four hundred feet.



1960 júl. 9.

Új Kisdármányt született  
ma délelőn. 3 kilo, fe-  
rete hajni és köcsseim.  
Mindnyájan jól vagyunk.  
Neked üdvözléssel és  
jókedvvel.  
Jókedvvel és jókedvvel.

THIS IS A REAL PHOTOGRAPH



LLIII 28-11941

Lukács György  
és felesége

37

BUDAPEST

V. ker. Belgrád rkp. 2.

HUNGARY





ST. PAUL'S CATHEDRAL, LONDON

H 2564



Liudores House  
CRAIL (Fife)  
Scotland  
1961 Dec. 13.

Kedves János Bácsi,

LMML 28-11 99/38

Sokáig haboztam, hogy megírjam-e ezt a levelet. Nem mintha  
érzéseimet és intellektuális magatartásomat illetően a levélre remélt válasz  
bármit is változtathatna: magamban mindig azt a mondatot szóltam idegni,  
amit egy levélben Thomas Mann-hoz írtam. Hogy mit jelentett számomra az  
elhunyt köztársaság életében, emberileg és intellektuálisan, segítése és pát-  
daja, ez olyan dolog, ami felől a világban már hosszú ideje megfontoltam (s egy-  
születésnapja alkalmával levélbe is foglaltam) s ezen semmiféle körülmenet,  
vagy harag vagy elutasítás sem változtathat. Mégis úgy éreztem, Donatellával  
egyetemben, hogy valami félreértésnek kell lennie, vagy talán rágalomnak  
is. Ezenban. Ezt illetően persze csak egy hosszú beszélgetés segíthetne, de talán  
amint meg lehet lenni egy levélben is, hogy biztosítsam: semmi elutasítás és  
nem volt azt feltételezni, hogy eláudodossam volna attól az elméleti irány-  
zástól, amelyre tanított. Ezt talán alátámasztja az az különleg-  
esség, az elidegenedés kérdéseiről, amelyeket a levelemmel egyidejűleg  
postára adok. Az bizonyos, hogy során szeretném engem teljesen izolálni  
és elvonatolni, mert a tertium datur mindenről kétségkívül a fekete-fehér  
alapon való szemlélet híveim. (Amerikai és orosz fordítók többször  
másként mint valóbaloldalit, ez azonban egy pillanatra sem tudott változ-  
tathatni álláspontomon.) Ami az oroszokot illeti, az ottani munka elvégzésére  
együtt egyetemen működött volt Angliába jöveletemre, másrészt fél éves költöz-  
ésem alatt egyetemen, nem is eredménytelenül, a történeti vezetőt józanabb  
felátámasztás bírái. (Különös módon a legkevesebb harcot az orosz a nagylelkű  
szabványokkal kellett vívni, ahonnan harafélszékéről a baloldali népiesség  
fontosít felolvasni.) Az elhunyt két évben a londoni egyetemen dolgoztam,  
a Bedford College-ben, mint Research Fellow, közben előadásokat tartva  
-főleg etnikai problémákról - közben pedig az elidegenedésről íva egy  
hosszú tanulmányt, amelynek a most postára adott két különlegesség  
több fejezetét képezi. Október óta a St. Andrews-i egyetemen tanított fi-  
lozófiát. (Hozzá, Epistemológiát és Estét.) Az egyetem Principális a  
legnevesebb brit Hegel-Kutató. Kijelentette nekem, másrész jelenlétében,  
hogy a "Der junge Hegel"-ből többet tanult, mint az összes többi  
Hegeltől való könyvből együttvéve. Kétszer is megvásárolta; először  
az Europa Verlag kiadását, majd az Aufbau-ét, az utóbbi kiadás alcíme  
után arra gondolva, hogy esetleg új részeket is tartalmaz, vagy  
talán egészen új munka.

A közeljövőben meg kell jelennie Angolul a "Der historische Ro-  
man"-nak és remélhetőleg nagy visszhangot vált majd ki. Anglia,

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.



meggyőződéseim szerint, nagy szellemi eredmények után elébe, birodalmi és  
végrehajtó felboulása következtében. Az "antihistoricizmus" éppen azért tu-  
dott itt verni a legmélyebb gyökereket, mert a birodalom szűrségének fel-  
boulását szucc-módra szemlélő "civil-servant-intellectual" mentalitásnak  
szolgáltató kézenfekvő ideológiát. (Jellemző módon ezt az ideológiát  
az Osztrák-Magyar birodalom konkrét metafizikai, vagy álsociológiai pártol-  
ba vetítő bécsi fővárosi szolgáltatók, Wittgensteintől Hayekig és Karl  
Popperig.) Persze az alapot eme 20 századi anti-történelmi ideológia befoz-  
dásához maga a birodalomépítés szolgáltatta, a francia forradalom és  
a napóleoni háborúk alatti shock-ból felcsodva. A mostani eredmények,  
ahhoz hogy valami pozitív jöjjön ki belőle, vissza kellene vinnünk  
Ferguson-hoz és az ő megelőző szellemi foglalkozásaihoz, problematikájához.  
Ennek eppenlőre nagyon sincs, de remélhetőleg a "történelmi regény" ebben az  
indulban jelent majd komoly ösztönzést. Angliában előttem értem csak  
meg, miért nem lett a "Studies on European Realism"-nak itt folytatása: az  
antihistoricizmus ideológiája, az adott történelmi helyzetben, túl es-  
vett ahhoz, hogy egy áltérds bekövetkezzenek. Most azonban a helyzet  
lényegesen más, és így megvan az esélye az áttörésnek. Ezt nagyon  
elégíteni, ha tudna itt egy egyetemi előadó-körutat tartani. (A St.  
Andrews-i egyetem bármikor nagy örömmel látná egy tannevelő, keret-  
között megrendezendő előadás megtartására és ez lehetne az első állomás,  
amit néhány más ~~fontos~~ egyetem megfigyeltatása követhetne. Ha gondolja,  
hogy jövőre ide tudnának utazni, úgy én nagyon szívesen megismerem  
a körutat.)

Az itteni egyetemi rendszer rengeteg munkát ad. (Hetente 20.  
20 óra előadás és "tutorial", háromszor "essay" elbírálás és vizs-  
gadolgozat-értékelés, de inkább, hogy itt minden vizsga írásban  
történik.) Így, jelenleg úgyzölően egy percnyi idő sem marad  
önálló kutatásra. Ez azonban az elkövetkező években meg-  
változik, mert jövőre már nagy háttérre kerül a most  
résztörténelmi jegyzeteim. Csak, ahol lakunk, St. Andrews-tól 15  
kilométerre van és autóbusszal járni be naponta az egye-  
temre. A hely nagyon szép és rendkívül egészséges a  
gyerekeknek.

Donatella nevében is sok szeretettel üdvözlé  
mindenkinek

MTA FIL. III.

Lukács Arch.

Joh





THE UNIVERSITY,  
ST. ANDREWS.

LM4629-

"Lindores"

7799/40

CRAIL (Fife)

1962 febr. 24.

Kedves Juri Bácsi,

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Nagyon örültem levelének, s talán  
főkérdéses is mondanom, hogy mindenegyes  
sorával egyetértek. A szakítás évekkel  
előtt megtörtént s hogy szabad Európának  
támadnak az bizonyára éppen ezzel van  
összefüggésben. A magyarok között London-  
ban egyetlen jó bariton van: Flauser  
Arnold, aki mindig a legnagyobb szere-  
tetel beszél Juri Bácsiról. Ő adott át  
nékem megőrzésre néhány kéziratot,  
amelyek a "Theorie des Romans" periód-  
usban keltek, hogy iradjanak. Az alábbi  
írásokról van itt szó:

"Das Wesen ästhetischen Setzung" (88l.)

"Die spekulativ-entwicklungsphilosophische  
Schönheitsidee" (90l.)

"Geschichtlichkeit und Zeitlosigkeit  
des Kunstwerks" (150l.)



Ugyancsak tőle kaptam meg Popper  
Leonak nyilván ugyanazon időszorból  
származó: "Der Kitsch" c. tanulmányát.

Nem tudom van-e példánya ezek-  
ből az írásokból. Ha nem lenne így  
ez a példány bármikor a rendelkezé-  
zésére áll.

TA FIL. INT.

Ács Arch.

Az elméleti munkának itt az a  
különleges nehézsége is megvan, hogy  
az embernek szinte "monologizálnia"  
kell. A jelenkori ábracionalista em-  
pirizmus következtében ugyanis a  
problémákat ugyanis olyan módon  
tartják az elméleti vitákban, hogy  
bármily értelemben oldódjanak  
is meg, a világon semmit nem  
jelentenek. (Éppen ebben nyilvánul  
meg e módszer sajátos ideológiai  
funkciója.) Hogy a "XX. századi  
Sokratesz"ként tisztelt J. L. Austin  
"Truth" c. tanulmányából idézzek  
egy jellemző részt: "if an air-mosaic  
is not a map, why is it not? And  
when does a map become a diagram?"





MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

THE UNIVERSITY,

ST. ANDREWS.

1962 11. 24. (2)

These are the really illuminating questions." Az ember habozik egy pillanatig, hogy nevesse-e vagy dühöngjön, míg egy eldöntött helyen az alábbi bölcsességbe nem ütközik a szeme, ugyanebben az időben, : "Like freedom, truth is a bare minimum or an illusory ideal". A baj ott van, hogy szinte semminek nem akad meg ezen a szembe s ha vitában az ilyen jellegű összefüggéseket és a metodológia történelmi-társadalmi műveit elemzem, igen gyakran hangzik el a dogmatikus ellenvetés, hogy "ez nem filozófia". Ezért is határoztam el, hogy minélty időm engedi, bizonyos szisztematikusával igyekszem majd kidolgozni három-négy essay keretében az úralkodó filozófiai irány történelmi generisét, logikai struktúráját és belső ellentmondásait. Így a mostani vitákra való felkészülés mégsem lesz elveszett energia, mert anyaggyűjtésnek



megfelel. (Holnapután este a filozófiai  
tanszemélyzet ~~semináriumán~~ <sup>semináriumán</sup> bevezető  
előadást kell tartanom és J.H. Austin  
idézett tanulmányát így kezdem majd  
demitologizálni.)

MTA FIL. INT.

Ludács Ágnes

A lingvisztikus filozófia és az  
egzisztencialista fenomenologizmus között  
az első szempillantásra úgy tűnik, mintha  
semmi hasonlóságot nem lát az em-  
ber, tekintve, hogy mindkettő így ke-  
zeli egy-egy sajátos területet kifeje-  
ző, rutatápi centrumként önmagá-  
nak. A lényegbevágó azonosság azon-  
ban nyilvánvaló, ha az ember köze-  
lebről megvizsgálja, mit rekesztene  
kívül és hogyan. Mind a "mit" (átvá-  
dalmi és történelmi dimenziókat), mind  
pedig a "hogyan" (a "metaforizmus"  
metodológiája révén) közös bennük.  
E filozófiák logikai struktúrája is  
uralgó jellegzetessége az "absztrakt  
általános" soha nem látott térhódí-  
tása, amit azonban mindkettőn  
a "metaforizmus" köntösével leplez-  
nek. Így néhány lingvisztikus meta-  
fora: "game" ("language game"), "cluster",



1962. 11. 24. (3.)

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.THE UNIVERSITY,  
ST. ANDREWS.

"galaxy" (mindegyiknek az a funkciója, hogy a konkrét fogalmai általánosítást lehetetlenné tegye, az általánosítás és a konkrétitás formájában) jól egészíti ki a "nausée"-szerű egzisztencialista metaforák seregét. Persze eféle metaforákat ugyanúgy tömegesen lehet találni a lingvisztikus filozófiában, mint az egzisztencialista fenomenológizmusban. S a formálógika abszurd túlfeszítése is közös mindkettőben. A metaforizmus érzése szerint nem pusztán leplezője az absztrakt általános uralmának, hanem túlságosan tudológiai velejárója mindenféle ideológiai hozzáállásnak amely a problémákkal a dolog természeténél fogva az általános síkján találkozók, azonban képtelen a pusztán individualitás keretein túlmutató választ vagy megoldást nyújtani. E két kör közötti alapvető ellentmondás jelenik



azután meg filozófiában — ahol a natura-  
lista földközragadság egyedisége mint  
alternativa eleve föl sem merülhet — a  
puszta egyediség metaforikus átválha-  
ladása formájában. (A freudi "Ötípus-  
komplex", "szublimáció" stb. stb. meta-  
forák háttérében ugyanígy a tört.-társ.  
dimenziók nemléte, helyesebben visz-  
szefutó "átindividualizálása" bírja  
meg.) A Wittgenstein-féle és a belőle hi-  
vő filozófia metaforizmusa annál  
inkább jellemző, mivel explicit prog-  
ramja a "szigorú diszkurzivitás" és for-  
mális logika keretein belül való megma-  
radás és képtelen eleget tenni saját  
programja alapvető követelményeinek,  
a "metaforizmus mezeire kalandozva".

Sajnos ezekkel a problémákkal az adott  
helyzetben csak a legnagyobb elszá-  
ntságban, szövegint "monologizálva" tu-  
dó itt foglalkozni; remélhetőleg on-  
ban e helyzet az elkövetkező évek-  
ben módosul majd.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Gertuidának nyolcvanadik  
születésnapja alkalmából sok bol-  
dogszágot és "many happy returns"  
kívánunk István



CCML28-1194/

"Lindores"  
(RAIL (Fife)  
Scotland  
1962 Apr. 24.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Kedves Gyuri bácsi,

CCML28-1194/42

Nagyon köszönöm levelét, amelyet csak Londonból való visszajövetelem után (a szünetet a British Museum rennek könyvtárában töltöttem oly művek olvasásával, amelyek itt megszerzhetetlenek) késéssel vettem kézhez. Londonban találkoztam Martin Ede-vel és azt ajánlottam neki, hogy a filozófiai munkái sorában előnek a "Der junge Hegel" - t adja ki. A fő nehézség szinte megfelelő fordító találásában áll, de remélhetőleg ez a közeljövőben megoldódik. Nagy örömmre olvastam, hogy a "Történelmi repér"-nek az angol köntvényű fordításon jó fogadtatása volt + biztos vagyok benne, hogy a "Gegenwartobedeutung" is a Thomas Mann tanulmányozó érdeklődés körét még sokkal jobban közelíti majd. A "Der junge Hegel" mellett azt is ajánlottam a kiadónak, az émi köntvényűt mérlegelve, hogy mielőbb jelentessen meg egy kötetet "A realizmus problémái" gondolatösszeállításból, amely kötet közvetlenebbül kapcsolódhatna az itt főző esztétikai-irodalmi vitákhoz. (Alattalban az jellemző rájuk,



hogy légtüres térben fennegyetnek reális problémákat és sorozat a szembenálló felek azt sem Réperék észrevenni, hogy ugyanannak a problematizálásnak egy-egy aspektusát abszolútizálják s hogy nézeteik kölcsönösen kiegyensúlyozzák egymást. Így például a nemrég lezajlott Lewis-Snow vitában igen jellemzően mindkét fél álláspontjának egyoldalúsága a pozitív társadalmi perspektíva konkrét megragadására való képtelenségükben leli magyarázatát. Mindketten látják a jelenkori kulturális helyzet tarthatatlanságát, de egyiktől sem Réper radikalizmusban elmenni a probléma gyökeréig s így megoldásuk végső kiegyensúlyozásának romantikus utópia színezete van, amit a másik fél illetően még meg is látnak, csak önmagukat illetően nem.) Helyen viták közepette odzis-zerűen kell, hogy hasson "a realizmus problémái" - kiegyensúlyoz

MTA FIL. III.

Lukács Arad



1962. IV. 24. / 2  
talán a "Schicksalswende" egy-  
két tanulmányával — kérdésfeltevéseinek szélessége és  
konkrétisége.

NTA FIL. INT.  
Az egzisztencializmus és fenomeno-  
lógiairól a múlt harmad évben kollégiumot  
tartottam negyedéves hallgatóknak, akik  
jelenleg vizsgáznak is fogtak a kollégium-  
ból. Az intuicionizmussal és a fenomenolo-  
giai módszerrel általában elég behatóan  
foglalkoztam. (A Kollégium Fizetés  
Részlet előadásból állt, egyes művek konkrét  
megvitatásával egybekötve. A "Zerstörung"  
módszerét nagyrészt a "Zerstörung der Ver-  
nunft" és az egzisztencializmus tanul-  
mányok alapján elemeztem és a Scheelert  
belső eredeténél (az ördög zárszélé-  
ni, lényegéről) igen nagy sikere  
volt. Jövőre igyekszem majd Részle-  
síteni az anyagot, Husserlnek olyan  
dolgoit is feldolgozva, amelyekkel  
most nem foglalkoztam, a rendeltre-



teszemre álló rdő rövidsége miatt. Hartmann  
"Naturphilosophie"-ját nem oloastam eddig  
(a Rollégium keretében főképp Etirájával  
foglal Roztam) de mihelyt hozzájuto elot-  
vasom. Attól félek, hogy a neopoziti-  
vizmus termizetudományi vonatkozásai-  
nál bírálataából én nem igen vállalkoz-  
lést, mivel chhez reménytelenül heza-  
gosak matematikai és fizikai ismeret-  
leim. Itt az segítene döntően, ha já-  
rossy Lajos kísérletei sikerrel járná-  
nak és így lehetne rájuk hivatkoz-  
ni. (Volt az utóbbi években lényeg-  
es előrehaladás a kísérletekben? Sajnos  
itt nem állt módomban figyelemre  
kísérni az újabb fejleményeket.)  
Én főképp az etikai oldaláról meg-  
közelítve szeretném a neopozitivizmus  
néhány alapvető ellentmondását  
kimutatni, legalábbis az elkövetkező



1962. IV. 24. 3  
években. A látszólagos etikai közöny és  
meta-etikai teoretizálás ugyanis meggyö-  
ződés szerint egy nagyonis közzelfog-  
ható etikai magatartást takar. Sokat  
töprengtem az utóbbi időben azon a  
tényen, hogy a huszadik században  
mily végtelenen elenyésző az etikai  
művek száma, bármely filozófiai irány-  
zatra is gondolunk. Ennek bizonyára  
az adott társadalmi-történelmi hely-  
zetnek az etikai munkákra nézve – az  
etika egészen sajátos jellegét kint-  
feltevére – hátrányos volta a ma-  
gyarázata, mivel nem csupán egyik  
vagy másik, hanem mindenekes filo-  
zófiai irányzatról, ha más-más módon  
is, de egyaránt elmondható a tulaj-  
donképpeni etikai művek csaknem  
teljes hiánya. Ugyanarról, hogy a



helyzet még paradoxabb legyen, azt  
látjuk, hogy soha a filozófia történe-  
lében nem voltak annyira "etizáló"  
jellegűek a legkülönbözőbb filozófiai  
diszciplínák – sőt irányzatok – a törté-  
nelemfilozófiától az ontológiáig és az  
esztétikától az úgynevezett metafizi-  
káig. Ebben az összefüggésben értelem  
szerint nagyon jellemző Kontrast és  
párhuzam figyelhető meg egzisztén-  
cializmus és neopozitívizmus között.  
Az előbbi mindent igyekszik, sőt  
meglehetősen öntudatlanul, felol-  
dani valamiféle etikai elegyben  
(az egzisztencialista és általában je-  
nomenológikus ontológia szub-  
jektivizált objektivitása, amit legu-  
tóbbi levelében említettem, emlíke-  
zetem szerint mindig rögzítve vagy



1962. IV. 24. 4

Közvetlenül moralizáló jellegű; s ugyan-  
 ezt látom az ide tartozó esztétikai  
 művekben is). Ugyanakkor viszont a  
 neopozitívizmus, lingvisztikus vagy  
 egyéb változataiban, így kezdve min-  
 dent — az etikától az esztétikai Zér-  
 dősfeltevéséig — a logisztika valame-  
 lyik válfajában feloldani, azon-  
 ban mindent Bizárolag indirekt eti-  
 kai (vagy anti-etikai) polemiák keretében  
 lépés megcsinálni. (Ugyanez vonat-  
 rozik a neopozitivisták ismeretelméleti  
 és "anti-metafizikai" valamint törté-  
 nelemfilozófia-ellenes elemzésekre túlszo-  
 mo többségére is. Bizonyos helyeken  
 — néha csak egy-egy áruló mondat  
 vagy félmondat erejéig — de mindig  
 kibújik valahol a "Fő a Zsák-  
 ból, a rendkívül gondos leplező"

 MTA FIL. INT.  
 Lukács Arch.



erőfeszítések és a Rinos gondossággal  
összeválogatott, neutralisnak szánt Her-  
minológiai szargon s az ugyane cél-  
szolgáló formalizáló törekvések elle-  
nére.) Ebből a szempontból figyelem-  
re méltó az a tény, hogy a neoposi-  
tivist "esztétikai" elemzések, ugyanúgy  
mint a "meta-etikaiak", az anti-etikai  
kaptafára vannak húzva mind ríve-  
tel nélkül. A neopozitivizmus képtel-  
en volt megtagadni egyetlen esztéti-  
kai kategóriát ha csak a lehető legmi-  
nimálisabb konkrétsággal is, logisti-  
kájának s formalizmusának alor-  
vetően "etizáló" jellege miatt.

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Többre egy itteni filozófiai  
konferencián az egyik előadást ne-  
kem kell tartanom s arra gon-  
doltam, hogy ezzel a kérdé-  
sekkel foglalkozom majd, az e-



gész etikai problematikát történelem-  
 filozófiai összefüggésbe állítva és a neo-  
 pozitivizmust ilyen szempontból bírál-  
 va. Azt hiszem ugyanis, hogy az "eti-  
 ka elvődlegességének" Rauti elve a  
 történelemfilozófia alapvetőségében  
 oldandó fel és mind a neopoziti-  
 vizmus, mind pedig a fenomenoló-  
 gia és egzisztencializmus közös ne-  
 vezőre hozható a történelemfilo-  
 zófia viszonylatában. (A szubjektív-  
 moralizáló életirai  
 tendenciákban szintén könnyen  
 mutatható az objektív történelem-  
 filozófiai összefüggések megnevezése  
 vagy egyenes tagadása.) Egyéb-  
 ként a metodológia szempontjá-  
 ból igen jellemző tanulmányra  
 bukkantam a közelmúltban: az



egyik neopozitivistá filozófus (A. Black)  
"Metaphor" c. néhány éve megjelent írá-  
sában szenvedélyesen védelmezte sőt a  
metaforák filozófiai alkalmazását,  
mégpedig a "lefordíthatatlanságot", az  
intuicionalista metodológiához való  
hasonulás érdekében.

Mikorra várható a nyugatnémet kiadó  
által meghirdetett etikai munkájának meg-  
jelenése? Rendkívül nagy sürgetés van rá,  
hogy rendet teremtsen az utóbbi év-  
tizedek filozófiájának etikai összeru-  
gáltságában. Ha a közeljövőben el-  
készülne, talán jó lenne angolul meg-  
jelentetni még a "Der junge Hegel" előtt.

Popper Leo tanulmányait e-  
vellemmel egyidejűleg pótolásra a-  
dóm, ajánlott nyomtatványként.

Mindkettőjüket Donatella  
nevében is sok szeretettel üdvözlö



LL 46 29-2799/44

"Lindores"  
CRAIL (Fife)  
Scotland  
1962 jún. 17

Kedves Gyuri bácsi.

Nagyon köszönöm május 10-én Kelt levelét.  
Jú 8. Andrews-ban most volt az évvégi rohamunkra,  
vizsgáztatásból egybeértve, amelyen tegnap szeren-  
cesen túljutottunk. Most már csak két vizsgaered-  
ményt várunk, végül eldöntő nél van hátra a  
jövő héten s aztán kezdődik a szünet, vagyis újra  
lehetőség nyílik az oktatás miatt félbehagyott kutá-  
sunkra folytatására. Összeállítottam néhány dolgot a  
Leavis-Snow vitával kapcsolatban s a levelemmel  
egyidejűleg postára adom őket. Leavis cikkét il-  
letően írtam Martin Eve-nek, mert itt sajnos nem  
tudtam megszerezni s ő talán már azért elrűd-  
te. William Empson: Seven Types of Ambiguity c. mű-  
vét azért adom fel, bár nem kapcsolódik köz-  
vetlenül a vitához, mert az itteni irodalomkriti-  
ka s esztétika egyik legrepresentatívabb mű-  
ve – rendkívül népszerű irodalmi körökben – is  
igen jellemző portraot ill. kiegészítés Leavis  
vizsgálódási módjához. Ha Snownak egyéb  
végül érdekelne, legelőször elrűdtem  
őket. Leavisnek pedig négyes gyengéje a



történelmi érzelmi helyes hiánya, amit egyébként  
S. H. Lawrence iránti irádata is bizonyít. Ez íti  
minden tiltakozására a lehető legabstraktabb  
moralizálás békéjét. Snow perosz nem vála-  
zolt nyíltan Leavis zoromba támadására, de  
a mi egyetemünkön rektorként való beiktatásakor tartott beszédében az alábbi orat-  
vágást Leavishes intézte: "«Integrity», for example,  
has taken on a new meaning. It used to  
mean what it said, a quality of one-ness that  
one met with in characters like, say, Einstein,  
Rutherford, Hardy. It did not mean simply  
a capacity for never fitting in, for being  
alienated from all society, and as a  
consequence farouche and rude. It is pos-  
sible that people who are farouche and  
rude may possess integrity, though it is  
not common: but being farouche and  
rude is not in itself a sign of integrity."  
Snow helyesen ismeri itt fel Leavis  
sehova-nem-tartozásának moralizáló



absztraktságát, arról azonban fogalma nincs  
 mennyire Konkrétan társadalmilag motivált  
 ez a "sehova-nem-lartozás". S amikor a prob-  
 lémaik pozitív megfogalmazásairól van  
 szó, néhány lapos közhelynél is levegőben  
 lógó hamis általánosításnál többre re-  
 sem jutja erejéből. Az mindenesetre ér-  
 dekes, hogy Snow, mint alapvetően technikai  
 kultúra keretében felnőtt értelmiségi, legalább  
 sejti, hogy a mai problémáknak valamilyen  
 közút van az ipari forradalomhoz, de perre-  
 léptelen megragadni ezt az összefüggést Kon-  
 kréten. Bizonyára nagyon meg lenne lepődve,  
 ha valaki közölné vele, milyen eredmény-  
 egerhez kell, hogy vezessen a saját gond-  
 olmeneténél következetes végiggondolása  
 s érzésem szerint az ő absztraktsága is  
 "közhelyesem" általánosítása e végiggondolá-  
 sából való felig-meddig öntudatlan ítélkezés-  
 ből ered.

Nagyon örülök, hogy az etikával

MTA EL. INT.

Lukács Arch.



kapcsolatos próbálkozásomat a helyes irányban  
való támogatásáért tartja & köszönöm be-  
sorító szavait. Amit a "Történelemtudomány első-  
legességéről" írtam az az "etika elsőlegessé-  
géről" elvét akarom tagadni & azt hiszem  
ez a legteljesebb összhangban van levelének  
az etika alapját képező ontológiai tételre re-  
vonatkozó részével. J. L. Austin filozófiájában  
például világosan megmutatkozik hogy érint  
a szkeptikus ontológiai tételre s ezt pró-  
báltam is bírálni a tantervezet vitáiban  
később előadásomban az alábbi passzussal  
kapcsolatban: "We are absolutely free to ap-  
point any symbol to describe any type  
of situation, so far as merely being true  
goes. ... There is no need whatsoever of  
the words used in making a true state-  
ment to «mirror» in any way, however  
indirect, any feature whatsoever of the  
situation or event; a statement no more  
needs, in order to be true, to reproduce  
the «multiplicity», say, or the «structure»



or «form» of the reality, than a word needs to be echoic or writing pictographic. To suppose that it does, is to fall once again into the error of reading back into the world the features of language." Az önirányú ideológiai és az Austin-féle ontológiai tételezés ökreptikus jellegét, amely lényegében tagadja a valóság objektív struktúráját s ennek viszonytörzshetőségét s ezért aztán az igazság kérdésével kapcsolatban a "bare minimum or illusory ideal" előállapontjára helyezkedik. Az e fajta ontológiai tételezést azonban csak a mélyen meghúzódo történelemfilozófiai elképzelések sajátos jellegével lehet magyarázni. (Amenyiben a történelemfilozófiát a társadalom-ontológia történelmi perspektívába állításának kerinthezük, így az elődleges kérdés lényegében megoldást nyert, bár még mindig hátra van annak kidolgozása, hogy a "tételiző" társ-



latba-állítás mennyiben követel meg ontológián  
kívüli elvet.) Ami a jelenkori ontológiai  
kételességek mellet meghúzódó történelem-  
filozófiai felfogásokat illeti, azt hiszem ve-  
lűt kapcsolatban a Koherencia kategóriájának  
vizsgálata a döntő. A Koherencia minden bi-  
zonygal a filozófia egészének egyik legal p-  
vetőbb kategóriája, sőt talán, a "rútönösség"  
mellett, a legalapvetőbbnek is tekinthető,  
mind abban a vonatkozásban, hogy a filo-  
zófia minden ágára kiterjed (a logikától  
az ontológiáig s az etikától az esztétiká-  
ig - esztétikában azt hiszem a műalkotás  
öntörvényessége s belső logikája a Koheren-  
cia kategóriájának pontos megfelelője),  
mind pedig jellegét illetően, amennyiben  
az objektív összefüggések s belső törvén-  
yszerűségei feltárásában valamint a neki  
való megfelelésben egyúttal az értékelés  
kritériumát is szolgáltatja. Az etikai  
tevékenység, mind szubjektív-individuális,  
mind pedig objektív-társadalmi értelemben



szűrszíreppen a koherenciához való viszonyt  
is jelenti. Ez legszorosabban összefügg a per-  
spektíva kérdéssel: koherencia nélkül nincs per-  
spektíva (val voluntarizmus "wishful thinking"  
és álperspektíva) és perspektíva nélkül értelmetlen-  
né – vagy absztrakt individuál-etikai kategória-  
i – válik a koherencia. Ebben az összefüggésben  
nyilvánvaló, hogy a jelenkori etikai művésben  
vagy fel sem merül pozitíve (neopozitívizmus),  
vagy val végletesen subjektivistá formában  
merül fel (egzisztencializmus, voluntarista-álp-  
tivistá subjektívizmus) a koherencia kérdése.  
Az utóbbi évtizedek filozófiai műveinek túl-  
nyomó többsége ha a Koherencia Kategória-  
jának szem előtt tartásával íródott vol-  
na bizonyára meg sem íródott volna, mert  
a következetes végiggondolás felületen  
kerombolta volna őket. (Ez érzésem szerint  
nagy mértékben vonatkozik a Lewis-Snow  
féle elméleti hozzáállásokra is.) Ebből  
az ellentmondásból a neopozitívizmus  
hívesető útja a koherenciánál ha nem is



nyíltan megfogalmazott de nyilvánvalóan programmatikus tagadása, az egzisztencializmuscé pedig a epifantáza és a legtöbbeső metafórikus terminusok állandó "Kitalátása" és átalakítása révén egy végtelenen önkényes "Koherencia-pótlék" (szubjektívista látszatösszefüggés) terem-  
tése. Ezáltal a jelenkori filozófiában megfi-  
zethető krónikus terméketlenség — pl. neoposi-  
tizmus — (amely a <sup>léte</sup> "létezésre való törekvés"  
és "irodalmi viszonyosság" mítoszaiban is megnyilvánul) minden bizonytalanságban áll  
hogy úgy mondjam a "Koherencia diadala" konstruk-  
ciókat romboló erejével. A "metaforizmus" pe-  
dig jól esetben nem egyéb, mint szubjektí-  
vista menekülés a Koherencia objektív im-  
plikációi elől: mesterséges lezártágával  
szintén az általánosabb objektív összefü-  
gések tagadását jelentő, amely a me-  
taforában kifejezett pszichológiai tartalom erőszaks-  
zóját megsemmisítendő, vagy legalábbis  
limitálva. Az egzisztencializmus lefektető  
alkalmazkodásában, másfelől, éppen az említ-  
ett Koherencia-pótlék teremtetésének ellentmondá-  
sai jutnak kifejezésre. (Sartre: L'être et le



szűségrippen a koherenciához való viszonyt  
is jelenti. Ez legszorosabban összefügg a per-  
spektiva kérdéssel: koherencia nélkül nincs per-  
spektiva (val voluntarizmus "wishful thinking"  
és álperspektiva) és perspektiva nélkül értelmetlen-  
né – vagy absztrakt individual-etikai kategória-  
i – válik a koherencia. Ebben az összefüggésben  
nyilvánvaló, hogy a jelenkori etikai művekben  
vagy fel sem merül pozitíve (neopozitívizmus),  
vagy val végletesen subjektivistá formában  
merül fel (egzisztencializmus, voluntarista-álp-  
timista subjektívizmus) a koherencia kérdése.  
Az utóbbi évtizedek filozófiai műveinek túl-  
nyomó többsége ha a Koherencia Kategória-  
jának szem előtt tartásával íródott vol-  
na bizonyára meg sem íródott volna, mert  
a következetes végiggondolás felületen  
lerombolta volna őket. (Ez érzésem szerint  
nagy mértékben vonatkozik a Lewis-Snow  
féle elméleti hozzáállásokra is.) Ebből  
az ellentmondásból a neopozitívizmus  
fűzető útja a koherenciánál ha nem is



néant-jának gondolata tartalma nem terjed  
 többre 20-30 oldalúál. (Ezen keretbe rőzött azonban  
 művének kiáltó belső ellentmondásai plasztikusan  
 előtérbe kerülnének.) A Koherencia programmatikus  
 tagadása alapján természetesen etikai munka elre-  
 zkelhetetlen s ebből ered a neopozitivizmus an-  
 ti-etikai vagy meta-etikai hozzáállása. De a Ko-  
 herencia-pótlék alapjáról írt művek is legfel-  
 jebb csak az izolált egyén kozmikus távlatol-  
 ba való hivatkozásának ideális életitai koncepcióit  
 szolgáltatathatják. A romantikus filozófia meg-  
 répes volt, sajátos Koherencia-fogalmával összhang-  
 ban, egy bármennyire is idealisztikusan "én-tözpont-  
 szított", de mégiscsak etikai rendszer kidolgo-  
 zására. Az egzisztencializmusnak azonban már  
 csak életitai futja erejéből. (Ha nem tévedek  
 a Koherencia kategóriájával kapcsolatban a ra-  
 dikálisan nagy kövés - e kategória lényegében  
 való tagadása életitai - előző kiterjedés-  
 nél, éppen a romantikus filozófiából való  
 kiábrándulása után következett be, amely-  
 ugyben K. a schellingi interpretációt elég-  
 kecsen találta Lukács hegeli Koherencia-fog-  
 alom effektív lerombolására.) Ezerben a  
 bizonylatokban tűnik nem úgy, hogy



a huszadik századi filozófiai irányzatot el-  
térő műveinek ellentmondásai, a postumumust bele-  
értve, nyilvánvaló magátólértetődéssel mutat-  
koznak meg a Róherencia Kategóriájával szembe-  
történelemfilozófiai-ontológiai implikációival kapcsol-  
latban. A "Zerstörung der Vernunft" mielőbbi an-  
gol megjelentetését nagyon jó gondolatnak tartom.  
Nem tudom jnt-e majd ideje az angol kiadásról  
kérni először inni és ott az utószóban lévő Wittgen-  
stein-cselezést kibővíteni. Nagyon jó lenne, ha  
erre sor kerülhetne, mert itt most az utószóban  
nem érintett "Kései Wittgenstein" a népszerű, ami  
a "Philosophical Investigations" előszavában korábbi  
művet nyitottan megtagadta. Valójában azonban egy  
lényeges fogalomról van itt szó, ami jófor-  
mán senki sem vesz észre, a ennek a problema-  
tának elemzése, bármily röviden is, rendkívül  
megtermékenyítően hathatna az itteni filozófiai  
életre, nagyon növelve a Róger angolozás aktua-  
litását is. (Az utóbbi időben megjelent Wittg. ap-  
plógiának első kötete, amely jól adalékokat szolgáltat  
a fogalomról-terés kérdéseinek eldöntéséhez és még  
korábbi egy vagy két kötet megjelenése várható, a kö-  
zeljövőben. Ha foglalkozik a W. kérdés megvitatásá-  
nak gondolatával, akkor összeállítom és elrűltöm  
W. nek azokat a műveit, amelyek nem lennének meg.)  
Kérem az urakat, ha kíváncsi, sonatellen  
névben is jól szerethető tudósi kiadványt is.



Új címre →

5 Abbotsford Place  
ST. ANDREWS (Fife)  
Scotland

1962 Okt. 6.

L44L29-1199/46

Kedves Gyuri bácsi,

Úgy szeretem írni levelet, hogy  
nyaralásomból visszajövetem érkezem  
meg, de sajnos az elmúlt hetek  
közön zörgavarosak voltak nálunk.  
Új lakást kellett találnunk, majd  
sőt éppen a költözködéssel kap-  
csolatos megerőltetések következtében  
is. Donatella terhességében kompliká-  
ciók álltak be. Két heti iz-  
galom és aggodalom után azonban  
az orvosi beavatkozás eredményére  
a legteljesebb sikerrel járt és  
most mind Donatella, mind pedig

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.



a Rio görögény jól vannak.  
Néhány napon belül Donatella  
már hazajöhet a kórházból.  
Addig én viszem gondját a  
két leányra, ugyan segítsé-  
gével, amivel sikerült három-  
hónapos látogatásra hozzánk  
jönnie. Majd amennyivel el-  
küldöm az ifjúkori emlékei  
kéziratát amikor visszautazik  
decemberben.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Örülök, hogy a Lönghely  
rendszer megérkezett. Küldés  
eggyáltalán nem jelent megerő-  
tetést számomra s az angol  
kiadónál lévő összegért talán  
érdeemes lenne egy angliai uta-



És idejére tartalékolai. Nagyon  
remélem, hogy erre az utazásra  
a new Árvoli pályában sor kerül-  
het. A mi egyetemünk bármely  
pillanatban a legnagyobb örömmel  
Köddene meghívólevelet a bizonyos  
tudom, hogy a Főbbi egyetemek  
is, Oxfordtól Londonig és Edinburgh-  
ig, nagy megtiszteltetésnek ve-  
nnek látogatását. É azt talán  
mondanom sem kell, hogy Do-  
katella és én szintén boldo-  
gok lennénk, ha viszonylat-  
hatnánk mindkettőjüket.

Gyerekeink már egés-  
zen nagyra nőttek. Józsi nem-  
porára kezdheti az óvodát,  
Laura pedig már másodikba



jár: Józsefkoron olvas angolul  
és ezen felül is Zsuzsolt, hármas  
Zsuzsoltal. (74 Skóciában  
nagyon megdolgoztatják a zse-  
reket, míg Angliában az első  
Ét iskolai év tulajdonképpen  
csak játék. Viszont mindkét  
országban öt éves korba kezdik  
a tanulást.) Az egyetemi  
munka a jövő hét közepén  
bevégeződik, nagyon jól idő-  
zítve, éppen mire Donatella  
hazajön a kis Gyurkával a  
kórházból.

MTA EL. INT.

Lukács Arch.

Nagy segítségemre szol-  
gál továbbá a Kontinuitás  
kategóriájára vonatkozó  
vise, a Kohärenziával rap-



1962 X. 6. / 5

csalásban. Egy dolog azonban  
még nem világos előttem eb-  
ben az összefüggésben: hogyan  
lehetőséges dialektikus értele-  
ben vett Kontinuitás Kohe-  
rencia nélkül, amennyiben  
a Koherenciát pontosan a  
Kontinuitás alestetével fogjuk  
fel? Vajon az összetartoz-  
hatóság nem elengedhetetlen  
feltétele a Kontinuitásnak?  
A Kontinuitás levezetése  
fogva összességében reláció  
s mint olyan összetartoz-  
hatók relációja. Ha viszont  
az összetartozhatóság nem  
feltétele a Kontinuitásnak,

MTA FIL. INT.  
Lukács Akadémia



mi a "közbulso" Kategória a  
let is a Kontinuitas Jozsef?  
En ugyanis eredetileg ana gondoltam,  
hogy éppen a Koherencia mint össze-  
tartozhatósággal tölti be ezt a medi-  
áló funkciót, artikulálva a letet  
és ezáltal megteremtve a kü-  
lönözö Konkret Kontinuitásfor-  
mákat. Ezt a "közbulso" Kate-  
goriát talán csak abban  
az esetben lehet idrűszöböl-  
ni, ha a letet már eleve  
mint Kontinuitást határoz-  
zuk meg.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Reméig egy Jabel nevű  
francia-magyar filozófus el-  
küldte nekem "La fausse conscience"



1962 X. 6. 7

című munkáját, amely a  
 "Geschichte und Klassenbewusstsein" re-  
 hivatkozás alapján. Még nem tud-  
 tam rendszeren megvizsgálni, de  
 amit eddig olvastam belőle az  
 nagyon zavaros. Az e fajta za-  
 varossáig azonban itt nagyon  
 népszerű valami, különösen  
 Franciaországban.

MTA FIL. INT.  
 Lukács Arch.

Hogy haladnak az Etika  
 munkálatai? Milyen problé-  
 mákat ölel fel ez a munka  
 a jelenlegi fázisban s előre-  
 láthatólag mennyi időbe  
 kerül majd megírása?

Én a üzari hónapok-  
 ban csak elidegenedés-elűné-



térül részülő tanulmányomból  
írtam egy elég hosszú fejezetet  
a probléma gazdasági vonat-  
kozásairól. A tanulmányban  
ígyeztem az 1844-es és a 71.  
sőbbi Marx állítólagos ellenté-  
téről szóló meglehetősen elter-  
jedt legendákat rombolni.

Eddig kb. 200 gépelt oldal-  
al részültem el (négy feje-  
zettel); az egész tanulmány  
ennek kb. két 3 felzerese  
lesz. Most azonban néhány  
hónapra felbe kell szakitá-  
nom, mert a Kautskót so-  
ló előadások elkészítése  
minden időmet lefoglalja



december közepéig.

1962 X. 6. 9

Kíváncsi, hogy kellemesen felt  
nyarok s a meleg — amelyet  
ittani nyaralóban olvastam —  
nem ártott Gertrúd egészségének.

Donatella nevében is  
szíveskedve üdvözlő mind-  
ketőjüket

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Jt



5 Abbotford Pl.

ST. ANDREWS

(Fife) Scotland

1962 Nov. 26

LCML 28-1194/

LCML 28-1194/48

Kedves Gyuri bácsi,

Nagyon köszönöm október 22-i levelét, s bármennyire is sajnálom, hogy a jelen körülmények miatt az itteni előadásokra, tisztában vagyok ezzel, hogy az Etika zavartalan előrehaladása bármiféle utasásnál előbbre való. Talán majd akkor mégis majd sor kerülhet erre, ha az Etika olyan előrehaladott állapotban lesz, hogy az előadások nem vehetők vissza a munkától. Nagyon örülök, hogy az Estétika newszórása megjelent, s annak is, hogy magyar fordítása végre jó kezekben van. Az ifjúkori Estétika kéziratát elhírdtem s gondolom már e levelem vétele előtt meg is érkezett.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Kisfiúként egyelőre szép fejlődik s az első hetek nehézségei után szép hízással is indult. Kellékeket néhány képet a gyerekeiről. Laura már másodikba jár s nagyon élvezi a tanulást, a kis Emzsi pedig nem-



bolára ovodái korba kerül. (Itt azonban sajnos nincs ovoda s így a nap legnagyobb részében szegény Donatellának egyedül kell a hirosattans' energia levezetésére néha fülriketítő zaját elviselnie.)

Olvastam a "Jegenwertsbedeutung" angol fordítását kefelevonatban, s bár a német eredetivel nem tudtam összehasonlítani (olasz fordítását szerettem meg első megjelenése alkalmából), úgy tűnik nekem, hogy igen élvezetes, gördülékeny a fordítás. Ez különösen értékes tény, annál a környél, amely remélhetőleg több tízezer példányban terjed el angol nyelvterületen. Abban biztos vagyok, hogy a sajtóban legalább olyan eleven visszhangja lesz, mint a Forrásunk regénynek volt. Sokan vannak, akik érzik az iteni irodalomkritika estétikai megalapozatlanságát és impotenciáját, de azzal nyugtatják meg magukat, bizonyos resignációval, hogy ez úgy látszik az angol nemzeti jelleg velejárója. Gyakran vitatkozom kollégáimmal akik nehezen akarják elismerni, hogy ez az állítólagos angol sajátosság a német romantikára visszamenő kontinentális epigonizmus (századunkban jó adag francia



következővel az irodalomkritikában). Alapjában véve modern polgári jelenség tehát, s csak másodsorban angol. Még odáig elmennek, hogy Leavis és társai esztétikai értékelethez aránytalanságait belátva, de attól már visszariadnak, hogy ezt kapcsolatba hozzák az esztétikai általánosítások mögött meghúzódó morális-világkézeti lázadás ürességével, pusztán negativitásával, vagy ön-ellentmondó zűrzavarosságával. A történelmi regényt olvasva többnyire felfigyeltek arra, hogy a bennelévő esztétikai értékelethez milyen mély filozófiai alapon viszonyulnak, de egyúttal megparáználként hozzáteszik, hogy ezt csak elmulasztott korok művészetének elemzésénél lehet elérni. (Itt nagyon divatos a "connoisseur" kultusz.) Mondtam néhányat, hogy olvassák majd el a "Gegenwartsbedeutung"-t s akkor megfájták, hogy az elmulasztott korok művészetének értékelése is mennyire a jelenben gyökerezik, s igenis mennyire lehetséges a jelen művészetét is filozófia megalapozottsággal s mindenre kiterjedő következetességgel értékelni. (Leavisékkal sem az a baj, hogy értékelethez nem a jelenben gyökereznek, hanem hogy kiválságtörő elvű önkényes ~~de~~ többé-kevésbé tudatosan szemben is áll a következetesség s elfogadás követelményével.)



A koherenciát illetően látni, hogy a vizsgálódás körét nagyon ki kell szűkíteni (persze mindig a substantancia és kontinuitás viszonylatában maradva), hiszen a filozófiában és a társadalomtudományokban általában meggyilatkozó subjektívizmus, etikai tartástalanság sőt nihilizmus, eklektizmus, formalistikus abszolutizálás és a subjektivisták önkényen alapuló értelmetlen rözkhelyzerűség vagy "még-értelme" irracionális megítélésének egyik legalapvetőbb kérdéséről van itt szó. Az angol filozófiában például a "consistency" és "compatibility" kategóriái helyesen rözkörítik a "coherence"-t. (Igen jellemzően Ayer nagybefolyású és itt páratlan népszerűségnek örvendő körülményben, a híres híradást megért "Language, Truth & Logic"-ban, a koherencia csak egyetlen összefüggésben fordul elő, amikor a szerző a "coherent system of scientific propositions" érvényéről beszél, s még itt is a jelszó inkább mondható "lapis linguae"-nek, mint tudatos általánosítás eredményének.) A "consistency" és "compatibility" fogalmával azért állítom szembe a "coherence"-t, mert 1) az utóbbi a pozitív és negatív egysege, az előbbivel pusztán negativitásával szemben; 2) dinamikus, a mávirkható alapvető stabilitásával szemben; 3) a "coherence" tartalmazza, konkrét meggyilatkozásiban, a "consistency"-t és "compatibility"-t az "aufgehoben" értelmében; 4) ismeretelméleti és etikai viszonylatban a koherencia



1962. XI. 26. 3  
előfeltételezi az egybeapozott <sup>önmagában</sup> képezet adekvát objektív mediáció-  
ját, míg a másik <sup>közvetlen</sup> kettő megengedi a legönrejtésebb sub-  
jektív összekapcsolást és ezáltal a mediáció-nélküli absztrakt vo-  
luntarizmus általánosítását. A Tudományok ebben az érte-  
lemben tulajdonképpen mediáció-típusok, amelyek sajátos kohe-  
renciajának követelményeinek megfelelően eleve fizikáján saját  
köréből — mint "incompatible"-t vagy "inconsistent"-et — a képezet  
összeapozolásának más objektív rendszereit, s ennek megfele-  
lően objektív módon artikulálják a valóságot. (A koherencia  
kategóriája éppen ezért történelmileg és logikailag alapvető:  
az ember gyakorlatában a "compatibility" helyesen értelme-  
tlen — használhatatlan "rossz végtelenség" — mindaddig míg  
koherencia viszonylatában, mint a már valamely módon  
gyakorlatilag megalapozott töreletesítésének, elválasztásának  
és differenciálásának egyik legfontosabb elvéként létjogosultságot  
nem vesz. Az egyes tudományágakban is az "incompatibility"  
nem más mint az illető mediáció-típus fizikai funkció-  
jának konkrét meggyilatkozása.) Az "irrelevance" kérdése  
is csak a koherencia viszonylatában vethető fel objektíve,  
s a neopozitivisták filozófiájából többek között éppen azért  
hiányzik a koherencia kategóriája, hogy a "relevance - ir-  
relevance" kérdését a legszélsőségesebb szubjektívitás szinvo-  
nán tartóák és ezáltal az objektivitásnak törekvő lé-  
nyegfeltételezés diszreditálásához "logikai alapot" találjanak.  
Azért például a monizmust véli nagy diadalnassal  
megcáfolni ama közhely megállapításával, hogy a  
holnapki erő meggyőződéséhez nem kell X, Y. belkiállá-



potát figyelembe vevnem. ("The fact that our predictions are very often successful gives no reason to believe that some at least of our judgments of irrelevance are correct, and so to reject the monistic doctrine which denies their legitimacy.") Persze amit így megcáfol az csak a monizmus megcáfolhatóság céljára összefabrizált karikatúrája, de maga az eljárás mód jellemző, amely nem hajlandó tudomást venni arról, hogy a "minden mindennel összefügg" elv a valóság egészére vonatkozik és nem tagadja az összefüggések belső hierarchiáját amely életbehívja a különböző mediáció-típusokat a tudományozás formájában, lehetővé téve a valóság egészének objektív artikulációját a megismerő alany viszonylatában. Magától értetődik, hogy a tudományos meteorológia sajátos koherenciája eleve kizárja vizsgálódási köréből nemcsak az egyedi pszichológiai jelenségeket, hanem a fizika, biológia stb. számtalan tévét is, de maga a meteorológiai "irrelevance" kérdése eleve csak a "meteorológiai koherencia" viszonylatában vehető fel, különben miért ne lehetne fontos csőcselát céljából X.Y. lelkiállapota? A koherencia kategóriájának száműzése a "meteorológiai-positivizmus" filozófiájában rejtőző célt szolgál: egyrészt a "monizmus cáfolatát", másrészt pedig maga a tudomány szubjektivistá értelmezését. ("...it is a mistake to conceive of the various 'special sciences' as portraying different 'aspects of reality'. We have shown that all empirical hypotheses refer ultimately to our sense-contents.



They all function alike as 'rules for the anticipation of future experience'... What chiefly prevents this unity from being recognized at present is the unnecessary multiplicity of current scientific terminologies." (Ayer.) A koherencia igazságosé révén teremethetőtől aztán minden tehetet feltehető lehet nyilvánítani a "relevance - irrelevance", "consistency" és "compatibility" macskaszeműt világitó napornak, s ennek alapján aztán programot lehet csinálni a legelterjedtebb elerticizmusból, inkohereenciából, és a legönképzesebb subjektivistá ringilatoztató általánosításról — és persze "wishful thinking" — parolátából. A ringilatoztató általánosításra jó példa a múlt és jelen filozófiai vitáinak örökösének megoldását ill. ennek nehézségeit így képviselő Ayer: "...if the dispute is not immediately resolved, it is because the logical error of which one party is guilty is too subtle to be easily detected, and not because the question at issue is irresolvable on the available evidence." S persze az az egys fogamat az etika és ismeretelmélet belső viszonyának és objektív összefüggéseinek tagadásában összeesodidó, amelyre igen jellemző példa Ayer önnédelme: "The emotive theory of values, which is developed in the sixth chapter of this book, has provoked a fair amount of criticism; but I find that this criticism has been directed more often against the positivistic principles on which the theory has been assumed to depend than against the theory itself. Now I do not deny that in



putting forward this theory I was concerned with maintaining the general consistency of my position; but it is not the only ethical theory that would have satisfied this requirement, nor does it actually entail any of the non-ethical statements which form the remainder of my argument. Consequently, even if it could be shown that these other statements were invalid, this would not in itself refute the emotive analysis of ethical judgments; and in fact I believe this analysis to be valid on its own account." A koherencia nélkül felmerülő formális "consistency" helyesen léptelen objektív összefüggések megragadására s mint az idézetből látható, a filozófus lezserízesen feladja még ezt a formális kritériumot is, hogy ismeretelméleti s etikai álláspontjának alapvető subjektívizmusát (és szinte programmatikus elrelativizmusát) védelmezhesse. A koherencia felbontása az e fajta voluntarisztikus művelethez "archivátori pontja" s elkeresztő mértékben el van terjedve sajnos a jelenkori filozófiában. Érint szeretném a problémát ebben az összefüggésben konkretizálni, állandóan szem előtt tartva azokat a szempontokat amelyekre utalt levelében. Az az érzésem, hogy a forrásban annyira imperatív dialógnak a koherencia kapcsolat felmerülő problémák tudatosítása egyik legfontosabb feltétele, mint ahogy elhangzó látni is egy sajátos történelmi-ideológiai helyzet szükségesszerű velejárója volt.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Donatella részről is szíveskedik,  
János



5 Abbotford Place  
St. ANDREWS (Fife)

1963 Febr. 27.

LCML 29-1199/50

Kedves Gyuri bácsi,

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Nagyon köszönöm levelét és remé-  
lem, hogy a téli levegőváltás helyrehozza  
Judit egészségét, ahelyett nyolcvanegyedik  
születésnapja alkalmából szerető jókívánsá-  
gainkat küldöm. Az újévi társasága  
szerint Genévig tél volt az ideig Magyaror-  
szágon s ez bizonyára nehezítette a felépít-  
ést, de most már nemsohára kitavasodik  
Pesten. (Errefelé a tavasz így április köze-  
pe-től kezdődik csak és meglehetősen hűvös:  
a tél viszont úgy látszik nem árthat a  
gyerekeknek, mert megfázás vagy influenza  
helyett bárányhimlőt szedtek össze amiből  
éppen a napokban lábbaltak és szeren-



csésen.) Nem tudom milyen kávék lehet most  
kapni Pesten: itt, kontinentális hatásra, ri-  
kúnó a Rómei és Donatella postára adott egy  
csomaggal, emlékeztetve, hogy jót tesz Gertrúd  
egészségének.

MTA FIL. INT

Lukács Arca

Martin Ede most itt nehezen, panaszkodva,  
hogy milyen nehéz fordítót találni a  
"Zerstörung der Vernunft"-ra valamint a "junge  
Hegel"-re. (A Roy Pascal által ajánlott  
fordítói munkája sajnos csaknem teljesen  
használatlannak bizonyult.) Tovább  
folytatja a keresést és azt írja, hogy  
addig is, amíg ez a nehéz kérdés  
megoldódik nem akarja, hogy megálljon  
a fordítói munka és a kiadás p. ezért  
bele akarja vágni fejszéjét az általános  
ajánlott "Válogatás esztétikai tanulmányok"  
és a "Válogatás filozófiai tanulmányok"  
előmunkálataiba, felintva, hogy csere



3  
sokkal könnyebben lehet fordított találni. Az "Esetközi tanulmányok" kötetben "A realizmus problémái" közébe tartozó esszé lennének, amiről írtam egy korábbi levelemben. A filozófiai tanulmányokat illetően a következő munkáira gondoltam:

MTA FIL. INT.

Lukács Arca

"Die Verdinglichung und das Bewusstsein des Proletariats"  
"Lenin"; "Mores Fless"; "Zur philosophischen Entwicklung des jungen Marx" és "Existentialismus oder Marxismus".

Becslésem szerint ez a kötet kb. 450 oldalra terjedne és nagyon jól egészítené ki illetve kiegészítené elő a "Terstörung" of is a "junge Hegel" t.

Frend elvételeinek dimenzió-hiányáról St. Andrews-ban költözésünk előtti időben már beszélgettünk J. A. F. Arnolddal. Nem lehetetlen, hogy a "manicrizmus"ról való könyvének



befejezése után közzetű munkáját  
Freud rendszere birtokában szenteli, ami  
igen fontos és izgalmas vállalkozás lenne.  
A papír két-dimenziós vizsgálata illúziója  
sajnos itt borzastól elterjedt: a törté-  
nelmi-társadalmi-ontológiai jellegű kérdé-  
felvetések a filozófiai viták során mindig  
a legnagyobbfokú ellenállásba ütköznek.  
Sokszor a termékeny filozófiai vitának  
még legelőműlt feltevései is hiányoz-  
nak, mert mindent ami az absztrakt  
formalizmus keretein túlmutat elvileg  
"irreleváns"nak nyilvánítanak. Így érthe-  
tő ha ehhez viszonyítva során az  
egzisztencializmus ontológiáját azóta is  
képzelték el s elég hosszú időbe telik  
amíg sikerül őket az előadások s  
viták keretében meggyőzni arról, hogy

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.



amit óázisnak véltek az tulajdonképpen  
delibab.

A tudományokat mediáció-típusoknál  
fogva fel arra gondoltam, hogy az egyes  
mediáció-típusok a valóság bizonyos saját-  
os objektív összefüggéseinek többé-kevésbé  
adekvát megfelelői; amennyiben a kizárás  
elvé elengedhetetlen velejárójuként sőt formáló-  
elvének. (Amennyiben két vagy több mediá-  
ció-típus által kizárt de objektíve egyazon  
valósághoz tartozó jelenség-komplexumban  
ismeretük fejlődése sajátos rendszerű  
összefüggést állapít meg, ezzel egyúttal  
megveti egy új mediáció-típus — pl.  
biokémia — alapjait.) Az ősztudomány  
viszont a dolog természeténél fogva  
elvé nem ismerheti a kizárás elvét  
és ezért a totalitáshoz viszonyítva szál-  
dóképpen megkülönböztető jellegű, míg



azt hiszem önmagukban néve<sup>(egyenként)</sup> a szaktudo-  
mányok nem szűrszerűen megközelítő  
jellegűek, legalábbis nem mindegyikről szű-  
rszerűen az. (Pl. anatómia, geográfia,  
mechanika, optika stb.) Ami a szaktudomá-  
nyokban szűrszerűen mint hivatkozó jelenik  
meg s ezért a szubjektív önkény látszatát  
keltheti az az össz tudomány vizsgálataiban  
tulajdonképpen nem más, mint a való-  
ság objektív artikulációjának s belső  
hierarchiajának sajátos visszahívása.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

A neopozitívizmus meteorológiai pél-  
dájánál az egyes-különös-általános dia-  
lektikájának helyes figyelembe vételével  
mellette talán az a másik alapvető el-  
tekintendő, hogy képviselői képtelenek meg-  
különböztetni a determinációk közül azokat,  
amelyek az adott orozati összefüggésben  
közvetlen szerepet játszanak azokról, amelyek  
nem játszanak s ezért <sup>minden</sup> determináció  
objektivitásának megadásához jutnak el.



7

(Vagy talán inkább fordítva: mivel a determinációk objektivitását akarják tagadni, képtelenek kell hogy valjanak a kéfféle determináció megkülönböztetésére.) Amint ezt leírja helyesebben idézi Hegel logikájából:

"Thus a stone in motion is cause; its movement is a determination which it has, while besides this it contains many other determinations of colour, shape, and so on, which do not enter into its causal nature." A meteorológiai előrejelzésnél viszonylagosan csak azok az objektív determinációk jöhetnek tudományosan számításba amelyek az idői összefüggéshez tartoznak, míg a mandmárai uralkodó időállapota eleve nem tartozhat bele az angliai időjárás változásait előidéző ~~ok~~ <sup>ok</sup> összefüggésbe. A tudományot mint sajátos mediáció-típusot a sajátos idői viszonylatokba tartozó determinációkra korlátozódna és így objektív koherencia alapján zárja ki a nem-időzi determinációkat köréből. Tehát szó sem



lehet szubjektivistá relativizmusból, amit a neo-  
pozitívizmus túlélt, vulgárisan valóság-teremtő  
erőfeszítései révén próbál megsemmíteni.

Johan Vogt elrendelte kitérő beadványát  
magyarországi látogatásáról és ugyancsak el-  
rendelte "Parkisan at the Outpost, An introduction to  
the philosophy of J. L." című cikkét azonnal a  
kérelemmel, hogy próbáljam itt megjelentetni. Bár-  
mennyire is kíváncsi vagyok a cikk meg-  
jelentetésére, sajnos nem volt remény látni  
rá, mivel a brit sajtó az Observer-New Statesman  
szerű hetilapok felületes aktualitáspolitikája és  
a negyedik és ötödik absztrakt akadémizmus-  
sa között polarizálódik. Az egyetlen havi kulturális  
folyóirat az amerikai Congress for Cultural Freedom  
által publikált "Encounter" viszont semmiképpen  
nem fogadja el ilyen jellegű cikkeket. (Jómagam  
is megpróbáltam a fenti országot fogva lényegesen arra,  
hogy Olaszországban publikáljam tanulmányaimat.)  
Mindazonáltal neveltem volt szeretteket  
údvözli mindkettőjüket



194C28-1999

5 Abbottford Place  
St. ANDREWS (ife)  
1963 Május 2.

Kedves Zsuzsi Csácsi,

MTA FIL. INT.

Lukács Argh.

Levelelnék néktek után mindjárt  
írnam Martin Ewenek a könyvvel ügyében.  
Most érkezett meg válasza, amelyben  
lelkesedik az "Estétikái tanulmányok"  
és a "Goethe és Rora" gondolatáért. Mind-  
azonáltal a fordítói gondok továbbra is  
fennállnak (a "Thomas Mann" tanulmányok  
megjelenését is ez késlelteti) és ezért azt  
javasolta, hogy készítsen el én az  
"Estétikái tanulmányok" alapfordításait  
amit ő azután angolosítana. (A "Contem-  
porary Realism" fordításra igen jól sikerült  
meggyezzel a módszerrel.) Én erre na-  
gyon szívesen vállalkozom mikélyt vé-  
gére jöttöm a Marx elidegenedés-d-



vélethől való tanulmányokról, amit  
Október közepéig mindenképpen be ara-  
rok fejezni. Ez egyébreént jó elő-  
gyarorlat a fordításához is, mert angolok  
írta. Sajnálom, hogy a "Filozófiai  
Tanulmányok" kötet kiadására most  
nem kerülhet sor, éppen mert Angliá-  
ról van szó ahol a fenti kötetbe re-  
kötendő problémák iránt van egy  
elég széleskörű közvetlen érdeklődés,  
míg a német irracionalista filozófiai  
fejldéről az embereknek még aka-  
démiai körökben nincs minimális fo-  
galmuk. Így attól tartok, hogy va-  
lamiféle előkészítés nélkül az Ész  
konfortálásának hiányáról sem lenne  
jelentősejének megfelelő fogadtatás.  
A "junge Hegel" az akadémiai elő-  
készítő funkcióját ritkánosan szol-



1963 V. 2.

gólusai, míg a "Filozófiai tanulmányok"  
sorral nélezeret harminc vezetné be  
a "Zerstörung" problematikáját. (Nem  
lehet eléggé hangsúlyozni, hogy a  
Tudatlanság ebben a tekintetben itt  
nem számlálkozik.) Az új előzót illető  
nehézséget talán úgy lehetne elhárí-  
talni, hogy akár egy bevezető, akár  
egy függelék keretében idéznénk  
a későbbi filozófiai műverből, va-  
lamint az 1933-as önéletrajzi  
írásból azokat a részeket, amelyek  
megvilágítanák a korai tanul-  
mányokban fölvetett problémák  
minőségileg különböző megköze-  
lítését és megoldását, valamint  
a változás mértékét. Ha ideje gátol-  
ná ennek összeállításában, én  
ezt nagyon szívesen előkészíteném.



a fordítással egyidejűleg.

1963 U.2. 4

A klasszikus mechanikával, anatómiával stb. kapcsolatban isupán azért arantam hangsúlyozni e tudományok viszonylagos lezártágát, mivel a filozófiailag elterjedt általános scepticismus és relativizmus minden tudományos eredmény szilárdságát elveti és így az adott — pontosan körülhatárolt — kereteken belüli abszolút érvényességgel bíró törvény (pl. a newtoni fizika néhány alaptörvénye) ugyanoly kétséges "hipotézisnek" minősül mint filozófiai irászatban, mint a történet 6000 millió évvel ezelő káoszában lévő villágtörvényszerű jellegére vonatkozó feltevés. A megőrzelések elve a klasszikus mechanikával stb. kapcsolatban a pon-



1963 V. 2.

fenn körülhatárolt érvelési re-  
 zeter kiszélesítését, vagy új dimenzió-  
 ban való elhelyezését kell, hogy je-  
 lentse egyúttal. A fentemlítt "uni-  
 verzális hipotézis-elmélet" az öko-  
 nómia és szűrszűrősség kategóriái  
 kibővítésének jelenleg legelterjedtebb  
 módszere s ez ellen próbáltam hada-  
 rozni a Koherencia kérdéskörrel az itteni  
 filozófiai kongresszuson tartott elő-  
 adásomban is, ami persze nagy vitát  
 váltott ki. Elégítően szolgált azon-  
 ban, hogy jövőhagy kérdésben a  
 vitában résztvevők legalább any-  
 nyit elismerték, hogy a közti-  
 tétel (vagy inkább közdivatnak)  
 örvendő álláspontok önáltatóak és  
 barthatatlanok.

MTA FIL. INT.  
 Lukács Arch.

Remélem, hogy az új diagnózis



1963 V. 2.  
és a házasság ékesése hamarosan  
rendbehozza Gertrúd egészségét.  
A pajzsmirigy túltevése miatt ha-  
nem févedek a tengeri levegő zo-  
rótt használati. Mondanom sem kell,  
hogy boldogan látván Gertrúdot ven-  
dégül, ha csendes tengerparti kúrára  
száná magát.

Donatella részéről is mind-  
közösül sok szeretettel

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

77'



5 Abbotsford Place  
St. ANDREWS (Fife)  
144/28-1199  
5/1963 május 5.

Kedves Gyuri bácsi,

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Most jelent meg a mellékelt  
gyalázatos támadás az "Encounter"-ben.  
Az illető, aki írta, hogy így mond-  
jam "hivatásos revizionista" és a fo-  
lyóiratnak, az amerikai pénz és  
persze irányítással működő világi  
orgánumnak ez a szemlélet a  
fővonala marxizmussal kapcsolatos  
kérdésekben. Ami jellemzőbb azonban  
az itteni szemlélet <sup>(azaz)</sup> életre, hogy a  
nemrég még a "New Statesman"-t  
(ami baloldali lapnak számít) szerkesz-  
tő Jha Mander most ezt a folyó-  
iratot szerkeszti és ilyen jellegű  
írást tartott adekvátusnak megje-



tevése. Ez persze egy csipet sem  
meglepő számomra: jónéhány köny-  
vja egyszer halálroztan vele Hauser-  
nél s a köztűnre kifejlődő igen  
élés vitában (amelyben Hauser Arnold  
mindenben az én oldalamra állt) a  
wellérelt cikk főkonklúzióját meg-  
felelő abszurdizációval hozza elő,  
a hivatásos "revizionizmus" állás-  
pontjáról ráderkódva. Az e fajta hiva-  
tásosnak persze a marxizmus iránt  
tanúsított "érdeklődés" lényegében más-  
nem jelent, mint politikai botrányosí-  
tást vagy hereszt s ennek az "Encoun-  
ter" (valamint német, olasz és francia "fest-  
verlapjai") par excellence megparázvánulása.  
Vizünkben egy bizonyos ponton meg-  
jegyezték, hogy a "New Statesman" fu-  
túrkiadónak éppen egy "hotél-jutik", az "En-



3  
"counter" is egy baloldaliságra igényt  
tartó hetilap keresztvödése, amit mel-  
latlantrodva utasított vissza. Most azon-  
ban fényes bizonyítékot adott diagnó-  
zison rá vonatkozó visénel, mivel nem-  
csak elvállalta az Encounter szerkesz-  
tést, hanem a mellékelt gyalázódó  
círrel is hirtudott. Egyébreént a cír  
val még jobban megerősíté abban  
a kiterében, hogy a "Geschichte und  
Klassenbewusstsein"-nek legalább egyé-  
rül-tanulmányát meg kellene jelentet-  
nielöb, hogy ezáltal le lehessen rom-  
bolni e képmutató, hogy más ne  
mondja: "hivatalos revizionizmus" által  
terjesztett mítoszt, hivatata, hogy meg-  
nyire sem mi köze sincs <sup>a minél</sup> ahhoz, a-  
mit ők képviselnek. A dolgoz jelen-  
legi állása mellett ez a mítosz hi-



4

írólag azt a funkciót szolgálja,  
hogy diszkreditálja a későbbi műve-  
ket s erre olvasmány körük révén felre-  
vezesse a zavarosfejtű, moralizálásra haj-  
lamos, de őszintén utat kereső bald-  
dali értelmiséget, eltávolítva azőtől  
a művertől amelyekben valósá-  
gátalanul problémáikra.

Sajnálom, hogy ilyen kellemet-  
len olvasmányt kell postázzam, de mi-  
csyebet lehetett várni az Encountertól.

A legkellemesebb üdvözlésekkel

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.





5 Abbotsford Place  
St. ANDREWS (Fife)

LG4L28-1194/55 Scotland  
1963 Május 21.

Kedves Gyuri bácsi,

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

mely megröndüléssel olvassuk az új-  
ságban Gertrúd halálhírért s nem akarjuk  
elhiszni, hogy igaz lehessen. Donatellával  
együtt mindig abban reménykedtünk, hogy  
egyszer még viszonyláthatjuk s ez most már,  
ha a hír igaz, egyszersmindenkorra lehetet-  
lené vált. Tudom, hogy milyen lehetetlenül  
ilyenkor a szavak. Mégis szeretném elmon-  
dani, hogy mindkettőnk emlékezetében a  
legelevenebben él Gertrúd páratlanul nagy  
egyesítése s állandó szerető mosolya. Soha  
nem feledjük el milyen részt vállalt a  
mi sorunkban, milyen együttérzéssel bá-  
rortott bennünket. Úgy emlékezünk rá,



1963 V. 21.

Amint alinn a legnehezebb helyzetekben is  
volt optimizmust illető ereje és másokat  
bátorító szava. Ezért is oly nehéz elröp-  
zeln, hogy most egyszerre nincs jelen a  
his szobában, amelyet egyszer nekány  
napra átengedett nekünk. Vajha lehetne  
valamint fájdalmának is magányának  
enyhítésére. Fogadja őszinte részvétünk  
és szerető együttérzésünk kifejezését

Aranyélla J. Ány

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.



5 Abbotford Place  
St. ANDREWS (Fife)

164678-1199/57 1963 június 7.

Kedves Gyuri bácsi,

Köszönettel vettem május 15-i és 23-i levelét. A mélyen megrázó események kapcsolatban az egyetlen vizsgálati gondolat az, hogy, mint írja, Gertrúd úgyszólván nagy szenvedésektől szabadult meg.

Az Encounterben megjelent támadás körül vita indult meg s így az egésznek bizonyára pozitív kihatása lesz végredményben. A mostani számban George Steinerner jelent meg egy válaszlevele s kíváncsi vagyok milyen lesz a folytatás. Majd igyekszem összeállítani a vitaanyagot s elküldeni.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Egyébként az Encounterben jelent meg legutóbb egy Herbert Lüthy nevű



svajci írónak "Culture and the Cold War"  
 című megkeletkezett zűrzavaros de egésze-  
 ben véve symptomatikus cikke. Ebben  
 írja: "What remains alive in Marxism today  
 comes to us from the intellectual centres  
 of the West, and not from Moscow.  
 Our intellectuals are not fed upon Voprossi  
 Filosofii, they read the authors the Kremlin  
 detests, e.g. Jean-Paul Sartre, Ernst Bloch,  
 and the condemned writings of Lukács.  
And we could not prevent them without  
self-contradiction. Discussion, criticism, even  
 the most vehement condemnation of our  
 Western societies is fostered inside these  
 societies themselves and forms an integral  
 part of their spiritual life. We have  
 made it a moral and political prin-  
 ciple that our institutions are always  
 open to question: the intellectual



poisons that may reach us from the East are weak in comparison with those we distil for ourselves, and against which we are pretty well immunized." Eltekintve az egész cikk felületességétől, gúnyavarosságától és "wishful thinking" jellegétől, érdekes benne az, hogy abban a folyóiratban jelent meg, amelynek létalapja a kulturális hidegháború és amelynek fővonala egész eddigi élettartama alatt annak az elvnek homlokkegyenesét ellenkezője volt, amit aláírtam. (Ezt egyébreént szépen példázza, hogy rohantak megjelentetni német, orosz, angol, francia stb. verzióikban Adornonak a "Jugendwartsbedeutung des Kritischen Realismus" clemi tanulmányát, bár annakidején a könyv



német és orosz nyelvű kivételével még  
sehol sem jelent meg. Vagyis "prevent",  
nem törődve a "self-contradiction" ve-  
szélyével.) Hogy most talán bizonyos  
keretekben "konverzációt" irányoznak  
elő ennek, bármily hipokrita módon  
hivatkoznak is helyenként elvésre,  
egyszerűen az az oka, hogy teljesen ré-  
pelenek bizogattak a "prevent"  
program sikeres keresztülvitelére. S  
most valószínűleg, ha egyáltalán  
lehet valamiféle fontosságot tulajdonítani  
egy ilyen Konfúzus cikknek, a cél az,  
hogy az erőfeszítéseik ellenére létrejött  
diálogo-forumokra a hátszajton be-  
járókat is ott folytatásuk képvisel-  
tőin elvésre hivatkozó, de lénye-  
gében beegött mérgező kevélységi-



1963 VI. 7. 5

güret. Ennek egyébként a múltban  
volt már meggyilvánulása: az En-  
counter francia testvérképének, a  
Heure-vel közönségi. Raymond Aron  
vezetésével néhány évvel ezelőtt  
nagyhangon rivalt az olasz-  
szági színhellyel működő "Société  
Européenne de Culture"-ból, majd  
a szlek változásával gyorsan viz-  
szaléptek. Mindenesetre szimptomatikus,  
hogy most egy ilyen "kultur-  
politikai" cikk keretében általa-  
nosítva vetik fel, ha közvet-  
ve is, egy bizonyosfajta vonalvál-  
tozás szükségességét. (Bár persze  
az egész cikkben egyetlen kritikai  
pont sincs specifikusan az Encounter-  
szerű kulturális vállalkozásról.)

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.



A fordítások ügyében írtam Martin Ezenek, levele értelmében. Amennyiben őszig nem sikerül a Junge Hegel-re fordítót találni, én vágom bele a fejszémet, mert nagyon fontosnak tartom mielőbbi megjelenését.

Most egyelőre utazik nagy vizsgadolgozatók javításában, tekintve, hogy itt minden vizsga írásban történik. Végre kézhez kaptam Olaszországból egy több mint két éve befejezett József Attiláról szóló könyvemnek első korrektúráit is, s ha minden jól megy a könyvem össze megy kell jelennie. Igazán nem lenne a lírai visszatükrözés néhány

1963 VI. 7.

17

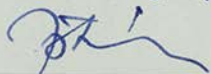
problémáját felvetni, különös tekintettel a modern művészetben beállott változásokra. (A könyv címe "A. József e l'arte moderna". Olaszul írtam.) Majd ha a vizsgálon túl leszek részletesen beszámoló egy levélben tanulmányom gondolatmenetéről.

Itt a "Times Literary Supplement" közölte, hogy az "Estetika" első kötete megjelent az Akadémiai Kiadónál. Igaz ez? Remélem az Estika kötet is jól halad. Ha bármiféle könyvre lenne szüksége munkájával kapcsolatban, a legnagyobb örömmel szereztem be őket.

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Sőt szeretettel Donatella nevében is





U44L 28 - 1199/52

5 Abbotsford Place

St. ANDREWS (Fife)

1963 Augustus 11.

Kedves Gyuri bácsi,

Nagyon köszönöm jún. 29. én  
kelt levelét. Az Encounter-beli vita  
leírult, néhány levéllel és a cikkíró  
válaszával. Érthetően az Encountert  
nem egy színvonalas, problémákat  
feszítő vita megszervezése érdekel-  
te, hanem a gyálázkodó írtk al-  
sütése és néhány rövid vitalevel  
valamint a cikkíró mindent  
visszautasító válaszával lezárása  
után az ügy gyors elintézése.  
A levélírók közül, csodálkozás-  
sokra, még Roy Pascal is hegen-  
ként egyrészt- másrészt módon,

sok fenntartással szólt hozzá, bár  
 alapjában véve persze pozitíve. A  
 beérkező levelek nagyobb részét  
 viszont nyilvánvalóan nem tar-  
 tották alkalmasnak a közlésre:  
 mindössze öt levélnek adtak  
 helyet. Az egész ügynek nem  
 jelene semmiféle jelentőségét  
 tulajdonítani, ha nem állna  
 fenn az a szomorú helyzet, hogy  
 a szélesebb kulturális nyilván-  
 osságnak itt az Encounter  
 az egyetlen fóruma. Így azon-  
 ban a Tudatlanságban és tá-  
 jeztatlanságban szövegszerűen  
 halálra gyalázkodás sajnos  
 nem marad eredménytelen.

Időközben megváltozott



egy Mannheimmel foglalkozó  
 amerikai szociológus ari Pesten  
 is járt. Beszélgetéseink fo-  
 lyamán nemcsak az derült  
 ki, hogy a gyalázkodó cikk  
 szerzőjének jóbarátja, hanem  
 hogy közös ideológiájuk a kü-  
 lönösképpen győreértelen és roz-  
 mopolita századeleji középeu-  
 rópai értelmiség mitizálása.  
 Ez fejeződik ki Mannheim-  
 interpretációjukban is és ideo-  
 lógiájuk főfunkciója a min-  
 dent-megoldó csodabozár, vagyis  
 a győreértelenség állapotában  
 megragadó értelmiség szembe-  
 helyezése a munkássággal, amely  
 az ő mitológiájukban már fel-

szivódott a polgárságban. (Vajon  
nem a Geschichte u. Klassenbewusstsein-  
ben helyenkint megtalálható szel-  
tarianus mitológizáló metodoló-  
giája vonzza őket arra, hogy eh-  
hez a műhöz?) E fajta ideoló-  
giájukat szélsőséges kozmopo-  
litizmusa helyezi szembe más  
az értelmiséget mitizáló jelen-  
kori áramlattal, pl. a francia  
egzisztencializmussal, amelynek  
sajátos színezetéhez elenged-  
hetetlenül hozzátartozik a  
francia értelmiség mitizálása.  
Amikor felhívom figyelmét  
arra, hogy amit "az értelmiség"  
"ideális típusának" nevez,  
az az utóbbi évtizedekben



alapvetően angolozás jelensége,  
 mégpedig mindinkább érzékelve  
 amerikaivá váló tendenciával, vala-  
 mint fővonalát tekintve az osztrák-  
 magyar monarchia romjai közé  
 lokalizálható eredettel, akkor meg-  
 jegyezte, hogy ez elgondolkasztó,  
 de eddig nem merült fel benne.  
 Én azonban nem hiszem, hogy  
 a jövőben is gondolkozni raj-  
 ta, mert e tények implikációi-  
 nak következetes végiggondolása  
 alapjaiban ásná alá a gyö-  
 kértelen paraszizmust mitizáló  
 jüzimopolita ideológiáját.

A József Attila tanul-  
 mány korrektúrái nagyon  
 lassan érkeznek a kiadótól.

Most azonban nem is sürgősen  
 őket, mert kb. két hét múlva  
 egy új lakásba költözzük s je-  
 lenleg nálunk minden a feze-  
 ketegén áll. Augusztus 29-től  
 kezdve egyelőre laciánknak a  
 kirendelő:

7 South Street

ST. ANDREWS (Fife)

Donatella részéről is sok me-  
 rettel

MTA FIL. INT.  
 Lukács Archív

JA



7 South Street  
St. ANDREWS (Fife)  
Scotland  
1963 Dec. 30

Kedves Gyuri bácsi,

hónapok óta azt reméltem,  
a Riadó köbbszörös ígéretei alapján,  
hogy József Attila könyvemet már  
elérhettem. Sajnos azonban az a  
roppant kellemetlenség történt,  
hogy olasz Riadómnál megjelent egy  
bálozatás J. A. verseiből s a fordító,  
a Riadó tudta nélkül, kilept a for-  
málásait az én kéziratomból  
amikor valamilyen ürügy révén hozzá-  
jutott. Tekintve, hogy közös riadó-  
ról van szó, nem vehetem az ügyet

biróság elé. A Külön Kellemtelenség  
pedig az, hogy az illető azt a  
külföldi is beadta a szerkesztő-  
ségnek, hogy, lopásait leplezendő,  
"egységesítő" fordításainkat. Így az  
általán összepanacsolt Rézirat került  
nyomdába amit, a lopás hiderülte  
után, vissza kellett állítani eredeti  
formájában. Ez persze a szöveget  
elcsúszatta s ki tudja mikor je-  
lenik majd meg a könyv.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

A karácsony előtti napot  
Londonban töltöttem s beérlelt  
Martin Eve-vel is. Az Estétikára  
még nem sikerült fordítót ka-  
lálni s a kultúra által kül-



szik, hogy itt a század egyik legnagyobb művéről van szó. Remélem, hogy az etika is jól halad előre s végre-valahára lesz egy marxista mű, amely az etika problémáit a dialektikus filozófiai általánosításnál oly magas szintjén tárgyalja, mint az esztétikaiakat a most megjelent monumentális alkotás.

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Most hirtelen egyből részben ~~amely~~ a több mint hat éve írt tanulmányokkal franciául újra kiadta korrekcióit ("J. L. le philosophe du tertium datus et du dialogue co-existential") amelyek a "Les Grands

dött <sup>születés</sup>fordítást nagyon rosszra találja.  
 Optimista azonban a fordítást illetően, mert szerintem egy ilyen jellegű munkára sokkal könnyebb fordítót találni, mint egy essay-kötetere.  
 Némiképp nehézségei vannak a német nyelvvel, ami azt állítja, hogy rendelkezik a mű jogával az egész világra terjedően. Megigérttem neki, hogy ezt megemlítem levelemben és remélem a nehézség hamarosan elsimul és a fordítói munka késedelem nélkül megindul.

MTA FIL. INT.  
 Lukács Arch.

Most sikerült megszereznem az Estétitát a csak néhány fejezetét tudtam eddig elolvasni. De már ebből is világosan lát-



1963 XII. 30.

5

Courants de la pensée contemporaine  
 mondiale" kiadványban kell meg-  
 jelennie. A mulatságos a dologban  
 az, hogy a Kiadó azt írja  
 hízerőlcseleiben: "Nous Vous prions  
 de corriger les épreuves avec urgence!"  
 Hat évig nem volt sürgős, most  
 egyszerre az. Milyen gyorsan megjelent  
 a kötet nyomban pótként adom.

Boldog újszvedőt kíván-  
 va sok szeretettel, Donatella  
 mellett is

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

7 South Street  
ST. ANDREWS (7th)

1964 márc. 31

LHVL 28-1199/63

Kedves Gyuri bácsi,

MTA FIL. IK

Lukács Arch.

Két hete hízhaz kaptam az  
elutított két ére írt tanulmány  
ismár betördelt is oldalszámozott  
korrekcióit s így most már hama-  
rosan meg kell jelennie. Ugyancsak  
megkaptam végre József Attila köny-  
vem korrekcióit is s hamar va-  
lami újabb akadály nem jön  
közbe ennek is meg kell jelennie  
az elkövetkező hetekben. Mielőtt  
megjelenne természetesen mindkét  
től azonnal küldök egy példányt.



Martin Eucetől nemrég kaptam  
levelet amiből az tűnik ki, hogy  
aggódik a kiváló írásművelő meg-  
jelentendő Németországban készült válo-  
gatai miatt, s talán nem is minden-  
ek nélkül. Mindazonáltal meg va-  
gyok róla győződve, hogy az Esztéti-  
rának még Angliában is feltét-  
lenül sikere lesz. Az igaz, hogy  
a filozófiai kultúra itt évtizedek  
óta a mélyponton van s ez kün-  
tönösen megmutatvánul a történel-  
tiség iránti érzék teljes hi-  
ányában. S ehhez még az a hátrány  
is járul, hogy az évtizedek óta  
fennálló filozófiai stagnálás kö-

vetkezésekben az emberek teljesen el-  
szórtak hosszabb rendszeres mű-  
vel olvasásától és a filozófiától  
könyvtárakba foglalt közhelyeséleket  
várnak. Mégis biztos vagyok ben-  
ne, hogy az Esztétikának még ezen  
a közöny- és szellemi lustaság-falon  
is sikerül áttörnie kérdésfeltevé-  
seinek mélyége és átfogó jellege mi-  
att. Sokan érzik ugyanis, hogy nagy  
bajok vannak az angol esztétikai  
kultúrával de esideig hajlamosak  
voltak úgy tekinteni a problémára elől,  
hogy "a kontinensben nincs semmi je-  
lentős, tehát úgy látzik mindent  
amit esztétikában el lehet mondani  
már elmondtak előző korokban".



És a magatartás most teljesen el-  
vesztette értelmét s már hallottam  
is olyan Kommentárokat, irodalom-  
Kritikusoktól, hogy "nyilvánzik revi-  
deálunk" kell az esztétikai alapokat  
illető negatív álláspontunkat". (F.R.  
Leavis volt itt az elmúlt évtize-  
dekben az esztétikaellenesség egyik  
legbefolyásosabb terjesztője s igen  
jellemző módon az említett kom-  
mentárt Leavis tanítványától  
hallottam.)

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Nagy élvezettel olvastam  
az Esztétikában egyebek közt  
az elvont formákról szóló  
fejezetet. Csak azt az egyet nem  
értem ezzel kapcsolatban, miért

maradt hi a rim tárgyalása, hiszen  
 a rim esetében egy minden művé-  
 zetre kiterjedő formulaelewről van  
 szó, amelynek a zenében éppúgy  
 megvannak a megfelelői, mint  
 a képzőművészetben. Bizonyos érte-  
 lemben még fontosabbnak érzem  
 a rim tárgyalását, mint a  
 szimmetriáét. Talán azonban erre  
 a második, vagy harmadik kö-  
 tetben kerül sor.

MTA FIL. INT.  
 Lukács Arch.

Azt hallottam, hogy résztvesz  
 az április 20-tól Párisban ren-  
 deendő filozófiai konferencián. Ha  
 ez igaz lenne megpróbálnék  
 arra az időre odautazni, hogy  
 viszontláthassam.



Donatella házáról is sor se-  
rettel üdvözli és kedeli szüle-  
tismazájára a legmelegebb jókíván-  
ságot küldi

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

János

LG4628-1199/65

7 South Street  
ST. ANDREWS (Fife)  
1964 Május 27.

Kedves Gyuri bácsi,

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Nagyon köszönöm legutóbbi leve-  
let. A válogatott tanulmányokat illetően  
arról a rötetről van szó, amelynek des-  
zéről kb. 1 évvel ezelőtt írtam egy levél-  
ben. Ezenlőre nem tudok semmi bővebbet,  
mert Martin Eve azt ígérte, hogy identazni  
a részletek megbeműltetésére, de ezideig nem  
értkezett meg. Mindenesetre Augustus ele-  
jétől két hétig Londonban leszek, s akkor  
alulmám lesz vele beszélni, ha ő elfog-  
lalásig miatt nem tud a közeljövőben  
identazni, s utána mindjárt írok a  
kérvezett rötetről. A "Theorie des Romans"  
angol paperback kiadásáról nem tudok.



Nem kíváncsi őrzi a "Historical Novel" ame-  
 rikai paperback kiadásával? Persze ennek  
 is utánanézek Londonban. E levelemmel egy-  
 deúleg postára adok egy nyomtatvány-  
 \* kuldeményt: a "Co-existence" c. most megjelent  
 felíratot, amelyet a szerkesztő kérésére  
 továbbított, aki azt szeretné, ha ina a  
 \* folyóiratba; a "Nuova Resenza" egy számát,  
 amelyben egy tanulmányom jelent meg,  
 valamint egy rövid cikkem gépelt rézi-  
 radát. Ez utóbbit, "Realism and Avant-  
 guard" címmel egy avantgárd igényű  
 írókat kérésre írtam s egyelőre nem  
 tudom, hogy megjelentetik-e, bár az  
 ő kérésükre készült a cikk. A beje-  
 lelem nevetőrezen fordított egy ilyen

1964. V. 27. / 3  
nagy témáinak megemlékezésére  
is, mégis úgy gondoltam, hogy a cikk a  
semminél hasznosabb lehet, tekintve, hogy  
baloldali érzületű orientációk itt is Ame-  
rikában gyakran fulladnak bele a saját  
életmi ~~lángjaik~~ formalista jellegű  
megfogalmazásának szűkességébe. Ha mégis  
kerültek, foglaltam át a témát egy ar-  
ról szóló cikkel, hogy az "izmusok kon-  
tribúciója" a modern művészeti fejlődés-  
hez voltaképpen optikai csalódás, mert  
az izmusokkal kezdő jelentős humanitá-  
srad művészek fejlődésében nem az  
izmusokhoz tartozai jelentette a gazda-  
gító életmód, hanem a paralizáló  
izmusoktól való megszabadulás sa-



1964 V. 27. 4  
jétes módja. Egy másik igalmas církézés  
az lenne, hogyan és milyen félig lehetséges  
jelentős művészi alkotás (nemcsak Probst  
és Kafka, hanem Wagner stb. is) nemre-  
alista művészi hozzáállás alapján. A  
"Kritika" vitáit olvasva a modernizmus  
kérdéséről (különösen Ilies László álláspontját)  
lehetetlen rosszhiszeműségre nem gon-  
dolni. Rossz címre hűdik a realizmus  
filosófiai koncepciójának diadalmas elve-  
tét, alig harmincegyévi évszáz-  
adával. A rimmel kapcsolatban erre  
gondoltam, hogy a zenében és a rep-  
tóművészetben egyaránt találhatunk  
olyan alapvető formaelemeket, amelyek  
a periodikus lezárást szolgálják

(harmonia, polifónikus periodizáció, képzőművészeti tagolás stb.). Így a szűkebb értelemben vett irodalmi művet úgy lehet felfogni, mint ennek az általános érvényű, periodikus lezártágot eredményező műnek specifikus esetét. Úgy érzem, hogy ebben az értelemben a mű a ritmussal a legteljesebb belső egységben jelenik meg, mert ritmus önmagában nem lényeges, viszonylagosan is lezárt egységet jelent. Nagyon sajnálom, hogy egyelőre nem gondol külföldi utazásra. Amerikában azonban munkája ezt mégis megengedné a jövőben, mi bármikor is bármely időtartamra boldogan látvánk vendégül St. Andrewsban, ahol a tengerparti táj szépsége & a környezet nyugodtsága a munkának & pihenésnek egyaránt kedvez.

Jónakella nevűben is köszönöm a kedves levelet.



LAYL 28-1199/62

7 South Street  
ST. ANDREWS (Fik)  
25/7/1964

Kedves Gyuri bácsi,

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Holnap indulok Londonba kb. két  
hetes munkával egybekötött nyaralásra  
& majd onnan részletesen beszámolok  
mindenről, utánanézve a Történelmi  
Regény & a Realizmus problémái  
amerikai kiadásának is. Most  
csak annyit, hogy kb. egy hét-  
tel ezelőtt párkóra adtam annak  
a hét évvel ezelőtt írt tanul-  
mányom egy fűtőnyomtatát,

1964 VII. 25.

amely most jelent meg Franciaúl  
a milánói Karzovati Riadónál.  
Gondolom időközben a többi cik-  
kek illetve folyóiratok is megér-  
keztek.

Kellemes nyaralást kívánva  
a legmelegebb üdvözléssel

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Itin



LCYL 28-1199/69

7 South Street  
St. ANDREWS (Fife)  
Scotland  
1964 Sept. 15

Kedves Gyuri bácsi,

Martin Everet hosszasan beszélgetett  
Londonban a kiadósor kérdéséről, különösen  
pen a tervezett Aesthetic Studies és Philosophical  
Studies kötetéről. Mindkét kötetet kb. 500-  
500 oldalra tervezzük. Az a fő cél velük, hogy  
minél előbb átfogó képet nyújtsanak az  
olvasónak egész életművéről (a nem-marxista  
korzár kivételével) A ezáltal előkészítse az  
utat a további, az angolul elolvasó  
sok esetében nehezen emészthető kötetek bá-  
rára is. Mellékelem mindkét kötet terve-  
zetét, amelyből egy példányt elküldtem  
Everetnek is.

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Az Aesthetic Studies tervezetéhez a  
következő megjegyzéseket szeretném fűzni.

A válogatásban az a fő szempont vezérelt,  
hogy ne csupán a lehető legátfogóbb képet  
nyújtsa az olvasónak, hanem a legműbbet  
is. Ezért a tanulmányból való bármely  
terjedelmű kizárás gondolatát eleve elvettem  
(ez vonatkozik a másik kötetre is). Ahol  
egy monográfiából választottam részlete-  
ket (A különösség-ből, valamint a másik  
kötet esetében Az új honföntösa-ból),  
úgy teljes terjedelmű fejezeteket választ-  
ottam. A kizárás segítőjével bármely  
túgyesen is összeállított kötet ~~belemé-~~  
nyem szerint rendkívül erősen torzí-  
tának (emellett sok esetben különös megér-  
tési nehézségeket is támasztanak) s ez-  
nem áll arányban sem a megtakarítás,  
sem az extenzivitás révén elért nyu-  
sítással. A másik megfontolás en-  
nél a kötetnél az volt, hogy belőle



1964 IX. 15. 3  
az elkövetkező évek folyamán három  
másik kötet kinőhessen: 1) A realizmus  
problémái; 2) A autonósság; 3) Adalékok az  
esztétika történetéhez.

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

A Philosophical Studies-t hasonló szem-  
pontok alapján válogattam, azzal a kü-  
lönbséggel, hogy itt számításba vettem  
most részülő Étira bármely rendelle-  
zőre bocsátható fejezetét, amely képet  
adna az olvasónak az etikai problé-  
mákhoz való helyes hozzáállásról. A  
Nº 7 és 8-as tanulmányok természetesen  
csak abban az esetben kerülnek be a  
kötetbe, ha magánál Az ész konfrontá-  
ciójának megjelenése nem várható rövidesen.  
Ezt jelenlegi helyzet alapján nyugodtan  
számításba lehet venni. Nem valószínű,  
hogy Az ész konfrontációja 3 éven belül

megjelenjen.)

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Az Aesthetic Studies tartalmaz olyan tanulmányokat is, amelyek az amerikai kiadás Selected Literary Essays-ben is megjelentek. Ezerrel azt gondoltuk, hogy amelyikben a fordítás megfelelő, átvevését írt az angol kiadás számára, ha pedig bizonyítottan jó, Eve arra gondolt, hogy megbízza az amerikai fordítót az egész kötet befordításával. A másik kötet fordítása is biztosítottnak látszik, mert ha nem találunk valaki jobbat, én vállalom a fordításra is majd valaki stilisztikai javításokat esztétikailag rajta. Amelyikben egyetért a tervezettel, szükség lenne A Kötetösség német regisztrációjára, mert azt nem tartanám nagyon szerencsésnek ha akár az ország, akár a magyar



fordításból kellene másodfordítani. 1964 IX. 15. 5

A nyári folyamán sikerült elég szépen haladnom Marx elidegzettség-elméletéről szóló tanulmányommal és most már jóval közelebbről látom a befejezést. Befejeztem egy rövidebb tanulmányt is, amelyben a jelenlegi brit filozófia néhány fő jellegzetességét próbálom bírálni. Egy gyűjtőművészes kötetben jelenik meg és gondolom viharos fogadtatása lesz, ha egyáltalán sürségét érzik annak az érdekeltek, hogy az eddigi önkielégítő és öneltető magatartáson változtatva szembeséjzenek a felvetett problémákkal. Majd ha megjelenik a kötet küldök belőle egy példányt, abban a reményben, hogy nem szállódik el a postán.

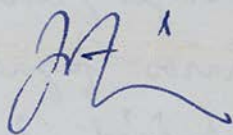
MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Olvastam nagyon szép, Minne

von Barnhelmről szóló, tanulmányát. Valami  
módon köze van ennek az Etica előkészü-  
leteihez? Remélem, hogy az Etica előkészü-  
leteinek nehézségei elsimultak s a mű  
jól halad előre. Már alig várom, hogy  
olvashassak belőle.

Donatella részéről is meleg ve-  
zetéssel üdvözlöli

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.





LL44 29-1194/70

7 South Street  
St. ANDREWS (Fife)  
1965 Aprilis 8.

Kedves Gyuri bácsi,

Engedje meg, hogy negyvenadik születésnap-  
ja alkalmából Donatella nevében is meleg szeretettel  
köszöntsem. Kíváncsi, hogy még nagyon sok munkával  
gazdag életet éljen meg a legjobb egészségben és zavartalan  
munkatörőlközéssel közepette. Hogy életművének jelentőségét  
már angol nyelvterületen is Reszdek felismeri, a grótesztől  
támadó cikkek sorozata ellenére (amelyek közül a legtöbbet  
már bizonyára látta az Encounter áprilisi számában), ez  
talán mindennél ékesebb bizonyítékra annak, hogy e mű  
hatása a legmélyebbre megy és hosszú időre meg fogja  
határozni a filozófiai kérdéskérdések fő irányát. Egyé-  
ként ittánál a Martinus Nijhoff kiadónál megjelent  
könyveit bizonyára máshol is fogják követni, hasonló

szemben, mert olyan oldalakat akarunk képmunka-  
ban látni - díszíteni, amelyet azután könnyen  
lehet káradni. De ez is mutatja, hogy az egyre  
főződő hatás ellen újult formában a siker legese-  
bélyebb reményével sem hadározhatnánk. Igazán  
jór eszemben az a monda, hogy "a kutya ugat,  
a karaván halad".

Bízom, hogy az Etika munkálatai szépen  
haladnak s hamarosan az első rész már kiadásra  
kerülhet. Szíveskedve üdvözlök.

MTA FIL. INT.  
Lukács Archív



UHL 29-1199/73

7 South Street  
St. Andrews (Fife)  
Scotland  
1965 Oct. 3

Kedves Gyuri bácsi,

Visszaérkeztünk Skóciába egy  
napon Keltamer országai tartózkodás után.  
Rómában hosszasan beszélgettem Casessel  
és tőle hallottam elsőkézbeli híreket.  
Ő mesélte, hogy hamarosan megjelenik  
egy kötet az utóbbi években írt poli-  
tikai tanulmányaiból Ausztriában, s  
az is, hogy Ferkónak is megjelenik  
egy könyve ugyanott (vagy talán már  
meg is jelent?). Amennyire Casés el-  
beszéléséből látni tudtam nemni, a kár-  
szalt problémák rendkívül izgalma-

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

1965 X. 3.  
sát és nagyon örülnék ha el tudná  
küldeni a kórtérket: itt, a világ végén,  
nagyon körülmenyes — hónapokig is el-  
tart — a külföldi könyvek beszerzése,  
különösen ha olyan távoli országban  
mint Ausztria jelennek meg.

Nagyon érdekes volt Olaszországot  
vizsgálatni két év után. Olyan vál-  
tozásokat is tapasztaltam, elsősorban  
a politikai-ideológiai orientáció terén,  
amelyekre alnomban sem gondoltam  
volna. Ezer a változásról alapvető  
kérdéseket vetnek fel, amelyekről  
jó lenne egyszer behatóan beszél-  
getni. Az az érzésem, hogy napo-  
kat sőt hónapokig lehetne igényelni



1965 X. 3.

megvitatairól is így levélben mégsem  
megpendíteni sem lehet Öret. Mármost  
ezért is roppantul sajnálom, hogy  
az idén nyáron mégsem nyílt ke-  
tőségünkről hazatérőztetésre. Azt reméltük,  
vagyis, hogy Donatella szüleiire tudjuk bízni  
a gyerekeket, de nem sikerült. Valami  
más megoldást kell találni, mert jövőre  
feltétlenül szeretnénk eljutni Pestre (ha  
másképp nem megy egyedül): talán június  
végén illetve július elején, vagy ha  
ez nem sikerül akkor szeptember első  
felében.

Donatella részéről is jól szeretettel  
üdvözlé

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Department of Moral Philosophy.

THE UNIVERSITY,  
ST. ANDREWS.

7 South Street  
ST. ANDREWS (Fife)  
1966 július 3.

UUC 28-1749/75

Kedves Gyuri bácsi,

Most végre elintéződött a lará'süggönyök  
s hamarosan költözünk Brightonba. Új címünk  
a következő:

16 GRAHAM AVENUE  
BRIGHTON 6.  
SUSSEX.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Sajnos a lará's, ahova költözünk,  
alapos rendbehozatalra szorul amelynek javarés-  
zét (festés, tapétázás stb.) jómagam végzem mert  
különben kóppant költséges lenne. Ez azt je-  
lenti, hogy az ideán nyáron képtelen vagyok Pestre  
látogatni. Remélem azonban, hogy vagy a lará'-  
csongó, vagy a húsvéti Búcsúban sor kerülhet  
erre az utazásra. A Sussex-i egyetem Anglia



egyik legjobb egyeteme (minden helyre például  
több mint húsz diák pályázik), s kétségtelenül a  
leghataldóbb és legelavenebb. Az oktatás rendszere  
sokkal rugalmasabb, mint itt St. Andrewsban, s  
a marxizmus a filozófia oktatás szerves része.  
Munkám ott is lesz bőven, de sokkal érdekesebb,  
valamint a munkakörülmények is kelte-  
sebbek lesznek. S arra is van jótéka, hogy  
indítsunk egy nemzetközi filozófiai-politika-  
i folyóiratot.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Az elidegenedéskről szóló tanulmányom-  
nak esideig csak egyes részeit jelentet meg  
olaszul. Még nem tudtam befejezni az utó-  
só fejezetet, de mintoe hogy annyi minden  
jött közbe az utóbbi időben. Csesz az ed-  
dig elkészült kb. 400 oldal angol rézi-  
ráját olvasta, valamint az olaszul megjelent  
cikkeit. Össze remélem az utolsó feje-

1966 VII. 3.

zettel is sikerül elkészülnöm. Minden va-  
lószerűség szerint 1967 második felében jelenik  
majd meg az egész angolul, s talán egy-két  
hónappal korábban olaszul. Itt sajnos nincs  
olyan folyóirat, amely közlekedést közölne,  
így angolul az egyetlen megjelenési lehe-  
tőség a környező országok amszterdami lapján. Örö-  
mel elrögzíteném a rezimatot, de a múltbeli  
tapasztalatok alapján nem bírom a postában.

Kellemes nyaralást kívánva, mely  
Tudományos Donatella kezéről is,

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

J. K.

Megválaszoltam





School of European Studies

# THE UNIVERSITY OF SUSSEX

FALMER BRIGHTON SUSSEX BN1 9QF

Telephone Brighton (OBR3) 66755

144021-1194/77

16 Graham Ave.  
Brighton 6., Sussex, England  
1968 January 27.

Kedves Gyuri bácsi,

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Indom, mennyire el van foglalva s ezért is nem zavartam eddig levelemmel. Most is csak röviden két dologról akarok beszámolni. Az egyik, amit a mellékelt plakát il-  
lusztrál, hogy megrendődött a Reading-i egyetemen az a zemi-  
náriumnal egybeeső előadássorozat, amelyről tavasszal  
beszélgetésünk alkalmával említést tettem. (Nagy érdeklődés  
kíséri a sort: nagy 150 ember volt jelen az előadáson  
s a zeminárium is zsúfolva volt s csaknem egy órával tovább  
tartott, mint terveztek. Két héttel Karácsony előtt a brüsszeli  
egyetemen is tartottam egy hasonló jellegű előadást, amely  
intézként nagy volt az érdeklődés.) A nagy érdeklődés  
pozitív fényre főtött érzett örömet csak az zavarta, hogy  
a vitában — is beszélgetésben is sokszor — régi legendák  
sorozatával s gyakran elterjedt, sőt még ma is terjedő, torzítá-  
ssal is találkozom. Éppen ez indított arra az elhatá-  
rozásra, hogy belekezdjek egy hosszabb, átfogóbb jellegű  
Lukács-tanulmány megírásába, amelyet aztán a régi kiadástól  
kiegészítve egy kötetben megjelenteték. (Olasz, francia és angol  
kiadók már régóta bíztatnak erre s bizonyára akad re-  
német kiadó is.) Ezzel kapcsolatban vannak bizonyos



problémáim. Mindenekelőtt "a társadalmi lét ontolo-  
giája"-t illetően. Mikor jelenik meg? S amennyiben  
nem jelennek meg a tárgyig, van-e arra lehetőség,  
hogy egy hónapra kölcsön káppal egy kéziratpéldányt,  
mert tanulmányomnak legalábbis főmöt szeretném  
Október végéig megírni. Emellett az utóbbi években  
megjelent rövidebb írások, interview-k, előszavak,  
is politikai-gazdasági jellegű kommentárok is nagyon  
érdekelnek, s legtöbbjükről csak hallomásból tudok.  
(Népszabadság interview, Forum cikkek és interview-k, stb. stb.)  
— a Rowolét kötetet két hónapja megrendeltem s még  
mindig se híre se hamva) — itt szinte lehetetlen cser-  
hez a dolgozhoz hozzájutni. Amennyiben nincs több pél-  
dány belőlük, esetet is szeretném kölcsönbe kapni  
egy hónapra. Végül még egy kérésem lenne: nem  
tudom Ágriék új címét — s gondolom már elköl-  
tözték a Széchenyi utcából.

Donatella kéréséről is a legmelegebb üdvözléssel

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.







School of European Studies

# THE UNIVERSITY OF SUSSEX

FALMER BRIGHTON SUSSEX BN1 9QF

Telephone Brighton (OBR3) 66755

16 Graham Ave.

Brighton 6. Sussex

1968 Június 14.

44429-1199/27

MTA-FIL-100  
Lukács Arch.

Kedves Lukács elvtárs, -

Már régen készülök arra, hogy megköszönjem levelét és a küldött köteteket, de csak most jutottam el abba a stádiumba, hogy nagyjából tudom milyen lesz a kötet szerkezete, milyen jellegű tanulmányok lesznek benne. Az utóbbi hónapok szabadidejét olvasással és egy átfogó, de persze még csak ideiglenes és hozzávetőleges vázlat készítésével töltöttem, s erről szeretnék röviden beszámolni. Mindenekelőtt azonban arról kell említést tennem, hogy mi indított most e kötet megírására, mert ez nagymértékben befolyásolja az egész vállalkozás jellegét s a központi problematika tárgyalásának módját. Arról van szó ugyanis, hogy az utóbbi években Olaszországban, Franciaországban és egyebütt olyan negatív jelenségeket tapasztaltam művével, politikai és elméleti munkásságával kapcsolatban baloldali körökben, amit nem lehetett csak úgy könnyedén elintézni, vagy figyelmen kívül hagyni. Hangsúlyozom, hogy pozitív baloldali körökről van szó, s a szóbanforgó értelmiségiek közül egyesek személyes barátaim is. Addig mig munkásságát ért támadások a jobboldalról történtek, nyugodtan lehetett azt mondani, hogy "a kutya ugat, a karaván halad". A szektáns szűklátókörűséget is el lehetett intézni hasonlóképpen. Itt azonban egy egészen más jelenségről van szó. Objektív értelemben bizonyos történelmi perspektívák megváltozásáról, szubjektív értelemben pedig az változásokat követni akaró, az adott helyzetből kiutakat kereső baloldali marxista értelmiség reorientációjának nehézségeiről.

Az így keletkező konfliktusok magukon viselik az új történelmi helyzet bélyegeit, másrészt viszont a nyugateurópai institutionális formák ~~közepette~~ keretében harcoló baloldal egészen speciális problematikájának meglehetősen összekuszált - egyszerre torzító és pozitív, tehát paradox módon kiutat mutató s a kiút megtalálását egyuttal nehezítő - jegyeit. Ennek a bonyolult, ellentmondásos helyzetnek egyik megnyilvánulása az, hogy sokan (ismétlem olyanok akiknek a véleménye számít s akiknek szava egyre komolyabb jelentőségre tesz szert a ~~ma~~ most forrongó és változó helyzetben) hajlamosak munkásságának elvetésére, vagy jelentőségének a marxista ~~észétika~~ bizonyos problémái kidolgozásával tör-



ténő beszűkítésre, vagyis megintcsak az összproblematika elvetésére. Nem kétsé-  
ges, hogy emögött bizonyos objektív ideológiai-politikai-történelemfilozófiai  
kérdéseket illető perspektívabeli különbség rejlik, ami gyakran összehogozódik  
maguknak a kérdéseknek tisztázatlanságával is. Ebből eredően tehát a feladat

X kettős: megkísérelni maguknak a kérdéseknek a tisztázását, másfelől pedig szá-  
mitásba venni a kétségtelenül meglévő perspektívakülönbségeket, megmutatva <sup>belső</sup>össz-  
szefüggésüket is egyuttal, vagyis a relativ continuitást a diszkontinuitásban.  
Az a véleményem ugyanis, hogy az említett negatív tendencia - az elmélet síkján  
a diszkontinuitás egyoldalú hangsúlyozása - azt a napjainkban világosan látható  
veszélyt hozza magával, hogy a szóbanforgó baloldali marxisták képtelenek a  
Marcuse szerű jelenségek demisztifikálására s ebből kifolyólag nagyjelentőségű  
objektív történelmi lehetőségeket szalasztanak el. Ezért tehát az irandó  
könyv pozitív lehetőségeit abban látom, hogy munkásságának elemzésén keresztül  
segítsen tudatosítani a ~~XX~~ történelmileg oly nagy jelentőségű kérdést: a kon-  
X tinuitás és diszkontinuitás dialektikáját. Ez tehát az egész kötetnek alapkérdé-  
se lesz, még ~~ha~~ <sup>akkor is amikor</sup> közvetlenül nem is kerül szóba. (Ez utóbbi esetben is ott  
lesz a tanulmány mélyén, mint kiválasztó elv, vagy hogy jobb magyarsággal fejez-  
zem ki magamat, <sup>mint</sup> a szelektálás principiuma.) Azt is szeretném itt hangsúlyozni,  
hogy az adott konkrét történelmi helyzetben és perspektívában ~~akkor~~ éppen abban  
látom munkásságának közvetlen aktualitását is, hogy az elemzésbe ezt a prole-  
matikát nem kell "importálni", hiszen tudatosan is annak egyik legközpontibb  
kérdése. Van azonban két másik tényező is. Egyik az, hogy munkássága átfog  
egy rendkívül dinamikus korszakot, többszöri legalábbis részleges perspektí-  
vaváltozásokkal, s műveiben nemcsak a kontinuitás dialektikája, hanem maga a per-  
spektíva-változás kérdése is, különböző formákban, közvetlen kérdésfeltevésekké  
válnak. A másik tényező pedig <sup>az, hogy</sup> művének összperspektívája, amennyire én képes  
vagyok azt megragadni, egy nagy történelmi átmeneti fázisnak zárófejezete és  
X szintézise, magában rejtve az új fázis perspektivikus előrevetítésének (ma  
még nyilván ennél többről nem lehet szó) nélkülözhetetlen alap<sup>eleme</sup>ait.

Ilyen körülmények közepette és ilyen meggondolások alapján amire most  
vállalkozni tudok az egy nagyon is "alkalmi írás". Nem mintha illuzióim lenné-  
nek azt illetően, hogy valamiféle "definitive analysis" egyáltalán lehetséges.  
Az azonban kétségtelen, hogy egy más jellegű tanulmányban az egyes kérdések  
egymáshoz való viszonya és aránya egészen más lehetne. Bár igyekszem minden  
fontos esztétikai kérdést is tárgyalni, a részletekre és elágazások követésére  
bármennyire is szeretném itt nem lesz lehetőség: elhomályosítanám a központi  
problematikát. Úgy érzem ez a feladat most fontosabb, mint egyes problémák



elméleti nuanceinak vigigkövetése. Ugyanakkor azonban igyekszem megtartani az egyes tematikák relativ lezártóságát az egymás közötti összefüggések - a különböző tematikák belső összefüggése - hangsúlyozása mellett. Ez már csak azért is fontos, mert a potenciális olvasók jó része munkásságának legjobb esetben is csak töredékeivel, pl. esztétikai-kritikai töredékeivel ismerkedett csak meg.

X Ezért szerkezetileg az esszé forma mellett döntöttem. A kötet nyolc viszonylag önálló esszéből fog állni, s így az olvasó olyan tematikával kezdheti, amellyel már némi kapcsolata van. Maguk a tanulmányok azonban mindig hangsúlyozzák a szélesebb összefüggéseket s így hozzásegítik az olvasót más tematikák és problematikákhoz való átmenet megtalálásához. (Bizonyos értelemben, a kölcsönös utalások révén rá is kényszerítik őt erre.) Így hát nem egy esszégyűjteményről, hanem egy központi problematikát esszéformában kifejtő tanulmányról van szó. A kronológia ebben az összefüggésben egészen mellékessé válik. Belső okoknál fogva a "fiatal Lukács" foglalkozó tanulmány a kötet negyedik esszéje lesz: ugyanis csak azon a ponton lehet majd felvetni általánosítható formában ennek az esszének központi kérdését s az egész életműre (s ennek következtében persze az egész kötetre) kiterjedő jelentőségét. Voltaképpen az kötet ~~egy~~ kompozicionális egységét az adja majd meg, hogy minden egyes esszé az adott relative önálló problematikát az egész életmű összefüggésében, annak átfogó vonatkozásaiban tárgyalja. Tehát az "Ifjú Lukács" az "Érett Lukács" ~~érett~~ életművének össz-perspektívájában nyeri el jelentőségét. Eppen ezért ebben az esszében válik speciális kérdéssé a kontinuitás és diszkontinuitás problematikája, bár, mint említettem, ha nem ilyen közvetlen formában is de az egész kötet fókuszát képezi. A kötet terve a következő:

1. Bevezető tanulmány. (Egy általánosabb jellegű tanulmány amelynek kettős célja van; a.) hogy megismertesse az olvasót munkásságának körvonalalaival, beleértve azokat a munkákat is, amelyek a részletes tárgyalásból kimaradnak; b.) hogy előrevetítse az egyes esszékben tárgyalt problematikákat s azok belső összefüggését, valamint a tárgyalt összproblematikának munkássága egészéhez való viszonyát, vagyis az "alkalmi írás" kiválasztó elvének megindokolását. Voltaképpen tehát itt pusztán ~~egy~~ valamiféle kettős "térképről" van szó amelynek az a funkciója, hogy segítsen meghatározni az egyes esszék helyét az összépben.

2. Tertium datur. (A Festschrift-ben megjelent írás, talán némi apró módosítással.)

3. Lukács's conception of dialectic. (A Reading-i előadás szövege, bizonyos kiegészítésekkel. Centrális kérdése, a totalitás kategóriájának elemzése mellett a Sein és Sollen dialektikájának munkáiban betöltött szerepe.)

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.



4. Continuity and discontinuity: the significance of the young Lukács.

(Itt azt hiszem a cím maga eléggé világossá teszi a tematikát.)

5. Ideology and Politics. (Ideológiai kérdésekről szóló főbb tanulmányai-<sup>egyszerűsítő val</sup>nak elemzése; ideológia és politika valamint teória-stratégia és taktika ~~viszonyának tárgyalása~~ s egyuttal ama konkrét történelmi és politikai helyzetek ismertetése amelyek közepette az idevonatkozó elméleti ~~kérdéscsoportok~~ kérdéscsoportok megszűltek, azt a problémát is felvetve természetesen, hogy a tárgyalta helyzetek hogy viszonyulnak a mai, sok tekintetben alapvetően megváltozott történelmi és politikai helyzethez.)

6. Nature and function of L's Aesthetics. (Az "Eigenart..." két kötetéből kiindulva, más munkákat is az adott összefüggésekbe bevonva, néhány alapvető esztétikai kategóriát tárgyal, beleértve néhány A történelmi regény-ben felvett műfajelméleti kérdést is. Ismeretelméleti stb. összefüggések is ide kerülnek.) Attól tartok, hogy ebből az esszéből, a problematika szélessége és szerteágazásai miatt egy helyett kettő lesz. Ebben az esetben az általános esztétikai tanulmányt A kritika küldetése (vagy: The Critic's mandate) fogja követni, amely kritikusi gyakorlatának vizsgálata mellett néhány <sup>közvetlen</sup> fontos/kulturpolitikai vonatkozású kérdést is tárgyal majd. Így tehát lehetséges hogy nem nyolc, hanem kilenc esszéből áll majd a kötet.

7. Ethics and Ontology. (Ez még borzasztó nagy kérdőjel számomra. Az életművén oly nyilvánvalóan végigvonuló közvetlen vagy közvetett etikai <sup>feltevések</sup> kérdések/okoznak különösebb problémát. A Rowohlt kötet is ad bizonyos segítséget az ontológiai problematikát illetően. Ez azonban távolról sem elegendő a felmerülő kérdések kielégítő tárgyalásához. Valamiképpen majd módot kell találnom a most készülő - s talán már elkészült - Ontológia elolvasására. Ha másképp nem, úgy ha módomban lesz rá Pestre látogatok s ott elolvasom és kijegyzetelem. A dolog nem borzasztóan sürgős, mert az utólsóelőtti tanulmányról van szó, s nem igen hiszem, hogy jövő év ~~közepe~~ előtt el tudok készülni a kötettel. Az utazásra tehát vagy karácsonykor, vagy jövő év húsvétkor sor kerülhet.)

8. Zárótanulmány. (Az esszékben tárgyalta kérdések összefoglalása és továbbvitele, mégpedig az ~~esszé~~<sup>össz</sup> ~~összproblémák~~ összproblémáinak az egyes esszék részelemzése után most már lehetővé vált közvetlen tárgyalása révén. A zárótanulmány visszanyúl a bevezetőhöz, azzal a nagy különbséggel, hogy míg ott az összproblematika csak elvont formában - térképszerűen - ~~elvetve~~ <sup>elvetve</sup> jelenhetett csak meg, itt lehetővé válik bizonyos legátfogóbb problémáknak konkrét elemzése. Itt kerül majd sor ~~sz~~ munkássága általános jelentőségének valamint nagy kortársaihoz való viszonyának - pl. Gramsci - tárgyalására is, az összper-



spektiva érvényességére vonatkozó kérdések keretében.)

Igy néz ki a kötet terve egyenlőre, de persze a kidolgozás folyamán sokmin-  
den módosulhat majd. Igyekszem az egész keret rugalmasságát, <sup>megőrzem</sup> hogy ne kötelez-  
zem el magam előre olyan problémák kihagyásához, amelyeknek be kell kerülniök  
bár ebben a pillanatban nem látom szükségességüket, és fordítva. Éppenezért a  
megírás módját alkalmazom a rugalmasság követelményeihez. Ezideig csak két ta-  
nulmány készült el, de nem is akarok legalább hat hónapig egyetlen új esszé  
megírásába sem belefogni, mert az egész anyagot próbálom párhuzamosan előre-  
vinni, egyre részletesebb és konkrétebb vázlatok kidolgozásával. Így remélem  
sikerül majd mind az ismétlések, mind az indokolatlan kihagyások veszélyét a  
minimálisra csökkenteni. Még csak annyit szeretnék hozzátenni a kötet vizsgá-  
lóelvét illetően, hogy mindig a gondolatok és állásfoglalások - akár elméletiek,  
akár politikaiak - mögötti belső szükségesség kutatására, <sup>keresem</sup> vagyis annak meg-  
mutatására, <sup>hogyan egyeznek</sup> hogyan következnek az egyes megoldáskeresések gondolati rendszeré-  
nek általános meghatározottságaiból, annak belső logikájából <sup>születtek</sup>, másrészt  
pedig hogyan alakul és módosul a gondolatrendszer maga a történelmi helyzet  
dialektikus determináló hatása révén, hogyan alakul a gondolkodó és személyi-  
sége a konkrét társadalmi-politikai események pergőtüzében, azokkal való köl-  
csönhatásban. Így remélem sikerül majd bizonyos problémákat felvetni pozitív  
formában, vagyis anélkül hogy a teljesen színvonalatlan személyi vádaskodások  
stb. nyúlós rétestésztájára polémikusan - hiszen említést is aligha érdemelnek  
meg - nyomdapapírt kelljen vesztegetni.

Mondanom sem kell, hogy nagyon érdekelne véleménye erről a vázlatról, an-  
nál is inkább mert ezen a ponton még aránylag könnyen lehet változtatni. Egyéb-  
ként azt tervezem, hogy a kötet javarészáé megírása után, mondjuk jövő év  
husvétkor, egy az esszék megírása közben felmerülő kérdések lajstromával a  
kezemben meglátogatom, s a zárótanulmányt csak a kérdések megvitatása után  
írom meg.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

A napokban láttam Martin Eve-t s ő ismét szorgalmazta, márcsak a megje-  
lenés előtt álló Esztétikai tanulmányok-ra való tekintettel is, egy Filozófiai  
tanulmányok-at tartalmazó kötet megjelenését. En úgy látom, hogy érdemes len-  
ne összeállítani egy kötetet, amely ~~előkészítené~~ az utat "Az ifju Hegel",  
"Az ész trónfosztása" stb. előtt. A következő lehetőségekre gondoltam, amelyek  
közül az első kettő szilárd belső egységgel rendelkezik:

1. A dialektika problémái. (Problems of Dialectics) Ezt fontossági sor-



rendben is az első helyre tenném. A "Geschichte u. Kl." egy tanulmányától kezdve, a Bucharin recenzió és a Hess tanulmányon át a későbbi művekig. (Részletek Az ifju Hegel, ~~Eg~~isztencializmus, Az ész trónfosztása, A különösség, Ontológia könyvekből.)

2. <sup>On</sup> ~~Marx~~ and Hegel. Az előző kötethez hasonlóan mind önálló tanulmányokat, mind pedig könyvrészleteket tartalmazna e fontos problematika köréből.

3. Philosophical Studies. Ez inkább antológia-szerű lenne, azzal a céllal, hogy izelitőt adjon az olvasóknak filozófiai munkásságának szélességéről. Ez a legproblematicusabb vállalkozás, de azt hiszem egy nagyon jó kötetet össze lehetne állítani, hangsúlyozva egy előzőben a kötet nem kimerítő, hanem előkészítő jellegét.

Persze csak egy kötetről van szó egyenlőre, nem háromról. Ami lehetetlennek látszik az a három kötet összebékítése.

Befejezésül egy kérésem lenne. Nagyon segítene munkámban, ha meg tudnám szerezni "Az esztétikai kultúra" és a "Die Seele und die Formen" köteteket. Vannak ugyan bő jegyzeteim mindkét kötetből, de a megírás során mindig szükség van az összefüggések újraolvasására atb. Örömmel megvásárolnám mindkét kötetet "feketepiaci" áron is. Ha azonban erre sincs lehetőség, szeretném legalább egyéves kölcsönbe megszerezni őket, s nagyon örülnék ha ehhez hozzá tudna segíteni.

Munkájához minden jót kívánva, a legmelegebb üdvözetekkel Donatella  
részéről is,

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.





THE UNIVERSITY OF SUSSEX ARTS BUILDING  
FALMER BRIGHTON SUSSEX Telephone 66755

1968 július 13

16 Graham Ave.  
Brighton, BN1 8HA  
Sussex, England

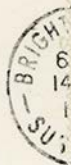
Kedves Lukács elvtárs,

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

3 lappal egyidejűleg postára adok két különle-  
geset nemrég megjelent címről. Nagyon remélem az  
egyiket adja át Agárdnak, mert sajnos nincs meg nekem  
az ő című. Remélem június 14-i levelem nem hallódott  
el a postán. Most csak az <sup>elküldött</sup> ~~elküldött~~ círel kapcsolatban  
arról szeretnék beszélni, hogy ez egy hosszabb ta-  
nulmány része, a második rész ("The Complementarity of Socialist  
Movements") néhány hónap múlva jelenik majd meg. Kérem  
a levest leadni

REMEMBER  
TO USE THE  
POSTCODE



Lukács György  
akadémikus  
BUDAPEST, V. ker.  
Belgrád utp. 2. V. em.  
HUNGARY

LUK 28-1199/29

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.



16 Graham Ave.  
Brighton, BN1 8HA  
1968 Dec. 11

Kedves László elvtárs,

L94128-1149/81

Az elmúlt hónapokban (főképp a nyári szünet alatt) elég szépen haladtam a könyv előkészítésével és irásával. Persze, mint az lenni szokott, sokkal hosszabb lesz a kézirat, mint eredetileg terveztem. Most már azonban pontosabban kialakult az egész kötet szerkezete, és a kézirat az alábbi tizenegy tanulmányból áll majd: ① Introduction ② Tertium Datur ③ L's conception of dialectic ④ Continuity and Discontinuity: the 'Aufhebung' of the young Lukács ⑤ The Party and the Intellectual ⑥ Politics and Ideology ⑦ Economics and Philosophy ⑧ Politics of Culture and Literary Criticism ⑨ Aesthetic principles ⑩ Social Ontology and Philosophy of History ⑪ Continuity and Discontinuity: the significance of Lukács. Ettől a tervtől már csak részleteket lehetne kivenni majd. Most az 5., 6. és 7. tanulmányokon dolgozom, amelyeknek problématikája elég szorosan kapcsolódik egybe. A 8. és 9. tanulmányok már szintén előrehaladott állapotban vannak, de majd csak a későbbiek során foglalkozom velük, mert az 5., 6. és 7. tanulmányok kidolgozása után bizonyára szükség lesz kiegészítésekre és változtatásokra. Augusztustól decemberig kerül majd sor az utolsó két tanulmány megírására,

valamint  
→

To Greet you with

All Good Wishes and may Happy Days

be with you in the New Year

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

*J. van de Capelle*





MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

valamint a szűreseges kiegyeztetésre. December végén adom majd le  
a kéziratot a kiadónak s úgy tervezem, hogy 85. ik születésnapja  
alkalmából (persze valószínűleg néhány hónapos késéssel) jelenik majd meg  
a kötet. A kontinuitás és diszkontinuitás kérdését természetesen nem kor-  
látozom, mert nem korlátozhatom, személyes gondolkodási fejlődésére, hanem  
az általános történelmi perspektívák változásainak keretében tárgyalom.  
Mindennél azt igyekszem vizsgálni, hogy az egyéni kontinuitás toleranciája  
az általános fejlődési törvényszerűségekkel hogyan eredményez szűreseg-  
szűre egy specifikus gondolatrendszert (szűreigazságot éppen specifikus  
univokában). A relatív periodizálás (életművének periodizációja) csakis ebben  
a keretben képzelhető el. Ez utóbbit illetően egy fontos választóvonalat  
látok az Eszék-térben — persze a kontinuitás és diszkontinuitás dialektikája  
értelmében — nagyjából egyezően korábbi gondolataimra szüntézget, ha-  
nem rendkívül fontos új tényezőket felismerését is. A jelenlegi történelmi  
perspektíva-változások pedig bizonyára erősen rányomják bélyegüket az  
ontológiára, például a befogadás eltolódására is. Jelenleg  
söreres munkát kívánok végezni és csatlakozni,  
Donatella közlő és sőt szerkesztő



MEETING CARDS  
NEWTON HILL PRESS  
DARTON ENGLAND

5167/163 H



U4C 28-1149/83

16 Graham Avenue  
Brighton, BN1 8HA  
Sussex, England  
1969 Nov. 11.

Kedves Gyuri bácsi,

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Néhány nappal ezelőtt postára adtam címre egy  
különlengyomatot a readingi egyetemen tartott előadásomból  
amely némi módosítással könyvemnek is egy fejezetét fogja  
képezni. Talán azóta már a kötetet is kézhez kaptam, mely  
X tanulmányokkal, Roy Pascal, Parkinson, D. Craig stb. tollából.  
Ami a most küldött különlengyomatot illeti, persze nagyon  
jó lett volna a tárgyalt problémákról személyesen beszél-  
getni; erre azonban sajnos az adott körülmények között  
nem volt alkalom, s kétkell, hogy egy éven belül módon  
lést-e újabb perti utazásra. Tekintettel arra, hogy az  
X "Ontológia" elolvasását az egész könyv szempontjából alapvető  
fontosságúnak tartom (ez a most küldött különlengyomattól  
is kiderül), így határoztam, hogy a végleges Résziratot  
majd csak a nyár folyamán küldöm el, abban reménykedve,  
hogy addig lesz időm "Ontológiájának" alapos áttanulmányozására.  
(A könyv majd csak 1970 közepén jelenik meg.)  
X Az "Estetikai kultúra" és a "Balázs Béla és alakjai" nem  
"köteteket" ezideig nem kaptam kézhez: talán  
az lenne a legjobb, ha postára bízás helyett egy

fényképezetet készíttetve ezekről a kötetekről, és  
természetesen az én költségemre.

Az elkövetkező hónapok folyamán szeretném majd néhány  
kérdéssel zárlatni, amiktől eddig tartózkodtam; s persze  
most sem akarom a munkájának menetét megszakítani.  
Folytatnom tehát majd bizonyos kiegészítések tisztázására  
következő kérdéseimet. Így például szeretném, ha  
megírna: ① pontosan mikor kezdte el és mikor hagyta  
X véglegesen abba fiatalkori költészi pályáját; és ② a  
X "késő" kézik (a Hauser által megőrzött fejezetek, valamint  
a Logosban megjelent rész) melhora részét képezi (a) az  
elkészült kéziratnak és (b) az eredeti tervnek.

Egyébként talán Eörsi Pista említette, hogy a  
"Geschichte und Klassenbewusstsein" problematikájáról itt  
az egyetemünkön rendszeres előadásorozatnak (amelyet  
Eörsi ő kétkön jelen volt) órái színe volt. 1970  
végén, vagy 1971 elején ennek az anyaga is  
megjelent majd kötetben. Itt tehát itt is érdemes  
megvizsgálni a dolgot, ha lassan is. (A "Levél" tanulmány  
kavarszal jelenik meg önállóan — most nekem át a  
fordítását, nagyon kellemes mindezt kötetben.)

Itt tehát kíváncsi, szeretettel üdvözléssel Donatella nevében is,





# THE UNIVERSITY OF SUSSEX

FALMER BRIGHTON SUSSEX BN1 9QN

Telephone Brighton (OBR3) 66755

School of European Studies

16 Graham Avenue

BRIGHTON BN1 8HA

Sussex, England

1970 Június 30.

LAUC 28-1199/85

Kedves Gyuri bácsi,

korábbi ígéretemnek megfelelően csak nagyon ritkán zaklatom levélírással; most azonban néhány gyakorlati kérdés van napirenden s ~~ez~~ ezért írok. Mindenekelőtt a legfontosabb: Fehértől és Eörsitől tudom, hogy elkészült a Prolegomenával s remélem hamarosan kapok belőle egy kópiát, mert már nagyon szeretném folytatni a félbehagyott munkát. (Annál is inkább, mert én a nyári hónapok alatt tudok legjobban haladni vele, a sok tanítás miatt.) A másik fontos gyakorlati kérdés azt a tanulmánykötetet illeti, amely az egyetemünkön szervezett előadássorozatra épült. Ez egy kötetben a jövő év legelején jelenik meg itt Londonban; mellékelem a tartalomjegyzéket. (Eörsi Pista jelen volt két előadáson.) Mint a címek is jelzik itt nem egyszerűen 1923-as kötetéről van szó - bár három tanulmányban az is a centrumban áll - hanem az osztálytudat problematikájáról általában. Nagyon jó lenne, ha csak egy rövid levél ~~maximális~~ formájában is de vázolni tudná, hogy a mai történelmi helyzetben miben látja az osztálytudat problematikájának aktualitását s miben jelölné meg a fontos elméleti tennivalókat ebben a tekintetben a jövő számára. Hangsúlyozom, hogy nem akarnám elvonni égetően fontos munkájától, hanem pusztán egy levél megírására kérném, amit a kötet élére tannénk. Ez a kötet nemcsak az angol nyelvterületre készült, hanem több más nyelven is megjelenik majd s mindenekelőtt az egyetemi ifjúság olvasmánya lesz. Éppenezért lenne nagyon fontos, ha tudna egy levelet írni hozzá, mert ez segítene a Lichtheim-szerű ellenséges kritika félresöpprésében. (Bizonnyára látta már George Lichtheim nem rég megjelent firkálmányát munkásságáról.) Remélem nem érzi e kérést túl nagy tehernek, hiszen nem mindennapos jelentőségű ügről van szó.

Jó munkát kívánva, Donatella részéről is sok szeretettel üdvözlö,

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

1970 VI. 30

ASPECTS OF HISTORY AND CLASS CONSCIOUSNESS

CONTENTS

Introduction (I. M.)

Class Consciousness in History (E. J. Hobsbawm)

Barnave: A Case of Bourgeois Class Consciousness (Ralph Miliband)

Class Structure and Social Consciousness (Tom Bottomore)

Reflections on "History and Class Consciousness" (Lucien Goldmann)

Contingent and Necessary Class Consciousness (István Mészáros)

Literature and Social Mobility (David Daiches)

Selfconsciousness and Social Consciousness in Literature (Anthony Thorlby)

Art, Propaganda and Ideology (Arnold Hauser)

Appendix:

Historical Setting of Lukács' "History and Class Consciousness" (Rudolf  
Schlesinger)

Bibliography

Index

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.



Brighton, 1970 július 29

LCML 29-1999

A FRITH CARD

Brighton & Hove

all set  
for the  
seventies



Kedves Gyuri bácsi,  
nagyon köszönöm jelsz  
levelét, amelyet ma kézbe  
kaptam. További jó munkát  
kívánok az 'Ontológia' melletti  
befejezéséhez; a regisztráció  
következése, keményebb addig  
is akad.

Donatella részéről is a leg-  
melegebb üdvözléssel és  
jókívánsággal. J. M.

CSR 197 C.T. The Vicars' Close, Chichester.

LOUR PRODUCTION

Lukács György

előjegyzés

induló

2, I. em. 5.

(PUNGATIL)

MÉSZKOS

Brighton, 1970 július 29

LCML 29-1949

A FRITH CARD

Brighton & Hove



all set  
for the  
'seventies

LOUR PRODUCTION



Kedves Gyuri bácsi,  
nagyon köszönöm jelsz  
levelét, amelyet ma reggel  
kaptam. További jó munkát  
kívánok az 'Ontológia' melletti  
befejezéséhez; a kézi  
tűvelmese, mennyire  
is arad.

Lukács György

Utánvétele  
Kézbesítési előjegyzés

5

Okodéimó működő

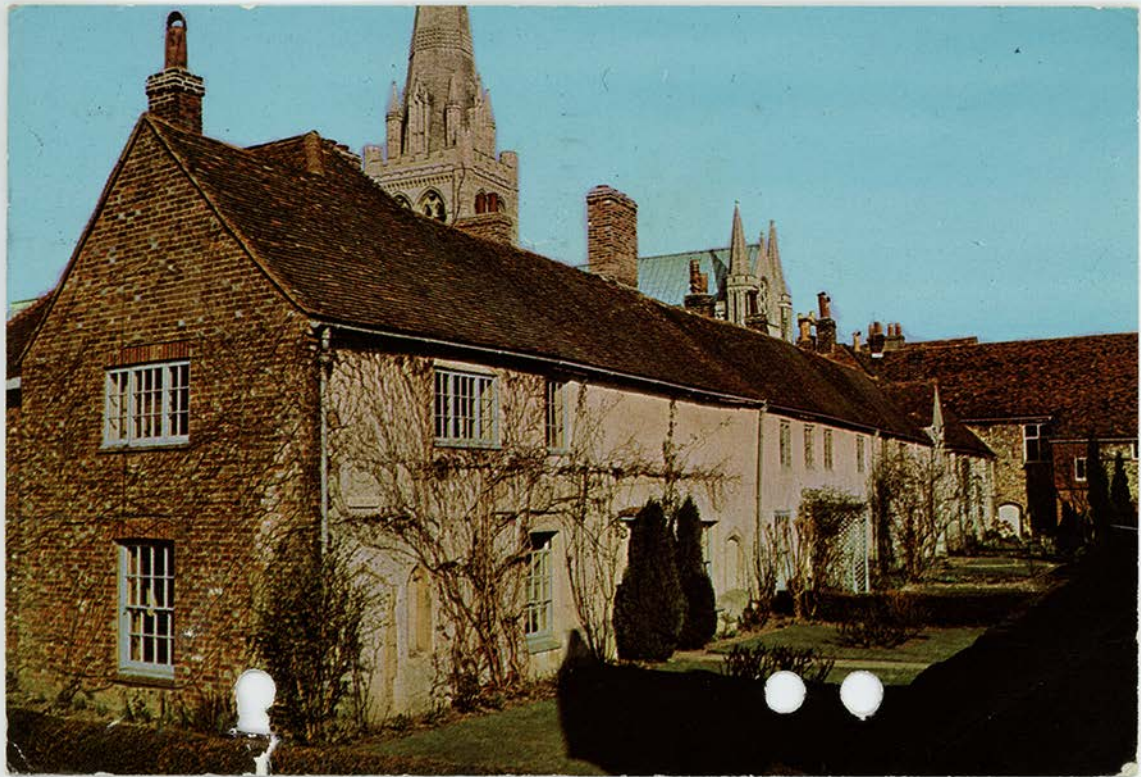
2, I. em. 5.

Donatella részéről  
melegebb üdvözléssel és  
jókívánsággal,  
Jómen

(HUNGARY)

MÉSZÁROS





L94L29-1199/89

Levelezés 1977  
Miseim itt volt  
1971. Jan 10 -  
+ további

16 Graham Avenue  
BRIGHTON, BN1 8HA  
Sussex, England  
1971 Május 9

Kedves Gyuri bácsi,

megválaszolatlan

Most ért véget itt a sorhates postás  
gyűjtés s nyomban írok, mindeneelőtt a Davis  
felhívás ügyében. Sajnos a legtöbben, akiket alá-  
írásra kértünk, nem csatlakoztak, általában arra  
hivatkozva, hogy a felhívás szövegét sokkal rö-  
videbben és egyszerűbben a témahez közelebb  
kellett volna közelíteni. Itt hát magamon kívül  
csak két másik aláíróra tudtam találni:  
THOMAS HODGKIN és RALPH MILIBAND - mindketten  
nagyon jól ismert értelmiségiek az angol nyelv  
nyelvi területén. Amennyiben az aláírást fogta-  
dása lesz a jövőben, talán jó lenne a fenti  
bírálatot figyelembe venni, mert az eredmény  
sokkal biztatóbb lehet.

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Egyébként megjelent, alig három hete,  
mind a "Történelem és osztálytudat" angol  
fordítása, mind pedig az általam szerkesztett  
kötet, amelyről korábbi leveleimben írtam,  
az osztálytudat problematikájáról. A kiadót



persze hírtem, hogy küldjének példányokat mindkét  
kötetből, de nem lehet tudni, mikor kapja majd  
meg őket, olyan óriási a restancia a postás szállítás  
miatt. Egy Samuel Tibor nevű ezrin az itteni  
szélsőjobboldal hetilapjában a köznyelvvel kapcsola-  
latban mindenféle Horthyista hazugságokat melege-  
gített fel, s engem is a legocományabb módon  
támadott meg ugyanabban a cikkben. Persze mind-  
erre fűtőfűlni kell, bár kétségtelenül meggondol-  
ható jelenség, hogy a szélsőjobboldal az utóbbi  
időben egyre agresszívabb hangú ideológiai és  
politikai támadásokat indít a baloldal ellen.  
A dolog mélyén a ~~világ~~ mai kapitalizmus  
nagyon komolyan ideértkező válsága húzódik  
meg, a szélsőjobboldal éppen a válság-  
tüneteket próbálja agresszivitásával lefűteni,  
de nem sok sikerrel. (Az elmúlt két hónapban  
Angliában több sztrájk volt mint egész 1970-ben,  
amely rekord év volt: 1926, vagyis az általános  
sztrájk éve óta messze a legfiamelkedőbb.)

Vas egészséget és jó munkát kívánva,

Donatella nevében is szeretettel üdvözl,

*[Signature]*

megv POST

FOR CORRESPONDENCE

Valentine's



CARD

FOR ADDRESS ONLY



1971 Apr. 9

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch

Nyolcvan hatsodik születésnapja alkalmából  
bizmelegebb üdvözléssel  
& jókívánságokkal,  
Donatella leveiben is,

*Donatella*

REPRODUCED FROM A COLOUR PHOTOGRAPH

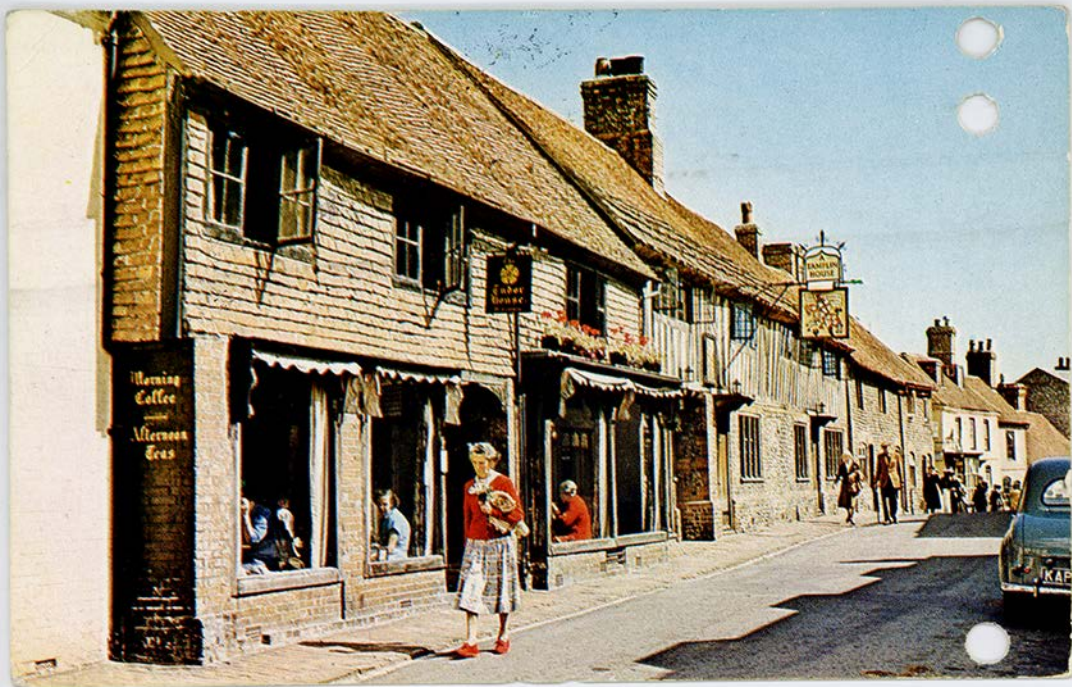
Mossion

THE TUDOR HOUSE (Circa 1379),  
ALFRISTON.

Lukács György  
BUDAPEST  
V. ker., Belgrád skp. 2 V. em.  
(HUNGARY)

T.377





Jó egészséget és boldog  
üjesszandót kívánunk

Attn.

Gondtelle

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

— STAMPATO IN ITALIA - IMPRIMÉ EN ITALIE - PRINTED IN ITALY —

812

T.E.L.



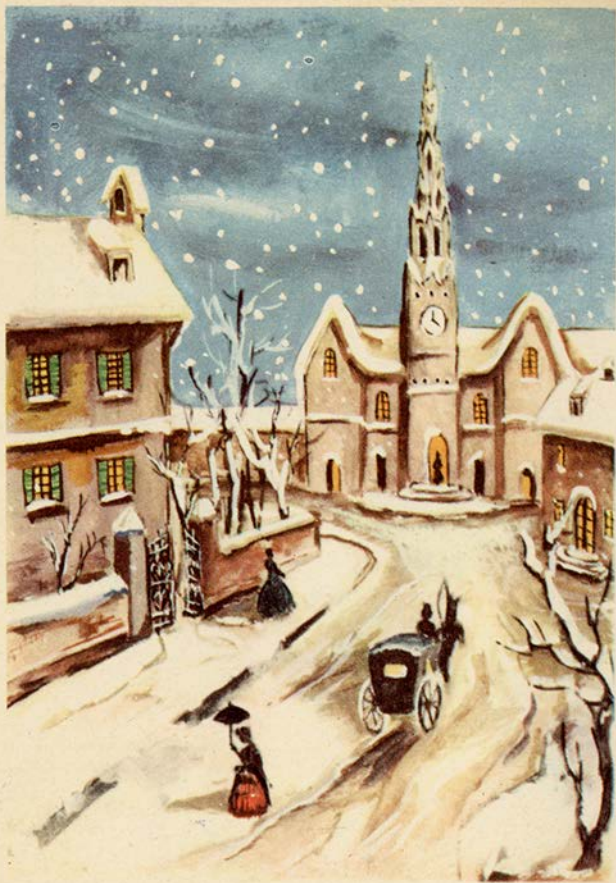
11146 28-1149/93

Lukács György  
és felesége

BUDAPEST, V. ker.

Belgrád rep. L.  
UNGHERIA





*Buon Anno*

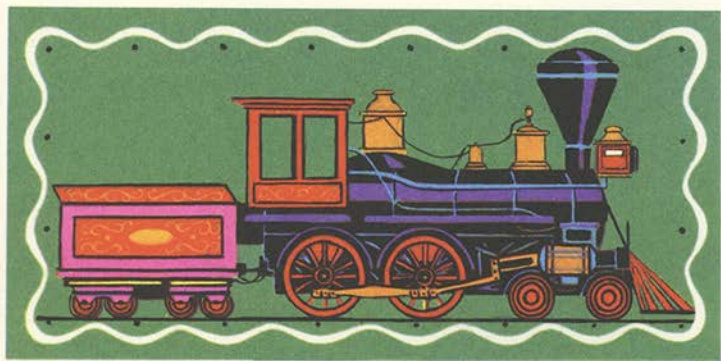


A  
Birthday  
Message

ESPECIALLY  
FOR YOU







I'm thinking special  
thoughts of you,  
The way I do all year,  
Except they're extra-special now,  
Because your Birthday's here...

I'm wishing days and weeks  
and years  
Of hopes that all come true,  
And all the special happiness  
That means the most to you!

Heferup  
Doris Teller



Kedves István Zoltán!

Lukács Arch.

1912. 28. 11/4/24

Két hete vagyok Berlinben. Jelenleg egy tanfolyamon veszek részt, ahol irodalmat és stiliztikát tanítanak. Kb. 2 hétig maradok még itt, aztán Weimarba utazom. A német tanuláshoz elég jól haladok, az elmúlt 2 hét alatt sikerestem is meg tanulnom 1200 nót és kb. 500-600-at olvasni felül, benémetesítve. A tanfolyam angol nyelvi részt prof. Henrik Becker vezet, aki magyar nyelvtanára is elég jól beszél magyarul. Prof. Becker szerint jó dicsőítem nekem természetem és így van remény arra, hogy valamennyire meg tanulok németül benémet is.

Itten a tanfolyamon "lektorok" vannak részt, akik a különböző egyetemen német nyelvű és irodalmi gyakorlatokat tartanak. Valamennyien olvasnak István elvtárs műveit. Itt egy kérésűlet volna: szeretnék, ha az íróktól idézett részhez odaírná István elvtárs, hol találhatók, mert náluk még négy polgári professzor van, akik azt állítják, hogy ezek az idézetek "származás" és "kitalálás". A fiatal lektorok és aspiránsok azonban szeretnék még néhányat találni és így filológiai is megalapozni véleményüket. A véleményem az elbenémetés alapján megálltam itélui, a német egyetemeken az irodalomtudomány a régi polgári modorral, a régi polgári felfogással kerül előadásra. Az itteni professzorok valószínűleg egyáltalán nem értik meg István elvtárs tanulmányait, mert — a jók elbenémetés alapján — szerintük filozófikus és nem filológiai kutatáson alapuló irodalomtudományi irodalomtörténet. Szerencsére a jó professzorok



a fiataloknál egészen más a véleménye. Egri-  
tűz - rövid mulatószerű hangzók - azt mond-  
ta, hogy Vét nagyon jó dolog nem Magyar-  
országon, amit itt ismernek is szeretnek, Lukács  
jó nagy művei is a magyar zalámi. Az itteni  
egyetemisták nálóban olvasnak földes elutazó  
műveit, ha nehézségeket oroz is megérté-  
sül. Nem félnek bevallani, hogy nem  
megy Könnyen, de nem válantatás a le-  
gyelmesebb megoldást. S ~~amit~~ ellenére nem,  
hogy - mint Garaiakból Rivettnek, - a pro-  
fesszorok között csendes ellenállás van. Láttam  
hogy többen is jelennek meg a "Faust" elő-  
adásán "Goethe und seine Zeit" címmel a Vezér-  
ben. A Kaufmann irodalmi vizsgálat ve-  
zetője prof. Müller. Sajnos nagyon keveset  
tudtam érteni előadásából, de annyit vi-  
velem, hogy rengeteg adat, évszám, felo-  
rolás, idézetek levelezésekből stb. szere-  
pelt benne. Az előadás 3/4 részét alkot-  
ta a műre vonatkozó adatok, leletek,  
különböző vélemények felvételése, s alig  
néhány mondat jutott a mű értelmezé-  
sére. Ez azonban lehet, hogy csak az én  
nagyon hiányos nyelvtudásom ártott  
Revertil volt így.

A Kaufmann vezette Weimari  
utazóm s ott fogor tanulni prof. Scholz i-  
rányításával. Én azonban szerettem levélben  
Lukács elutazó irányítását megkapni. Eb-  
ben az évben (1953 május 1-ig) el kell ké-  
szítenem munkadokumentumot. Eddig így volt,  
hogy Eötvös józsef filozófiájáról írok. Most  
azonban azt híveim est az elhatározást  
meg kell változtatni. Weimari, a Goethe  
Schiller archívumban fogor dolgozni s így  
vélem, hogy Kár volna elhalasztani ezt a  
soká várta nem tért lehetőségét. Szeret-



nek önnel a fénai egyetemre beiratkozni, hogy az egyetemi felvétem igazolva legyen és szeretnéd Goethe és Schiller antitildájával foglalkozni. Nem tudom pontos elutazás helyes-e ezt a tervemet. Azt hiszem a nyelvi nehézséget le fogom tudni vándorolni. Természetesen nem valami összefoglaló témát választanék, hanem egy bizonyos probléma vizsgálatát, amelyet jelen felkészültségemmel meg tudok oldani. Nagyon kíváncsi lennék elutaztat, ha helyesli, hogy Goethe és Schiller antitildájával egy bizonyos körrel foglalkozzak. adjon útmutatást, milyen problémákat válasszak ki. Nagyon gondolom, a Károlyi egyetemen az antitildájával fő problémakörök a Hegel antitildához itt először összefoglalja és ennek alapján kellene megválasztani a munkát.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Déry Tibor Küldött velem egy könyvet a Tildájához és mikor átadtam, azonnal a Kéziratok hírével fogadták, hogy a Tildát II. kötetének lefordítását nem alaját engedélyezni. A Kéziratok utánanéztem ennek a dolgnak és valóban Magyarországról nem juthat el a fordítás. Az első Tildát már nagyon alatti volt — talán már meg is jelent — a fordító már szeretné folytatni munkáját és az olvasókörösek is érdeklődnek a Tildát iránt. Egy könyv, amely méltóképpen reprezentálja a mai magyar irodalmat és lehetetlene alaját lenni. Akik ezt követik, meg nem tudják milyen kevésbé ismerik itt a magyar irodalmat és milyen nagyjelentőséget, ha egy regény olyan komoly filozofia ér, mint a Tildát az eddigi folytatás alapján, (60 kötet tartomány) vagy nagyonis jól



Indjár. A „Befejezetlen mondat” szintén hamarosan megjelenik. Nem indjár, hogyan oldják meg a könyv  
költői vita megismertetését. Én azt ajánlottam,  
hosszra le a könyv bevezetőjébe Lukács elvtárs  
levelet Kémet Andorhoz és Szeged tanulmányait.

A magyar irodalmat példaként <sup>vagyunk</sup> Revess  
ismerik és általában él még az ~~elképze~~  
lés Magyarországról, amit jól ismerünk. Először  
megérkeztem, azal fogadtak: „lát nem felelt  
a hazá” s azóta is sokszor hallottam „nem i-  
lyenkor képviseltem a magyarságot, nem ilyen magyarsá-  
got, hanem máseset, mint a paprika.” A leg-  
műveltebb emberek is még csak arra a pontra  
jutottak el, hogy a szaldai, paprika és zúslasch  
mellett örömmel veszik tudomásul Lukács jó  
műveit is és nem veszik észre elgondolkodni  
hogy valamilyen ellentét van a paprikás-szaldai  
elképzelés és Lukács jó művei között, hogy  
a markista esztétika nem a paprikás szaldai  
keretbe illik meg. De miért is gondolkodnak  
hízen a magyar kultúra szinte egyáltalán  
nem ismert, Petőfiner is csak a nevét ind-  
jár, Ady, József Attila egyáltalán nem lehetnek  
személyre. Az egyetemen prof. Gentivánsi lenne  
hivatott ezen változtatni, de nem nagyon lát-  
ja az eredményt. Különben is, fordított kép-  
telés az a magyar Kultúra megismertetése  
a nyelvvel Resdnei — Gentivánsi nyelvész-  
— a magyar irodalom megismertetése viszont  
minden bizonnyal összefüggene néhány lehet-  
őségek emelt a nyelvi nevelés megőrzésére.

NTA FIL INT  
Lukács Arany  
Nagyon jó lenne, ha Lukács elvtárs  
nagy kerítést ezen a téren is lehetne in-  
tegrálni. Jó lenne, ha Lukács elvtárs meg-  
jelentetne egy kötetet magyar irodalmi tanul-  
mányairól (Ady, Arany stb). És jó lenne, ha az itteni  
egyetemen valami olyan kerítet, aki ezt a magyar  
irodalomhoz és propagálását szívügyének tekinti.  
Remélem a „Tömeges” levelet már nem kell fo-  
gyni tudni. Kellene nyaralást és pihenést követ-  
ően Lukács elvtársal is felkeresni. Mindenesetre



Kedves Lúrács elutárs!

LAMC 28-1194/95

A Rönckvárakat megreptam is a  
szükséges javításokat elvégeztem. Sajnálom, hogy  
az előző részben néhány betűhiba is maradt.  
A szövegeket szándékosan nem változtattam, mert  
érzésem szerint ezt minden lapon legalább tíz-  
szer meg kellene tenni. A hátralévő utószóban,  
amelyet időközben megkaptam a Riadótól,  
ígyesen a legszükségesebb szövegi változtatá-  
sokat megtenni. Ezt a részt már nem küldöm  
el, nem akarom az utolsó utolsó napjait is  
kellemetlenül tenni vele, hanem majd 23.-án  
itt hon felviszem.

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Lúrács elutársnő fordítása már nyomás  
alatt van és e hónap végéféle megjelenni.  
Elkészült a névmutató is, kitűrti kellemes  
időtöltés után s az utolsó napon arra is rá-  
jöttem, hogyan lehet ötször oly gyorsan végezni  
ezt a munkát, mint ahogyan elkezdtem.

Örömlint is közölhetek; időközben  
elfogadták szatíra-tanulmányomat Riadóra  
s a napokban elkérték a Csorgó és Tündé-  
ről írt dolgozatomat is, a Szovjetunióból  
keresik. De még jobban örültem annak,

5  
hogy a Szépirodalmi Riadó meg akarja jelentetni  
Lukács életés egyik könyvét a jövő év első ne-  
gyedében. Eugene kérték, hogy tegyek javaslatot  
s én a 19. sz. számot realiták tötelet ajánlot-  
tam. Nem tudom jól választottam-e? Holnap  
után be a Riadóhoz a könyvet. Remélem  
nem csak pillanatnyi nehibuzdulás és a Ri-  
adó részéről is a könyv valóban megjelenik  
hamarosan.

További Kellemes nyaralást kívánok  
s Lukács életésnőnek is jó pihenést, erőt  
és a Következő fordítás fáradságaihoz

Ménáros Ágnes

MTA FIL INT  
Lukács Arch.



GALYATETŐ  
Élmunkás üdülő

364-327

144128-1199/94

A legszívesebb üdvözlés  
levelet küldjék Ga-  
lyatebőrről

Ármin Jónás

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

V.-F. 610/561

Ára 1 Ft

— Képzőművészeti Alap Kiadóvállalata, Budapest —



Lukács József  
és felesége

Budapest  
V. Belgrád rkp. 2







1946. 12. 28-1947. 1/100

Lukács György

és felesége

[UNGHERIA]

BUDAPEST

Riproduzione vietata

V. ker. Belgrád rkp. 2.

Stampato in Italia - Importé D'Italie - Printed in Italy



4419

Szeretetteljes Karácsonyi  
üdvözlétekkel

Jókedve  
é Hanna

Stán

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

*Buon Natale*







Lányi  
7194/06

Lukács György  
és felesége

Budapest

Belgrád várpárt 2.

KÉPZŐMŰVÉSZETI ALAP KIADÓVÁLLALATA  
Bp. V., Bajcsy-Zsilinszky út 34

Ara  
60 fillér

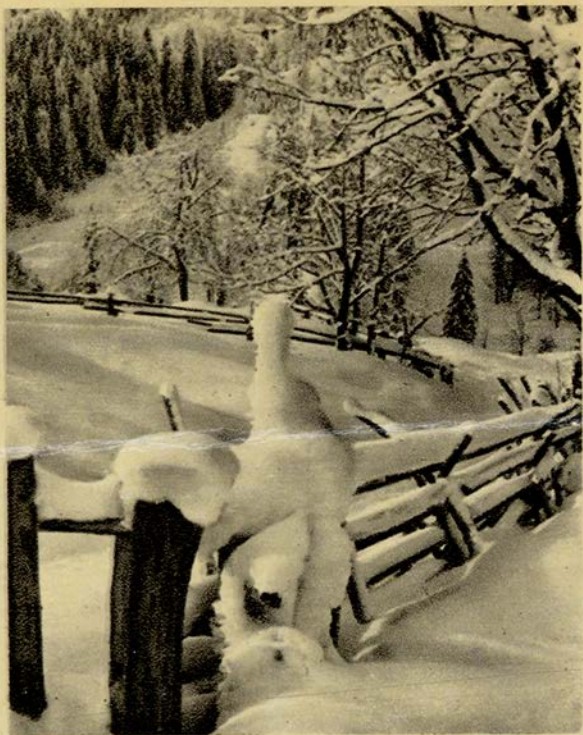
Magyar Rellécs  
karácsonyi ünnepeket  
Eiván

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Mezősas István

810553



*Kellemes karácsonyi ünnepet*



Merry Christmas<sup>\*</sup>  
and Happiness throughout the New Year

Forzi, Laura, Donatella, Huey







---

View of the quadrangle of the United College of  
St Salvator and St Leonard in the University  
of St Andrews in 1849, drawn by William Banks  
and engraved by W. H. Lizars for Charles Roger's  
*History of St Andrews* published in that year



*Best Wishes  
for Christmas  
and the New Year*

*Yours Truly*

*John*

BEDFORD COLLEGE  
(UNIVERSITY OF LONDON)

Telephone:  
WELbeck 5743

REGENT'S PARK,  
N.W.1

Születésnapja alkalmából a legmelegebb jókívánságokkal

W. W. 11111

John



POST CARD

THE ADDRESS TO BE WRITTEN ON THIS SIDE



Lukács György akadémikus  
BUDAPEST  
V. ker. Belgrád skp. 2.  
HUNGARY